



42
Conférence générale
Echos d'Haïti
General Conference
Echoes of Haiti
Conferencia General
Ecos de Haití.



2017
Les anniversaires
2017
Anniversaries
2017
Los Aniversarios

6

Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Frères La Mennais - et de la Famille mennaisienne
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction - La Mennais Brothers - and The Mennaisian Family
Crónica de los Hermanos Menesianos - Hermanos de La Mennais - y de la Familia Menesiana



Découvrir et aimer

To Discover and Love

Descubrir y amar a

Jean-Marie de la Mennais

16

pages spéciales
special pages
páginas especiales

- Le Père de la Mennais entouré d'enfants. Monument, Ploërmel.
- Father de la Mennais surrounded by children. Monument, Ploërmel.
- El P. de la Mennais rodeado de niños. Monumento, Ploërmel.



A

Logo La Mennais: Un signe d'appartenance

La diffusion et l'utilisation des couleurs La Mennais se poursuivent activement. Le logo est décliné dans de nombreux documents, sur des édifices, sur des vêtements.

Voici plusieurs exemples : le site Internet des Frères aux États-Unis (A), rassemblement de l'équipe d'animation des rencontres des jeunes La Mennais en Espagne (B), animation proposée par un jeune Frère de Larantuka, en Indonésie, à l'école SDK La Mennais (C), panneau sur les murs du Colegio Berrio-Otxoa à Bilbao-Espagne (D).

La Mennais Logo: A Sign of Belonging

The diffusion and use of La Mennais colors is continuing actively. The logo is available in many documents, on buildings, on clothing.

Here are several examples: the website of the Brothers in the United States (A), meeting of the animation team of La Mennais youth in Spain (B), organized by a young Brother from Larantuka - Indonesia, at SDK La Mennais School (C), panel on the walls of Colegio Berrio-Otxoa in Bilbao-Spain (D).

Logo La Mennais: Un signo de pertenencia

La difusión y la utilización de los colores La Mennais sigue avanzando activamente. El logo está presente en numerosos documentos, en edificios, en ropa, ...

Os ponemos aquí varios ejemplos: la página web de los HH. Menesianos de EEUU (A) encuentro del Equipo de Animación de 'Jóvenes la Mennais' de España (B) animación propuesta por un Hermano Joven de Larantuka - Indonesia en la Escuela 'SKD La Mennais' (C) panel en la pared del Colegio Berrio-Otxoa de Bilbao - España (D).



B



C



D

Événement
Events
Acontecimiento

6



- 2017. Des anniversaires. Le centre TTC de Kirambo fêtera ses 25 ans
- 2017. Anniversaries. The TTC Centre of Kirambo will celebrate its 25th anniversary.
- 2017. Aniversarios. El Centro TTC de Kirambo celebrará su 25 Aniversario.

Reportage
Report
Reportaje

19



16
pages spéciales
special pages
páginas especiales.

- Nos liens avec Jean-Marie de la Mennais
- Our links with John Mary de la Mennais
- Nuestros lazos con Juan M^o de la Mennais

Jeunes
The Youth
Jóvenes

40



- Après la Conférence d'Haïti. Des chantiers pour la congrégation.
- After the Conference in Haiti. Works for the congregation.
- Después de la Conferencia de Haití. Las obras para la Congregación.

Initiatives éducatives
Educational initiatives
Iniciativas educativas.

46



- De nouvelles écoles. Ici Saint-John Paul II Technical Institute, Kakooge, Ouganda.
- New schools. St John Paul II Technical Institute, Kakooge, Uganda
- Nuevos colegios. S. Juan Pablo II Technical Institute, Kakooge, Uganda.



- Ces pionniers de l'instruction avaient compris jusqu'au bout l'œuvre de miséricorde et en avaient fait un style de vie capable de transformer la société elle-même. Ici, le départ de Frères missionnaires vers Haïti années 1950.
- These pioneers of teaching had understood up to the end the work of mercy and had made a lifestyle capable of transforming the society itself. Here, departure of Missionary Brothers to Haiti in the 1950s.
- "Estos pioneros de la instrucción habían comprendido hasta el fondo la obra de misericordia y habían hecho de ella un estilo de vida capaz de transformar la sociedad entera." Partida de los HH. Misioneros a Haïti el año 1950.



- L'œuvre de miséricorde se poursuit aujourd'hui : instruction et évangélisation. Ici, à Huatusco, Mexique, lors de la fête du Père de la Mennais, le 26 novembre.
- The work of mercy is still going on today: instruction and evangelization. Here, in Huatusco, Mexico, on the feast day of Father de la Mennais, on November 26th 2016.
- La obra de misericordia continua hoy: instrucción y evangelización. Huatusco, Méjico, durante la Fiesta del Padre Fundador, el pasado 26 de noviembre



F. Br. H. Yannick Houssay, s.g.
superioregenerale@lamennais.org

Dialogue avec le pape François

Les Supérieurs généraux ont eu la joie de rencontrer le pape François, à Rome, le 25 novembre 2016. Il s'agissait d'un dialogue dans la suite de l'échange que nous avons eu avec lui, de la même manière, en novembre 2013.

Pendant près de trois heures, le pape François s'est retrouvé au milieu de nous avec beaucoup de simplicité, s'excusant d'être arrivé en retard et répondant aux questions posées jusqu'à partager quelques confidences.

Au cours de cette rencontre avec le pape, je me suis souvenu de cette parole de Jean-Marie de la Mennais: *"Que j'aime l'Église! Oh! notre mère l'Église, qu'elle est belle! Pour elle je veux vivre, combattre et mourir"*. Il me semble, en effet, que nous devons accueillir l'enseignement du pape avec un cœur qui se laisse toucher.

Et nous serons rejoints par l'Esprit qui saura nous interpeller. J'en veux pour exemple ces paroles qu'il adressait trois jours avant notre rencontre, lors de sa catéchèse du mercredi: *"Au cours des siècles, que de chrétiens, laïcs, frères et sœurs consacrés, prêtres, ont donné leur vie pour l'instruction, pour l'éducation des enfants et des jeunes. Ces pionniers de l'instruction avaient compris jusqu'au bout l'œuvre de miséricorde et en avaient fait un style de vie capable de transformer la société elle-même. L'instruction est vraiment une forme particulière d'évangélisation"*. Ces mots nous sont adressés. Ils sont à la fois une confirmation et un appel. Entendons-les.

Dialogue with Pope Francis

The Superior Generals were happy to meet Pope Francis, in Rome, on November 25th, 2016. It was about a dialogue following the exchange which we had had with him, in the same way, in November, 2013. Pope Francis, for almost three hours, found himself in the middle of us showing great simplicity, apologizing for having arrived late and answering questions that were asked. He even shared some confidences.

During this meeting with the Pope, I remembered this word of John-Mary de la Mennais: *"How much do I like the Church! Oh! Our mother the Church, how beautiful it is! For her I want to live, to fight and to die"*. It seems to me, indeed, that we have to welcome the Pope's teaching with an open heart.

And we shall be joined by the Spirit who knows how to spur us into action. I use as an example these words which he sent three days before our meeting, during his Wednesday audience: *"over centuries, how many Christians, laymen, consecrated Brothers and Sisters and priests, gave their life for instruction, for education of children and young people. These pioneers of education had understood up to the end the work of mercy and had made a lifestyle capable of transforming the society itself. Education is really a particular way of evangelization"*. These words are sent to us. They are at the same time a confirmation and a call. Let us listen to them.

Diálogo con el Papa Francisco

Los Superiores Generales han tenido la dicha de ser recibidos por el Papa Francisco, en Roma, el 25 de noviembre de 2016. Se ha tratado de un diálogo que hemos tenido en su despacho con él, como el que tuvimos en noviembre de 2013. El Papa Francisco, durante más de tres horas, ha estado con nosotros con sencillez, disculpándose por haber llegado con retraso y respondiendo a las preguntas que le hicimos y hasta compartiendo algunas confidencias.

Durante este encuentro con el Papa me he acordado de estas palabras de Juan María de la Mennais: *"¡Cuánto amo a la Iglesia! ¡Ah! ¡Nuestra Madre la Iglesia, qué hermosa es! Por ella quiero vivir, luchar y morir."* Me parece, efectivamente, que tenemos que acoger las enseñanzas del Papa con un corazón que se deje conmover.

Y seremos así alcanzados por el Espíritu que sabrá interpelarnos. Tomo como ejemplo las palabras que dirigía tres días antes de nuestra audiencia, durante la Catequesis del miércoles: *"A lo largo de los siglos, cuántos cristianos, laicos, hermanos y hermanas consagrados y sacerdotes, han dado su vida por la instrucción, por la educación de los niños y de los jóvenes. Estos pioneros de la Instrucción habían comprendido hasta el fondo la obra de misericordia y habían hecho de ella un estilo de vida capaz de transformar hasta la misma sociedad. La instrucción es verdaderamente una forma especial de evangelizar."* Estas palabras nos las dirige a nosotros. Son, a la vez, una confirmación y una llamada. ¡Escuchémoslas!



- Signe d'offrande de leur vie au cours de la célébration des vœux. Photo d'archive.
- A sign of the offering of their lives during the celebration of the vows. Archive photo.
- Signo de ofrenda de su vida durante la celebración de los Votos. Foto de Archivo.

Janvier. 13 professions perpétuelles.

Début janvier 2017, la Province Ste Thérèse d'Ouganda-Sud Soudan devrait célébrer les vœux perpétuels de 12 Frères. Il s'agit des FF. Alex Kiddawalime, Joseph Kiiza, Joseph Kitengejja, John Paul Kitimbo, Bernard Musiime, Fred Natukunda, Simon Peter Nsubuga, John Bosco Ssebitosi, Stephen Ssemamanda, Noah Sserugga, Peter Tamale Ssali, Innocent Twinomugisha.

F. Gilles Mbolihinie du district St Jean-Paul II d'Afrique centrale Congo RDC et Rwanda fera également profession.

25 au 28 février. Commission Internationale de la Famille mennaisienne.

Après la rencontre en mai 2016 de la Commission provisoire de la Famille mennaisienne, le Conseil général a décidé de franchir une nouvelle étape et de convoquer la Commission internationale de la Famille

mennaisienne. Celle-ci sera constituée de délégués laïcs, un par Province ou District, membres d'une Commission d'animation de la Famille mennaisienne d'une Province ou d'un District.

La première réunion de cette Commission aura lieu à Rome à la Casa, du 25 au 28 février 2017.

2-7 mars. Session de formateurs des noviciats et scolasticats.

Une prochaine rencontre des Maîtres des Novices et des Directeurs de Scolasticats aura lieu à Rome du 2 au 7 mars 2017.

EVENTS

ÉVÉNEMENTS ACONTECIMIENTOS

2017. Des rendez-vous à venir

January. 13 Perpetual Professions.

In early January 2017, the St. Therese Province of Uganda-South Sudan should celebrate the perpetual vows of 12 Brothers. They are Brs. Alex Kiddawalime, Joseph Kiiza, Joseph Kitengejja, John Paul Kitimbo, Bernard Musiime, Fred Natukunda, Simon Peter Nsubuga, John Bosco Ssebitosi, Stephen Ssemamanda, Noah Sserugga, Peter Tamale Ssali, Innocent Twinomugisha. . Br. Gilles Mbolihinie from St. Jean-Paul II District in Central Africa, Congo RDC and Rwanda, will also make profession.

February 25-28. International Commission for the Mennaisian Family.

After the meeting of the Provisional Commission of the Mennaisian Family, the General Council decided to take a new step and convene the International Commission of the Mennaisian Family. It will consist of lay delegates - one per Province or District - members of an Animation Commission of the Mennaisian Family of a Province or District. The first meeting of this Commission will take place at the Casa in Rome, from 25 to 28 February 2017.

March 2-7. Session of Novitiate and Scholasticate Trainers.

An upcoming meeting of Masters of Novices and Directors of Scholasticates will take place in Rome from 2 to 7 March 2017.

Enero. 13 Profesiones Perpetuas.

A comienzos de enero de 2017, la Provincia de Sta. Teresa de Uganda-Sudán_Sur celebrará la Profesión Perpetua de 12 Hermanos. Se trata de los HH. Alex Kiddawalime, Joseph Kiiza, Joseph Kitengejja, John Paul Kitimbo, Bernard Musiime, Fred Natukunda, Simon Peter Nsubuga, John Bosco Ssebitosi, Stephen Ssemamanda, Noah Sserugga, Peter Tamale Ssali, Innocent Twinomugisha.

El H. Gilles Mbolihinie del Distrito de S. Juan Pablo II de África central Congo RDC y Ruanda también hará la Profesión.

25-28 de febrero. Comisión Internacional de la Familia Menesiana.

Después del Encuentro en mayo de 2016 de la Comisión Provisional de la Familia Menesiana, el Consejo General ha decidido pasar a una segunda etapa y convocar la Comisión Internacional de la Familia Menesiana. Estará constituida por los delegados de los Laicos - uno por Provincia o Distrito - y miembros de una Comisión de Animación de la Familia Menesiana de una Provincia o de un Distrito.

La primera reunión de esta Comisión tendrá lugar en Roma, en la Casa, del 25 al 28 de febrero de 2017.

2-7 marzo. Sesión de Formadores de Noviciados y Escolasticados.

Un próximo encuentro de Maestros de Novicios y de Directores de Escolasticado tendrá lugar en Roma del 2 al 7 de marzo de 2017.



- Lors de la rencontre de la commission provisoire de la Famille mennaisienne en mai 2016 à Rome.
- During the meeting of the Provisional Commission of the Mennaisian Family in May 2016 in Rome.
- Durante el encuentro de la Comisión Provisional de la Familia Menesiana en mayo de 2016, en Roma.



- Ici des jeunes d'Argentine lors de la rencontre des écoles en septembre à Biale Massé.
- Here, some young people of Argentina during the meeting of schools in September at Biale Massé.
- Jóvenes de Argentina durante el encuentro de los colegios en septiembre en Biale-Massé.



- Le groupe vocationnel de l'école de Kirambo, Rwanda lors d'une de ses rencontres. Photo F. André Bilodeau.
- The vocational group of the school at Kirambo, Rwanda during one of its meetings. Photo by Bro André Bilodeau.
- El Grupo Vocacional de la escuela de Kirambo, Ruanda durante uno de los encuentros. Foto del H. André Bilodeau

2017. Upcoming Appointments

2017. Citas para el futuro

Avril. Rencontres.

Une rencontre de jeunes du Cône Sud, Argentine-Uruguay-Chili-Bolivie, est prévue au printemps.

13 septembre.

Anniversaire: Gabriel Deshayes.

L'année 2017 sera marquée par le 250^e anniversaire de la naissance de Gabriel Deshayes, co-fondateur des Frères. Une journée spéciale est annoncée dans le diocèse de Vannes le dimanche 13 septembre, de même qu'un temps de commémoration dans sa paroisse natale de Beignon devrait se dérouler en décembre.

Durant l'année.

25 ans: Kirambo, Rwanda.

Les 25 ans de la fondation de l'école TTC de Kirambo, école de formation des enseignants au Rwanda, seront fêtés au cours de l'année.

En 2018. Jeunes, foi et vocation.

Une assemblée synodale convoquée par le pape François est d'ores et déjà annoncée en octobre 2018, à Rome, sur le thème suivant: "La jeunesse, la foi et le discernement vocationnel".

April. Meetings

A meeting of young people from the "Cono Sur" - Argentina, Uruguay, Chili, and Bolivia - is planned during the spring.

September 13th.

Anniversary: Gabriel Deshayes.

The Year 2017 will be marked by the 250th anniversary of Gabriel Deshayes' birth, co-founder of the Brothers. A special day is planned in the Diocese of Vannes on Sunday, September 13th, as well as a time of remembrance should take place in its native parish of Beignon, in December.

Along the year.

25 years: Kirambo, Rwanda.

The 25th anniversary of the foundation of the TTC school of Kirambo (Rwanda) - Training school for teachers - will be celebrated during this year.

In 2018. Young people, faith and vocation.

A synod summoned by Pope Francis is already announced in October, 2018, in Rome, on the following theme: "Youth, Faith and vocational discernment".

Abril. Encuentros.

Para esta próxima primavera, está previsto un encuentro de jóvenes del Cono Sur: Argentina - Uruguay - Chile y Bolivia.

13 de septiembre.

Aniversario: Gabriel Deshayes.

El año 2017 estará marcado por el 250^o Aniversario del nacimiento de Gabriel Deshayes, co-fundador de los HH. Menesianos. En la Diócesis de Vannes está anunciada una jornada especial para el Domingo 13 de septiembre con este motivo, así como un tiempo de conmemoración en su parroquia natal de Beignon para el mes de diciembre.

Durante el año.

25 años: Kirambo, Ruanda.

Los 25 años de la fundación de la Escuela TTC de Kirambo - Escuela de Formación del Profesorado - en Ruanda se festejarán a lo largo del año.

En 2018. Jóvenes, Fe y vocación.

Ya está anunciada para el mes de octubre de 2018, en Roma, una Asamblea Sinodal convocada por el Papa Francisco, sobre el tema: "La Juventud, la Fe y el Discernimiento Vocacional".

Ouragan Haïti.

Deux demandes d'aide des Frères pour l'école des Cayes

Suite au passage de l'ouragan Matthew-Matthieu en octobre, le moment est venu de faire un point avec F. Hervé Zamor, Provincial d'Haïti.

L'ouragan Matthieu a frappé surtout la presqu'île du sud. Nos communautés et écoles du Sud-Est: Jacmel - La Vallée ont eu peu de dégâts. Par contre, notre école des Cayes a été l'objet de dégradations: tous les carreaux des fenêtres ont été détruits.

- Pour remplacer toutes les vitres brisées, l'école a besoin de 4000 USD ou 3620 euros.

Des familles des jeunes de l'école rencontrent des difficultés pour se nourrir suite à l'ouragan. Beaucoup

de familles de nos élèves ont tout perdu. Ces élèves se trouvent dans l'impossibilité de payer la scolarité. Beaucoup viennent à l'école le ventre vide. À 10 h, ils ne sont plus à même de suivre les cours.

La Congrégation a acheté un terrain aux Cayes en vue de la délocalisation de l'école secondaire. Une bonne partie du mur de clôture s'est effondrée.

+ Pour sécuriser à nouveau le terrain, il nous faudra trouver 25 000 USD, soit 22 624 euros.

Contact: F. Lamy Dessalines, *écoprovincial de la Province*:
economatfich@lamennais.org



- Tous les carreaux des fenêtres de l'école Frère Odile Joseph des Cayes ont été détruits.
- All the windowpanes were destroyed in Brother Odile Joseph School in Cayes.
- Todos los cristales de las ventanas del Colegio Hermano Odile Joseph en Cayes han sido destruidos.

WORLD TOUR

TOUR DU MONDE VUELTA AL MUNDO

Hurricane Haiti.

Two demands for help from Brothers for their school in Cayes

After the passage of the hurricane Matthew in October, time has come to make an assessment of the situation with Bro Hervé Zamor, Provincial of Haïti.

"The hurricane Matthew struck especially the Southern part of the island. Our communities and schools of the Southeast: the one of Jacmel and of The Valley had few damages.

But on the other hand, our school of Cayes was the object of serious damages: all the windowpanes were destroyed.

+ To replace all the broken windowpanes, the school needs 4000 USD or 3620 Euros.

The families of the young students of the school encounter difficulties to

feed themselves in the aftermath of the hurricane.

Many families of our pupils lost everything. Such pupils find it impossible to pay the school fees. Many of them come to the school with an empty stomach. By 10 am, they are not even able anymore to attend the lessons.

The Congregation bought a new land in Cayes with the aim of planning relocation of the Secondary school. A large part of the enclosing wall collapsed.

+ To make the property safer again, it will be necessary for us to find 25 000 USD or 22 624 Euros.

Contact: Bro Lamy Dessalines, *Bursar of the Province*:
economatfich@lamennais.org



Huracán Haïti.

Dos peticiones de ayuda de los Hermanos para el colegio de Cayes

Después del paso del huracán Matthew, en octubre, ha llegado el momento de hacer un balance con el Hno. Hervé Zamor, Provincial de Haïti.

"El huracán Matthieu ha golpeado sobre todo la península del sur. Nuestras comunidades y colegios del Sudeste: la de Jacmel y la de La Vallée han sufrido pocos daños.

En cambio, nuestro colegio de Cayes ha sido objeto de un gran deterioro: todos los cristales de las ventanas han sido destruidos.

- Para reemplazar todos los cristales rotos, el colegio necesita 4.000 Dólares o 3.620 euros.

Las familias de los jóvenes del colegio tienen grandes dificultades para alimentarse, después del huracán.

Muchas familias de nuestros alumnos han perdido todo. Estos alumnos ya no tienen la posibilidad de pagar la escolaridad. Muchos vienen al colegio con el vientre vacío. A las 10 de la mañana, ya no son capaces de seguir los cursos.

La Congregación ha comprado un terreno en Cayes para recolocar el colegio de secundaria. Una buena parte de la pared que cerca el colegio, se cayó.

- Para asegurar de nuevo el terreno, se necesitarán unos 25.000 Dólares o 22.624 euros.

Contacto: Hno. Lamy Dessalines, *Administrador de la Provincia*:
economatfich@lamennais.org



- F. Théophane Urvoy a remis la médaille des Palmes Académiques à Mœa Chaumeil, directrice du Collège Lycée La Mennais. Elle était entourée d'un représentant de chaque groupe de personnels.
- Bro Théophane Urvoy solemnly gave Mrs Mœa Chaumeil, Headteacher of La Mennais School, the Academic Palms. Around her, was a member of each group of the personnel of the School.
- El H. Théophane Urvoy le ha entregado la Medalla de las Palmas Académicas a Mœa Chaumeil, directora del Colegio-Liceo 'La Mennais'. Estaba rodeada de un representante de cada grupo de personal.

Passation de témoin au collège-lycée La Mennais de Papeete

Mœa Chaumeil, directrice du collège-lycée La Mennais avait remplacé Jean-Pierre Potelle en 2004, lui-même successeur du F. Auguste Richard. Elle a rempli cette mission en faisant preuve d'une disponibilité exceptionnelle et d'une grande capacité d'écoute et de dialogue. Présente dans les moments de fêtes comme dans les moments de tristesse, elle a montré une grande rigueur dans la gestion financière et elle laisse un établissement rénové. Dotée d'un vrai charisme pour créer autour d'elle une équipe de direction et d'animation soudée et motivée, elle a été appelée par l'administrateur apostolique, Père Jean-Pierre Cottanceau, à remplacer Jean-Pierre Mou Hing à la direction diocésaine de l'Enseignement catholique. Elle est remplacée au collège-lycée La Mennais par Valérie Faua, auparavant responsable des classes de 6^e et de 5^e.

En guise de reconnaissance par la société civile, F. Théophane Urvoy, doyen des Frères de Polynésie, lui a remis solennellement la médaille des Palmes académiques le 28 octobre dernier.

Des saints et saintes. École Saint-Jean-Baptiste Putiaoro-Fariimata

C'est la "Holy-wins" - "La sainteté qui gagne" - qui a pris le pas sur Halloween le 27 octobre dernier à l'école Saint-Jean-Baptiste de Putiaoro-Fariimata. Il paraît que les enfants aiment se déguiser en sorcière et en démon? Cela tombe bien! À la Toussaint, ils ont adoré se costumer en saint et en sainte! Un défilé des saints et saintes et la réalisation de panneaux ont permis aux enfants de vivre ce temps animé par une équipe en compagnie du F. Gilles Le Goff.

New Head at La Mennais High School in Papeete

Mœa Chaumeil, Head teacher of La Mennais High School had replaced in 2004 Jean-Pierre Potelle, himself successor of Bro Auguste Richard. She performed her mission by showing an exceptional availability and a big capacity of listening and dialogue. Present in times of joy as well as in times of sadness, she showed a high rigor in financial management and she lets a renovated school. Endowed with a real charisma to create a staff of management and animation around her, united and motivated, she was called by the Apostolic Administrator of the Diocese, Father Jean-Pierre Cottanceau, to replace Jean-Pierre Mou Hing at the direction of the diocesan organization of the Catholic education. She is replaced at La Mennais High school, by Valérie Faua, previously responsible of the two first years of the College.

In recognition by the civil society, Bro Théophane Urvoy, Brothers dean of Polynesia gave her solemnly the medal of the Academic Palms on October 28th 2016.

Saints, male and female. St John - Baptist School of Putiaoro-Fariimata

"Holy-wins" - "Holiness which wins" - took advantage over Halloween this year on October 27th at St John- Baptist School at Putiaoro-Fariimata. It seems that children like dressing up as witches and as devils. It is a good thing! On All Saints' Day they loved dressing up as saints boys and girls! A parade of saints boys and girls, and the realization of panels allowed the children to live this time livened up by a team together with Bro Gilles Le Goff.

Paso de testigo en el Colegio-Liceo 'La Mennais' de Papeete

Mœa Chaumeil, directora del Colegio-Liceo 'La Mennais' había substituido en 2004 a Jean-Pierre Potelle, a su vez sucesor del H. Auguste Richard. Ha cumplido esta misión dando muestras de una disponibilidad excepcional y de una gran capacidad de escucha y de diálogo. Presente durante todos los momentos de festejos o de tristezas, ha demostrado un gran rigor en la gestión financiera y deja un establecimiento totalmente renovado. Dotada de un verdadero carisma para crear a su alrededor un equipo de dirección y de animación cohesionado y motivado, ha sido llamada por el Administrador Apostólico, el P. Jean-Pierre Cottanceau, para reemplazar a Jean-Pierre Mou Hing en la dirección diocesana de la Enseñanza Católica. Será reemplazada en el Colegio-Liceo 'La Mennais' por Valerie Faua, antes responsable de las clases de 6^a y de 5^a.

Como reconocimiento por parte de la sociedad civil, el H. Théophane Urvoy, decano de los Hermanos Menesianos de Polinesia, le ha entregado solemnemente la Medalla de las Palmas Académicas, el pasado 28 de octubre..

'Santos' y 'santas'. Colegio S. Juan Bautista Putiaoro - Fariimata

Celebramos "Holy-wins" - "Santidad-ganadora" - que ha substituido al 'Halloween', el 27 de octubre pasado en el Colegio S. Juan Bautista Putiaoro - Fariimata. ¿Parecería que a los alumnos les gusta más disfrazarse de brujas y de demonios? ¡Nada de eso! ¡Por Todos los Santos les vuelve locos disfrazarse de santos y de santas! Un desfile de santos y de santas y la realización de pancartas, han permitido a los niños vivir este tiempo animados por un equipo acompañado del H. Gilles Le Goff.



- Les échanges lors de l'assemblée de la Famille ont été des moments de vérité et de profondeur.
- The exchanges during the assembly of the Mennaisian Family were moments of truth and depth.
- Los intercambios durante la Asamblea de la Familia Meneisiana han sido momentos de verdad y de profundidad.

Une spiritualité pour aujourd'hui

Lors de la dernière assemblée de la Famille mennaisienne au Cap la Madeleine, Paul-Marcel Crosnier, Michèle Héту et Linda Corbin, avaient proposé un temps d'échange sur la spiritualité suite à la projection d'un documentaire "L'heureux naufrage". Voici les éléments forts tirés de ces ateliers :

Les valeurs principales de la spiritualité sont les valeurs évangéliques de miséricorde, de compassion, de pardon, de non-jugement, de service, d'écoute, d'empathie, d'authenticité, d'accueil. Leurs expressions sont le sourire, le bénévolat, l'acceptation des différences, la valorisa-

A spirituality for today

During the last Assembly of the Mennaisian Family at the Cape Magdalena, Paul-Marcel Crosnier, Michèle Héту and Linda Corbin, had suggested a time to share on the spirituality following the projection of a video document "The happy wreck". Here are the strong elements enlightened by these workshops.

The main values of the spirituality are the evangelic values of mercy, compassion, forgiveness, no judgment, service, listening, empathy, authenticity, welcome. Their expressions are smiles, voluntary work, acceptance of the differences,

tion de l'autre, le don de soi, l'entraide, le respect de l'environnement et de la vie sous toutes ses formes.

En ce qui concerne les expériences d'intériorisation, la prière quotidienne, l'action de grâce, la fréquentation de l'eucharistie, la méditation de la Parole de Dieu, l'émerveillement dans la nature, la conscience d'être habité de Dieu - "Dieu, c'est une présence. Il nous habite en tout temps et en tous lieux"- sont autant de manières d'établir la communication avec le divin. Enfin, l'annonce de l'Évangile résulte des moments d'intériorité vécus et passe par la qualité des relations et de la présence.

valuation of the other one, self-sacrifice, mutual aid, protection of environment and life under all its forms.

As regards the experiments of interiorization, daily prayer, thanksgiving, attendance of Eucharist, meditation of the Word of God, delight in nature, consciousness of being inhabited by God - "God is a presence. He lives within us at anytime and anywhere". Here are so many ways to communicate with the divine. Finally, the announcement of the Gospel results from real-life moments of interiority and pass by the quality of relations and presence.

Una espiritualidad para hoy

During the pasada Asamblea de la Familia Meneisiana en Cap la Madeleine, Paul Marcel Crosnier, Michel Héту y Linda Corbin propusieron un tiempo de intercambio sobre la espiritualidad, después de la proyección de un documental "L'heureux naufrage / El naufragio feliz". Ofrecemos los elementos más llamativos sacados de estos talleres.

Los valores principales de la espiritualidad son los valores evangélicos de la misericordia, la compasión, el perdón, el no juzgar, el servicio, la escucha, la empatía, la autenticidad, la acogida, ... Sus expresiones son: la sonrisa, la simpatía, la aceptación de las diferencias, la valoración del otro, el don de sí, la ayuda mutua, el respeto al medio ambiente y a la vida en todas sus formas.

Por lo que concierne a las experiencias de interiorización, la oración diaria, la acción de gracias, la frecuentación de la Eucaristía, la meditación de la Palabra de Dios, la admiración de la naturaleza, la conciencia de estar habitado por Dios, - "Dios es una presencia. Nos habita en todo instante y en todas partes" - son otras tantas formas de establecer comunicación con lo divino. Por último, el anuncio del Evangelio brota de los momentos de interioridad vividos y tiene que ver con la calidad de las relaciones y de las presencias.

Présence officielle au Mexique. Des démarches étaient en cours ces derniers mois pour l'ouverture officielle et la reconnaissance de la communauté des Frères à Huatusco au Mexique. Le conseil général de la congrégation a validé la proposition. Même si les Frères se trouvent au Mexique depuis une dizaine d'années, le besoin d'officialiser la présence au moment de lancer une pastorale vocationnelle forte et de risquer l'avenir était nécessaire.

Official presence in Mexico. Initiatives were in progress these during these last months for the official opening and recognition of the community of the Brothers at Huatusco, Mexico. The General Council of the Congregation agreed the proposal. Even if the Brothers have been in Mexico since decades, the need to make their presence official at the time of starting a strong vocational ministry and risking the future was necessary.

Presencia oficial en Méjico. Estos pasados meses se estaban dando pasos para la apertura oficial y el reconocimiento de la Comunidad de los HH. Meneisianos en Huatusco, Méjico. El Consejo General de la Congregación ha reafirmado esta postura. Aunque los HH. se encuentran en Méjico desde hace 10 años, la necesidad de oficializar la presencia en el momento de llevar a cabo una pastoral vocacional fuerte y de pensar en el porvenir, lo hacían necesario.



4 images
des événements récents
4 pictures
of recent events
4 imágenes
de acontecimientos recientes

1. Famille mennaisienne. Les responsables de la Famille mennaisienne, F. Robert Smyth et Mme Michèle Héту du Québec, Canada, ont organisé une première réflexion sur la spiritualité mennaisienne. En octobre, le thème dernier était: mon Histoire avec Dieu. La réunion s'est déroulée avec le groupe de la Famille mennaisienne d'Alfred, dans le Maine.

2. Portland diocèse. Le 2 novembre dernier, les Frères Walter Zwierchowski, Jérôme Lessard et Daniel Caron ont assisté, avec l'évêque Mgr Robert Deeley et quelques religieuses du diocèse de Portland, à une réunion sur la place des Sœurs et des Frères dans le diocèse, les enjeux et comment continuer à marcher ensemble. Les Frères remercient les Sœurs du Bon Berger de Québec pour leur chaude et fraternelle hospitalité.



3-4. Statue de Dolbeau. Après la fermeture de l'école FIC de Dolbeau, QC, au Canada, la statue représentant le Fondateur, le Père Jean-Marie de La Mennais envoyant un Frère en mission, a été enlevée de son piédestal afin d'être expédiée en Ohio. En effet, le président de l'Université de Walsh College en Ohio, M. Richard Jusseaume, avait prévu de placer cette statue en évidence et à l'honneur sur des prochains aménagements du Campus de l'université.

Liens entre Frères. Grâce au Frère Walter, nous avons désormais une nouvelle page Facebook présentant beaucoup d'informations et photos récentes concernant les Frères de la Province. Visitez notre site : www.brothersofchristianinstruction.org Ou suivez-nous sur Facebook : <https://www.facebook.com/BrothersofChristianInstruction>



1. Mennaisian Family. Leaders of the Mennaisian Family Brother Robert Smyth and Mrs. Michele Hetu from Québec, Canada led the first of a number of reflections on Mennaisian Spirituality. Today's theme in October was on my History With God. The meeting was with the Alfred, Maine Mennaisian Family group.

2. Portland Diocese. On November 2nd Brothers Walter Zwierchowski, Jerome Lessard and Daniel Caron attended a meeting with Bishop Robert Deeley and some Religious Sisters from the Portland Diocese. The meeting dealt with various issues affecting Religious Sisters and Brothers in the diocese and how we all will continue to work together. The Brothers will like to thank the Good Shepherd Sisters of Quebec for their warm and gracious hospitality.

1. Familia Menesiana. Los responsables de la Familia Menesiana, el H. Robert Smyth y la señora Michèle Héту, de Quebec, han organizado una primera reflexión sobre la Espiritualidad Menesiana. El tema de octubre pasado era: Mi historia con Dios. La reunión se ha celebrado con el grupo de la Familia Menesiana de Alfred, Maine.

2. Diócesis de Portland. El 2 de noviembre pasado, los HH. Walter Zwierchowski, Jerome Lessard y Daniel Caron han asistido con el Obispo Mgr Robert Deeley y algunas religiosas de la Diócesis de Portland a una reunión sobre el lugar de las Hermanas y de los Hermanos en la Diócesis, los retos y cómo seguir caminando juntos. Los Hermanos agradecieron a las Hermanas del Buen Pastor de Quebec su calurosa y fraternal hospitalidad.



3-4. Group statue from Dolbeau. With the closing of the FIC school in Dolbeau, QC, Canada the group statue depicting the Founder, Fr. John de La Mennais commissioning a Brother in his mission, was removed from its pedestal and crated for shipment to Ohio. Pres. Richard Jusseaume plans to position it prominently in future landscaping undertakings

Links with Brothers. Thanks to Br. Walter, we have an updated Facebook page featuring latest news items and plenty of photos. Visit our website at brothersofchristianinstruction.org and click on Facebook : <https://www.facebook.com/BrothersofChristianInstruction>. Or follow us on Facebook, Brothers of Christian Instruction, Notre Dame Province, USA.

3-4. Estatua de Dolbeau. Después del cierre del colegio HIC de Dolbeau, Quebec - Canadá, la estatua que representa al P. Fundador, Juan M^a de La Mennais, enviando a un Hermano a las misiones, ha sido retirada de su pedestal para mandarla a Ohio. Efectivamente el Presidente de la Universidad de Walsh College de Ohio, señor Richard Jusseaume, tenía previsto colocar esta estatua en lugar preferente y de honor en las remodelaciones del Campus de la Universidad.

Lazos entre Hermanos. Gracias al H. Walter, disponemos, de ahora en adelante, de una nueva página en Facebook que presenta abundante información y fotos recientes sobre los Hermanos Menesianos de la Provincia. Visita la página web: www.brothersofchristianinstruction.org Entra en Facebook: <https://www.facebook.com/BrothersofChristianInstruction>



• Joie de l'engagement. Les Frères Rony et Vilson entourent le F. Hervé Zamor, Provincial
 • Joy of commitment. Brothers Rony and Vilson surround Bro Hervé Zamor, Provincial
 • La alegría del compromiso. Los HH. Menesianos Rony y Vilson junto al H. Hervé Zamor, provincial.

• Les vœux ont été reçus par F. Yannick Houssay, supérieur général.
 • The Vows were received by Bro Yannick Houssay, Superior General.
 • El H. Superior General, Yannick Houssay recibió los Votos.

Profession perpétuelle de deux Frères

Le 2 octobre, les 11 Supérieurs majeurs étaient réunis à Delmas, Port-au-Prince, pour commencer la Conférence générale par un jour de fête, en communion avec toute la province d'Haïti. Il s'agissait de célébrer l'engagement définitif des deux jeunes Frères, Rony Pierre et Vilson Lauture.

Cette célébration était présidée par le cardinal Chibly Langlois, évêque des Cayes, au sud du pays, ancien élève des Frères à La Vallée.

F. Yannick Houssay, supérieur général, exprimait aussi au terme de la célébration, la grâce d'avoir pu participer à ce jour de fête: *"Frère Rony et Frère Vilson, vous nous avez réunis autour du Christ parce que vous avez décidé de lui donner toute votre vie. Quelle joie, en effet, d'être témoins de l'engagement définitif de deux jeunes! Quelle joie de les voir tous les deux, les mains ouvertes, le cœur donné à Dieu Seul et à tous leurs frères et sœurs humains..."*

Perpetual vows of two young Brothers

On 2nd October, the 11 Major Superiors met in Delmas, Port-au-Prince to begin the General Conference with a day of celebration, in communion with the whole Province of Haiti. This was to celebrate the final commitment of two young Brothers, Rony Pierre and Vilson Lauture.

This celebration was presided by H.E. Cardinal Chibly Langlois, Bishop of Cayes, in the south, a former student of the Brothers at La Valley.

Br. Yannick Houssay, at the end of the celebration, expressed also his joy to be able to participate in this day of celebration, *"Brother Rony and Brother Vilson, you have gathered us around Christ because you have decided to give him all your life. What a joy, indeed, to witness the final commitment of two young people! What a joy to see them both, hands open, the heart given to God Alone and to all their fellow brothers and sisters..."*

Profesión Perpetua de 2 HH. Menesianos.

El 2 de octubre, los 11 Superiores Mayores estaban reunidos en Delmas, Puerto Príncipe, para comenzar la Conferencia General con día de fiesta, junto con toda la Provincia de Haití. Se trataba de celebrar el compromiso definitivo de dos Hermanos Menesianos Jóvenes el H. Rony Pierre y el H. Vilson Lauture.

Presidía la celebración el Cardenal Chibly Langlois, obispo de Cayes, al sur del país. Como antiguo alumno de los Menesianos de La Vallée.

El H. Yannick Houssay, s. g. celebró también, al término de la ceremonia, la gracia de haber podido participar en este día de fiesta: *"H. Rony y H. Vilson, nos habéis reunido en torno a Cristo porque habéis tomado la decisión de entregarle toda vuestra vida. ¡Qué alegría, efectivamente, ser testigos del compromiso definitivo de dos jóvenes! ¡Qué alegría de verles a los dos, con las manos abiertas y con el corazón entregado a Dios Solo y a todos sus hermanos y hermanas de aquí abajo, ...!"*

Solidarité. Suite à l'ouragan Matthew des actions de solidarité sont été menées grâce à l'aide internationale, mais aussi sur place dans le pays. A l'Institution St Louis de Gonzague à Delmas, jeunes, enseignants, personnels et parents se sont mobilisés pour réunir des vêtements et matériels destinés aux sinistrés.

Solidarity. Following the passage of the hurricane Matthew solidarity actions were carried out thanks to the international aid, but also on site in the country. At St Louis of Gonzague Institution in Delmas, young people, teachers, non teaching staffs and parents have joined forces to gather clothes and materials for the victims.

Solidaridad. Después del huracán Matthew se han multiplicado los actos solidarios de ayuda internacional y también a nivel local, dentro del país. En la Institución S. Luis Gonzaga de Delmas. alumnos, profesores, personal y padres se han movilizado para recoger ropa y material destinado a los siniestrados.

- Des bénévoles de l'Institution St Louis de Gonzague en compagnie du F. Charles Coutard, directeur.
- Volunteers from St Louis de Gonzague Institution together with Bro Charles Coutard, Headteacher.
- Voluntarios de la Institución S. Luis Gonzaga en compañía del H. Charles Coutard, director.





Des rencontres et visites

Rencontre de Frères.

Du 21 au 23 octobre, les Frères de la Province se sont retrouvés à la communauté de Teodelina auprès du F. Yannick Houssay, Supérieur général, pour partager un moment de vie et trouver un nouveau chemin pour la Province. Nous avons vécu des jours de dialogue, d'écoute et de discernement. Les parents d'élèves du collège se sont réunis pour un approfondissement autour des défis que présente le monde actuel. Sont arrivés de Bolivie, les FF. Miguel Aristondo, Provincial d'Espagne, du Chili et de Bolivie et Natxo Morso, représentant le Chili et la Bolivie.



- Trois jours de dialogue, d'écoute et de discernement.
- Three days of dialogue, listening and discernment.
- Tres días de fraternidad, de diálogo, escucha y discernimiento.

Retraite des éducateurs mennaisiens.

Nous avons mené à bien une nouvelle retraite pour les éducateurs des centres mennaisiens d'Argentine et d'Uruguay à Biale Massé, du 29 septembre au 1^{er} octobre. Cette retraite a été animée par une équipe de laïcs du collège San Pablo de Lujan de Cuyo, Mendoza. Le groupe a été restreint, mais la profondeur, l'intensité du travail et la réflexion ont été bonnes. Les Frères Arturo et Juan ont accompagné l'expérience.

Visite du F. Supérieur général.

F. Yannick Houssay a visité la Province de l'Immaculée Conception du 20 octobre au 8 novembre. Lors de ses interventions, il a toujours insisté sur le fait que l'école est un espace de préparation de l'avenir. Dans ses mots à la Famille mennaisienne, il a toujours eu recours à l'image de l'arbre, cette possibilité d'accueil et de refuge pour les autres. Il a invité les jeunes à être attentifs aux appels du Seigneur, car Lui appelle toujours. Il nous faut être attentifs pour savoir répondre à ce qu'il attend de nous.

Meetings and visits

Meetings of Brothers.

From 21st till 23rd of October, the Brothers of the Province met together at the community of Teodelina with the Superior General Bro Yannick Houssay to share a moment of life and find a new way for the Province. We lived days of dialogue, listening and discernment. The parents of the College gathered for a deepening around the challenges of the present world. Two Brothers from Chili and Bolivia attended this meeting: Bro Miguel Aristondo, Provincial of Spain and Bro Natxo Morso, who is the Provincial's Delegate in Chile and Bolivia.

A retreat for the Mennaisian educators.

We succeeded in living a new and successful retreat for the educators of the Mennaisian Centres of Argentina and Uruguay at Biale Massé, from September 29th till October 1st. This retreat was animated by a team of laymen from Lujan de Cuyo's San Pablo College (Mendoza). The group was limited, but the depth, the intensity of the work and the reflection were good. Brothers Arturo and Juan accompanied the experience.



- La retraite a été animée par une équipe de laïcs du collège San Pablo de Lujan de Cuyo, Mendoza.
- This retreat was animated by a team of laymen from Lujan de Cuyo's San Pablo College (Mendoza).
- El retiro fue animado por un equipo de laicos del Colegio San Pablo de Luján de Cuyo, Mendoza

Bro Superior General's visit.

Bro Yannick Houssay visited the Immaculate Conception Province from October 20th till November 8th. During his talks, he emphasised the fact that the School is a place to prepare the future. In his words to the Mennaisian Family, he used the symbol of the tree that illustrates the possibility of welcome and refuge for the others. He invited the young people to be attentive to the calls of the Lord, because He always calls. It is necessary for us to be attentive to know what he expects from us.

Encuentros y visitas

Encuentro de Hermanos.

Durante tres días -21 al 23 de octubre- los Hermanos de la Provincia nos hemos encontrado en la comunidad del Teodelina junto al H. Yannick Houssay, Superior general, para compartir vida y búsquedas que animen el caminar de la Provincia. Vivimos unos días de fraternidad, de diálogo, escucha y discernimiento. Un grupo de familias del colegio se reunieron para profundizar en torno a los desafíos que tienen en el mundo actual. Esa misma tarde llegaron, desde Bolivia los HH. Miguel Aristondo, Provincial de España, Chile y Bolivia y Natxo Morso, delegado para Chile y Bolivia.

Retiro de educadores Mennesianos.

Tuvo lugar un nuevo y exitoso retiro para los educadores de los centros menesianos de Argentina y Uruguay en Biale Massé, 29 de septiembre al 1 de octubre. El mismo fue animado por un equipo de laicos del Colegio San Pablo de Luján de Cuyo, Mendoza. El grupo ha sido pequeño pero la profundidad e intensidad del trabajo y la reflexión muy buena. Los Hermanos Arturo y Juan han acompañado la experiencia, experiencia siempre válida y generadora de vida para los participantes.

Visita del H. Superior general.

Durante más de 15 días - 20 de octubre al 8 de noviembre- el H. Yannick Houssay visitó la Provincia de la Inmaculada Concepción. En sus saludos insistió siempre en que la escuela es un espacio para la preparación del futuro. En sus palabras a la Familia Mnesiana, siempre recurrió a la imagen del árbol, como aquella que es posibilidad de acogida y de refugio para otros. A los jóvenes los invitó a estar atentos a las llamadas del Señor, pues Él sigue llamando, hay que estar atentos para responder a lo que pida de nosotros.



- F. Yannick Houssay, Supérieur général, a invité les jeunes à être attentifs aux appels du Seigneur.
- Bro Yannick Houssay, Superior general, invited the young people to be attentive to the calls of the Lord.
- A los jóvenes, H. Yannick Houssay, Superior general los invitó a estar atentos a las llamadas del Señor.



- Le CARTO poursuit son développement agricole, mais le besoin d'un centre culturel est vivement ressenti. Ici des paysans du centre à l'action avec F. Claude Grégoire, directeur, au second plan sur le tracteur.
- The CARTO Centre pursues its agricultural development, but the need for a cultural centre is deeply felt. Here you can see farmers of the centre acting with Bro Claude Grégoire, manager, and behind them the tractor of the Centre
- CARTO prosigue con su desarrollo agrícola, pero se siente claramente la necesidad un Centro Cultural. Gente del campo trabajando con el H. Claude Grégoire, director, en segundo plano con el tractor.

Togo. La construction d'un centre culturel en projet

Depuis 1982, les Frères ont développé un centre de formation rurale appelé Carto, pour des couples de paysans à Ogaro, à 50 km de Dapaong au Togo. Dès 1992, un réseau d'écoles de proximité s'est développé progressivement dans les villages. Il n'est plus géré, à présent, par les Frères à l'exception de l'école primaire La Mennais à Bontogbongbong qui comprend sept classes. Aujourd'hui, une nouvelle étape est en point de mire. L'objectif serait la réalisation d'un centre culturel sur place à Ogaro.

"Nous sommes dans un contexte de pauvreté extrême au nord Togo, explique F. Claude Grégoire, directeur du Carto (Centre d'animation rurale Tambimong Ogaro) et il s'agit, pour nous, de mettre en œuvre une agriculture adaptée. Nous sommes associés au réseau des centres de formation du pays qui aident les plus démunis et des paysans analphabètes. Cette année, nous avons reçu 87 demandes pour 18 places. Cette formation présente un atout majeur: elle reconnaît la place de la femme et permet au couple de travailler ensemble." Depuis 2008, l'accent est mis sur l'agro-écologie et l'agro-foresterie.

Si le Carto a été un vrai levier pour le développement humain et agricole, le canton d'Ogaro continue à présenter un déficit d'équipements permettant l'accès à la culture. Le projet -suivi par les FF. Claude Grégoire et Victor Sambiani- présenté par la communauté des Frères et le Carto vise à fonder un centre culturel qui serait ouvert aux élèves, aux enseignants et plus largement à la population. La création d'une bibliothèque, d'un fond pédagogique et d'une vidéothèque mettrait à disposition des outils de qualité. Concrètement le projet se traduirait par la construction d'un bâtiment, l'achat d'équipements culturels et l'engagement d'un animateur. Le coût est estimé à près de 25000 euros pour une participation locale à hauteur de 12 %. Des demandes sont en cours auprès de l'association Assific et d'autres interlocuteurs.

Togo. Project of the construction of a cultural center at Ogaro

Since 1982, the Brothers have developed a training center of agricultural formation called Carto for country couples at Ogaro, 50 km from Dapaong in Togo. From 1992, a network of village schools has gradually developed all around the CARTO. This network is no longer managed at the moment by the Brothers except for the La Mennais primary school at Bategbangbang made up of 7 classes. Today a new stage is our new focus. The objective would be to build a cultural centre on the spot at Ogaro.

"We are in a situation of extreme poverty in the North Togo, explains F. Claude Grégoire, director of the Carto-Rural animation center Tambimong Ogaro- and the question is for us to supply an agricultural provision adapted to the area We are associated with the network of the training centers of the country which help the poorest and the illiterate farmers. This year we received 87 demands for 18 places. This training offers a main advantage: it recognizes the woman's role and allows the couple to work together." Since 2008, the accent has been put upon the "agro ecology" and the "agro forestry".

If Carto has been a real lever for the human and agricultural development, the Ogaro region is showing a deficit of equipment that would allow the access to this culture. This project followed by Bro Claude Grégoire and Victor Sambiani is presented by the community of the Brothers and the Carto Centre. This project aims for the setting of a cultural centre that would be open to pupils, to teachers and more widely to the whole population. The creation of a library, teaching equipment and a video library would make available tools of high quality. Concretely the project would be enhanced by the construction of a building, the purchase of cultural facilities and by employing a manager. The cost is estimated about 25000 euros for a local participation at the level of 12 %. Appeals for help are in progress through the association Assific and other partners.

Togo. Proyecto de construcción de un Centro Cultural.

Desde 1982, los Menesianos han desarrollado un Centro de Formación Rural llamado Carto, para parejas de campesinos de Ogaro, a unos 50 km de Dapaong, en Togo. Desde 1992 se ha ido creando en los alrededores una red de escuelas en los pueblos vecinos. Ya no están dirigidas por los Menesianos, salvo una: la Escuela Primaria La Mennais de Bontogbongbong que dispone de 7 aulas. Hoy tienen en el punto de mira una nueva etapa. Su objetivo es la construcción de un Centro Cultural en el propio Ogaro.

"Nos hallamos, en el norte de Togo, en un contexto de pobreza extrema, nos explica el H. Claude Grégoire, director de CARTO, - Centro de Animación Rural Tambimong Ogaro - y queremos poner en marcha una agricultura adaptada. Formamos parte de una Red de Centros de Formación del país que ayudan a los más necesitados y a la gente analfabeta. Este año hemos recibido 87 solicitudes para 18 plazas. Esta formación tiene una ventaja añadida: reconoce el sitio de la mujer y permite a la pareja trabajar juntos." Desde 2008 se está acentuando la agro-ecología y la agro-forestación.

Aunque Carto ha sido una auténtica palanca del desarrollo humano y agrícola, el cantón de Ogaro, sigue ofreciendo un déficit de equipamiento que no permite el acceso a los cultivos. El proyecto - supervisado por el H. Claude Grégoire y el H. Victor Sambiani - ofrecido por la Comunidad de Hermanos Menesianos y por Carto, apunta a fundar un Centro Cultural que estaría abierto a los alumnos, a los profesores y más adelante a toda la población. La creación de una biblioteca, de un Fondo Pedagógico y de una videoteca ofrecería herramientas de calidad. Concretamente, el proyecto se traduciría en la construcción de un edificio, la compra de equipamientos culturales y la contratación de un animador. El precio se estima aproximadamente en unos 25.000 euros con una participación local del 12%. Hay solicitudes de ayuda en curso, dirigidas a Assific y a otros interlocutores.



Congo - Rwanda
Congo - Ruanda



- Les jeunes élèves de la nouvelle école de Mbugangali. Photo Alain Caillon, Assific
- The young pupils of the new school of Mbugangali. Photo Alain Caillon, Assific
- Los alumnos del nuevo colegio Mbugangali. Foto de Alain Caillon, Assific.



- La Famille mennaisienne de Gisenyi-Nyundo en compagnie d'Alain et Nathalie Caillon, de l'association Assific.
- The Mennaisian Family of Gisenyi-Nyundo together with Alain and Nathalie Caillon, of the association Assific.
- La Familia Menesiana de Gisenyi-Nyundo en compañía de Alain y Nathalie Caillon, de la Asociación Assific.

Le District St-Paul poursuit son développement

Gisenyi. Rwanda. Une nouvelle école.

L'école Saint-Jean Paul II de Mbugangali à Gisenyi vient d'être fondée. Elle comprend 17 élèves cette année tandis que plus de 120 sont prévus l'an prochain. Au mois d'octobre, Alain Caillon et son épouse Nathalie, président de l'association de solidarité Assific basée en France, et son épouse Nathalie ont séjourné au Rwanda. Ils ont eu des contacts pour des projets de développement et rencontré les membres de la Famille mennaisienne.

Bunia -Congo RDC.

L'école technique de Bunia développe ses spécialités. La section électricité réalise de nombreux chantiers sur plusieurs sites.

St-Paul District pursues his development

Gisenyi. Rwanda. A new school.

St Jean Paul II of Mbugangali school at Gisenyi has just been built this year. It includes 17 pupils this year whereas more than 120 ones are expected next year. In October, Alain Caillon - president of the Solidarity Association – Assific from France and his wife Nathalie came and stayed recently in Rwanda. They had contacts for development projects and met the members of the Mennaisian Family.

Bunia, Congo RDC

The vocational school of Bunia has its own specialisms. The electricity department provides numerous construction works on several sites.

El Distrito S. Pablo sigue adelante con su desarrollo

Gisenyi. Ruanda. Un nuevo colegio

Acaba de inaugurarse el colegio S. Juan Pablo II de Mbugangali de Gisenyi. Tiene 17 alumnos este año, pero están previstos 120 para el año que viene. A mediados de octubre Alain - presidente de la Asociación Assific, con sede en Francia - y su esposa Nathalie Caillon han pasado un tiempo en Ruanda. Han sabido de proyectos de desarrollo y se han entrevistado con miembros de la Familia Menesiana.

Bunia. Congo RDC.

La Escuela Técnica de Bunia sigue desarrollando sus especialidades. La sección de electricidad lleva a cabo numerosas trabajos de instalación en varios lugares.

- Les élèves de 3^e technique électricité lors des leçons d'apprentissages pour la mise en œuvre d'une installation électrique dans une maison.
- Pupils from the 3rd form of the Vocational School – electricity dept. during the training lessons for the providing electricity to a house.
- Los alumnos de 3^o de electricidad durante las clases de prácticas para la instalación de la obra eléctrica en una casa.





Echos de la vie de la Province

Echoes from the Province life

Ecos de la vida de la Provincia

Vie quotidienne à l'école. Les élèves de l'école Saint-Justin's Secondary School d'Uchama assurent divers services quotidiens dans la vie de l'école. Ici lors du repas.

Everyday life at school. The pupils from St Justin Secondary School at Uchama provide various daily services in the life of the school, as here during the meal.

Vida diaria del colegio. Los alumnos del colegio St. Justin's Secondary School de Uchama aseguran diversos servicios diarios en la vida del colegio. Por ejemplo, durante las comidas.



- Ici lors du repas à Saint-Justin's Secondary School d'Uchama, Tanzanie. Photo Jean-François Dubois.
- Here during the meal at St Justin Secondary School at Uchama, Tanzania. Photo by Jean-François Dubois.
- Durante las comidas en el colegio St. Justin's Secondary School de Uchama, Tanzania. Foto Jean-François Dubois.



Campus. Les aménagements et constructions se poursuivent sur le campus de Saint-Martin's Secondary School, à Meru, Kenya.

Campus. The developments and the constructions are ongoing on St Martin Secondary School's campus, at Meru, Kenya.

Campus. Siguen las remodelaciones y las construcciones en el colegio St. Martin Secondary School, de Meru, Kenia.

- Bâtiments du campus de Saint-Martin's Secondary School, à Meru, Kenya. Photo Jean-François Dubois.
- Buildings of St Martin Secondary School's campus, at Meru, Kenya. Photo by Jean-François Dubois.
- Edificios del campus St. Martin Secondary School, de Meru, Kenia. Foto Jean-François Dubois.

Diplômés. Cérémonie de remise des diplômes à Pandahill Secondary School de Mbeya, Tanzanie, en avril dernier.

Graduates. Graduation ceremony at Pandahill Secondary School at Mbeya, Tanzania, in last April.

Diplomados. Ceremonia de entrega de diplomas en Pandahill Secondary School de Mbeya, Tanzania, el pasado abril.



- Défilé et haie d'honneur pour les diplômés de Pandahill Secondary School de Mbeya, Tanzanie
- Parade and guard of honour for the graduates of Pandahill Secondary School at Mbeya, Tanzania
- Desfile y pasillo de honor para los diplomados de Pandahill Secondary School de Mbeya, Tanzania.



- Tableau représentant la fondation de la Province et des premières écoles par les premiers Frères dont le F. Charles Jules Poitras
- Table representing the foundation of the Province and the first schools led by the first Brothers among whom Bro Charles Jules Poitras
- Panel que representa la Fundación de la Provincia y de las primeras escuelas por los HH. Menesianos, entre ellos el H. Charles Jules Poitras.



Présence des Frères dans les écoles : Hier et aujourd'hui

Lors de la célébration des 90 ans de la fondation de la Province Ste Thérèse, le 24 septembre, F. Peter Kazekulya, Provincial, a dressé la liste des écoles dans lesquelles les Frères ont travaillé dans le passé et celles où ils poursuivent aujourd'hui leur mission d'éducation.

Les Frères de la Province furent envoyés dans les institutions suivantes, mais plus tard ils les quittèrent. Bikira : T.T.C, 1928. Nandere : École secondaire Saint John, 1929. Namilyango : Collège, 1929. Mbarara : École Saint Joseph Nyamitanga, 1930. Kisumu, Kenya : St Mary's Yala, 1931. Virika, Fort Portal: École Saint-Léo, 1937. Hoima : École Saint-Aloysius, 1938. Ibanda : T.T.C, 1940. Kitabi : Séminaire, 1942. Ile Mahé, Seychelles : Victoria College, 1950. Tanganyika-Tanzanie : École Saint Mary Nsumba, 1952. Bukoba Tanganyika-Tanzanie : Saint Thomas More Ihungo, 1955, Mutolere : École secondaire, 1966

Ils ont été envoyés dans les écoles suivantes et ils sont toujours présents et responsables: Kitovu : Saint Henry's College, 1927. Bukuumi : Saint Edward's School, 1948. Kasasa : Saint Charles Lwanga, 1955. Ibanda : Saint John Fisher, 1966. Meru-Kenya : Saint Martin's Secondary School. Mbagala in Dares Salaam-Tanzania: Saint Anthony's Secondary School. Arusha-Tanzania : Duluti Secondary School. Mbeya-Tanzania: Pandahill Secondary School. Rombo-Moshi-Tanzania: Kilimanjaro Boy's High School. Moshi-Tanzania: Majengo Secondary School. Uchama-Nzega- Tabora-Tanzania: Saint Justin's Secondary School. Babati-Mbulu-Tanzania : Singe Secondary School. Catholic University of Eastern Africa –CUEA. D'autres écoles encore : Lubaga : Uganda Martyrs High School. Makerere: Caltec Academy. Kisubi: Savio Junior School. Mugwanya: Preparatory Primary School. Kisubi : St Donozio Sebuggwawo Primary School; Kakooge in Kasan Luweero Diocese in Nakasongola District : St Jude Primary School. Ibanda : St Teresa Primary School. Ibanda : St George's Demonstration Primary School, sans oublier l'Université de Kisubi et Kisubi : Saint Mary's College.

Brothers' presence in schools : Yesterday and today

During the celebration of 90 years of the foundation of St Teresa of the Jesus Child Province in last September 24th, Bro Peter Kazekulya, Provincial Superior drew up the list of the schools in which the Brothers worked in the past and where they go on their educational mission today.

The Brothers were sent to the following centres, but later they had to leave them : Bikira : T.T.C, 1928. Nandere : Saint John Secondary School, 1929. Namilyango : College, 1929. Mbarara : Saint Joseph Nyamitanga School, 1930. Kisumu, Kenya : St Mary's Yala, 1931. Virika, Fort Portal: Saint-Leo School, 1937. Hoima : Saint-Aloysius School, 1938. Ibanda : T.T.C, 1940. Kitabi : Seminary, 1942. Ile Mahé, Seychelles : Victoria College, 1950. Tanganyika-Tanzanie : Saint Mary Nsumba School, 1952. Bukoba Tanganyika-Tanzanie : Saint Thomas More Ihungo, 1955, Mutolere : Secondary School, 1966.

They were sent to the following schools and they are still present in theme and manage them : Kitovu : Saint Henry's College, 1927. Bukuumi : Saint Edward's School, 1948. Kasasa : Saint Charles Lwanga, 1955. Ibanda : Saint John Fisher, 1966. Meru-Kenya : Saint Martin's Secondary School. Mbagala in Dares Salaam-Tanzania: Saint Anthony's Secondary School. Arusha-Tanzania : Duluti Secondary School. Mbeya-Tanzania: Pandahill Secondary School. Rombo-Moshi-Tanzania: Kilimanjaro Boy's High School. Moshi-Tanzania: Majengo Secondary School. Uchama-Nzega- Tabora-Tanzania: Saint Justin's Secondary School. Babati-Mbulu-Tanzania : Singe Secondary School. Catholic University of Eastern Africa –CUEA. Some more schools : Lubaga : Uganda Martyrs High School. Makerere: Caltec Academy. Kisubi: Savio Junior School. Mugwanya: Preparatory Primary School. Kisubi : St Donozio Sebuggwawo Primary School; Kakooge in Kasan Luweero Diocese in Nakasongola District : St Jude Primary School. Ibanda : St Teresa Primary School. Ibanda : St George's Demonstration Primary School, without counting the University of Kisubi (UNIK) and Saint Mary's College at Kisubi.

Presencia de los Menesianos en los colegios: Ayer y hoy

Durante la celebración de los 90 años de la Fundación de la Provincia de Sta. Teresa el 24 de septiembre pasado, el H. Peter Kazekulya, provincial, ha presentado la lista de los colegios en los que los HH. Menesianos han trabajado en el pasado y en los que continúan a día de hoy su misión educadora.

Los HH. Menesianos de la Provincia fueron enviados a las Instituciones siguientes, aunque posteriormente las dejaron : Bikira: T.T.C, 1928. Nandere: Escuela Secundaria Saint John, 1929. Namilyango: Colegio, 1929. Mbarara: Escuela Saint Joseph Nyamitanga, 1930. Kisumu, Kenya: St Mary's Yala, 1931. Virika, Fort Portal: Escuela Saint-Léo, 1937. Hoima: Escuela Saint-Aloysius, 1938. Ibanda: T.T.C, 1940. Kitabi: Seminario, 1942. Ile Mahé, Seychelles: Victoria College, 1950. Tanganyika-Tanzanie: escuela Saint Mary Nsumba, 1952. Bukoba Tanganyika-Tanzanie: Saint Thomas More Ihungo, 1955, Mutolere: Escuela de Secundaria, 1966.

Siguen presentes y responsables aún de los siguiente colegios: Kitovu: Saint Henry's College, 1927. Bukuumi: Saint Edward's School, 1948. Kasasa: Saint Charles Lwanga, 1955. Ibanda: Saint John Fisher, 1966. Meru-Kenya: Saint Martin's Secondary School. Mbagala in Dares Salaam-Tanzania: Saint Anthony's Secondary School. Arusha-Tanzania: Duluti Secondary School. Mbeya-Tanzania: Pandahill Secondary School. Rombo-Moshi-Tanzania: Kilimanjaro Boy's High School. Moshi-Tanzania: Majengo Secondary School. Uchama-Nzega-Tabora-Tanzania: Saint Justin's Secondary School. Babati-Mbulu-Tanzania: Singe Secondary School. Catholic University of Eastern Africa –CUEA. Algunos colegios más: Lubaga: Uganda Martyrs High School. Makerere: Caltec Academy. Kisubi: Savio Junior School. Mugwanya: Preparatory Primary School. Kisubi: St Donozio Sebuggwawo Primary School; Kakooge in Kasan Luweero Diocese in Nakasongola District: St Jude Primary School. Ibanda: St Teresa Primary School. Ibanda: St George's Demonstration Primary School, sin olvidar: la University de Kisubi y Kisubi: Saint Mary's College.



Violence et insécurité pour les Frères à Rimenze

L'insécurité est palpable depuis des mois au Sud-Soudan. Les Frères de la communauté de Rimenze ont été attaqués par des rebelles le 2 novembre. Les Frères sont saufs, mais la situation est précaire. F. Rogers, provincial adjoint d'Ouganda témoigne des informations reçues des Frères Achille et Ronald, présents sur place.

“Hier, nous recevions de tristes nouvelles de notre mission de Rimenze qui a été attaquée plusieurs fois. La propriété a été pillée par les rebelles. Ils ont aussi obtenu de l'argent de F. Achileo sous la menace d'une arme! Les forces du gouvernement luttent contre les rebelles: une féroce bataille et selon les Frères, la mort est partout. Les Frères Achileo et Ronald et leurs domestiques ont réussi à s'échapper sous le feu dans la maison de l'évêque. Ils sont sains et saufs, mais F. Achileo a déjà décidé de renvoyer F. Ronald en Ouganda puisque la sécurité ici est très précaire. F. Achileo aimerait rester sur la propriété, car il dit que si eux deux quittent la mission, assurément, nous perdrons quasiment tous nos biens. Il y a quelques jours, nous avons reçu du matériel pour la construction d'un autre dortoir. Il est fort possible que nous perdions tout!”

Les Frères sont au Sud Soudan depuis juillet 2013. Il s'agit de la plus récente fondation de la congrégation, animée par les Frères de la Province Sainte-Thérèse d'Ouganda. La construction d'une nouvelle communauté a été réalisée et l'ouverture d'une nouvelle école était envisagée jusqu'à ce que des troubles et violences déstabilisent la région. Déjà cet été, Mgr Barani Kussala, évêque de Tombura-Yambio, avait alerté sur les grandes difficultés vécues et les violences subies suite aux opérations menées par des rebelles. F. Yannick Houssay, Supérieur général de la congrégation demande à tous de s'unir dans la prière pour soutenir cette nouvelle mission.

Violence and insecurity for the Brothers

Insecurity has been everywhere for many weeks in South Sudan. The Brothers of the community of Rimenze, have been recently attacked several times. The news has just been received on the second of November. Bro Rogers, Assistant Provincial in Uganda, gives us the news he received from Bros Achileo and Ronald, present there:

“Yesterday, we received the bad news that our mission in Rimenze was attacked several times and property was looted by the rebels. They also took money from Bro. Achilles at gun point! The government forces engaged the rebels in a fierce battle and according to Bro. Achileo death is all over the place. The Brothers (Achilles & Ronald) and their domestic helpers managed to escape under fire to the Bishop's place. They are safe BUT Bro. Achilles has already decided to send Bro. Ronald back to Uganda as the security over there is very precarious. Bro. Achilles would like to remain on the ground for he says if they both leave the mission; we stand to lose a lot of our property. In fact, a few days ago, we dispatched materials for the construction of another dormitory! We might lose all that!

The Brothers are in the South Sudan since July, 2013. It is the most recent foundation of the Congregation, managed by the Brothers of the Saint Teresa of the Child Jesus Province of Uganda. The construction of a new Community House was realised and the opening of a new school was envisaged until disorders and violence began to destabilise the region. Already, last Summer, Msgr. Barani Kussala, the Bishop of Tombura-Yambio, had been alerted on the great difficulties and the violence undergone following the operations led by rebels. Bro Yannick HOUSSAY, Superior general of the Congregation asks everybody to unite in the prayer to support this new mission.

Violencia e inseguridad entre los HH. Menesianos de Riimenze

La inseguridad es palpable desde hace meses en Sudán-Sur. Los HH. Menesianos de la Comunidad de Riimenze han sido atacados por los rebeldes el 2 de noviembre pasado. Han salido sanos y salvos pero la situación es precaria. El H. Rogers, provincial adjunto de Uganda, nos facilita las informaciones recibidas del H. Achileo y del H. Ronald desde la propia Comunidad de Riimenze.

“Ayer recibimos la triste noticia de que nuestra Misión de Riimenze, ha sido atacada varias veces y la propiedad saqueada por los rebeldes. También han llevado dinero ¡amenazando con armas al H. Achileo! Las fuerzas del gobierno luchan contra los rebeldes en feroz batalla y según los HH., la muerte está en todas partes. Los HH. Achileo y Ronald y sus ayudantes han logrado escapar, bajo las balas, hasta la casa del obispo. Se encuentran ahora sanos y salvos, pero el H. Achileo ha decidido ya mandar al H. Ronald a Uganda, porque la seguridad aquí es muy precaria. Al H. Achileo le gustaría quedarse guardando la propiedad, porque dice que si se marchan los dos, con toda seguridad, la misión perderá todos sus bienes. Hace algunos días habíamos recibido material para la construcción de otro dormitorio. ¡Seguro que lo perdemos todo!”

Los HH. Menesianos están en Sudán-Sur desde julio de 2013, se trata de la fundación más reciente de la Congregación, animada por los HH. de la Provincia de Sta. Teresa de Uganda. La construcción de una nueva Comunidad ya se ha llevado a cabo y estaba prevista la apertura de una nueva escuela, hasta que los disturbios y la violencia desestabilizadora se han adueñado de la región. Ya el verano pasado Mgr. Barani Kussala, obispo de Tombura-Yambio había alertado de las grandes dificultades vividas y la violencia sufrida a raíz de las operaciones llevadas a cabo por los rebeldes. El H. Yannick HOUSSAY, s. g. de la Congregación, nos pide a todos que nos unamos en la oración para apoyar esta nueva misión.



- Les difficultés rencontrées par les Frères de Rimenze sont nombreuses car la situation est précaire. Ici F. Achileo -Achille- avec des enfants.
- In Rimenze, the Brothers have a lot of difficulties. Br. Achileo with children.
- Las dificultades encontradas por los HH. Menesianos en Riimenze no son pocas y la situación es muy precaria. En la foto, el H. Achileo - Achille - con los niños.

- Au tombeau du Père de la Mennais, à la chapelle de la Maison-Mère, Ploërmel. Ici avec des jeunes du Collège Ste-Marie de Fougères. Photo F. Jean-Noël Leblay.
- At Father de la Mennais' grave, in the chapel of the Mother House, Ploërmel. Here, with some pupils from Ste Mary College of Fougères. Photo by Bro Jean-Noël Leblay.
- En la tumba del P. de la Mennais, en la capilla de la Casa-madre, Ploërmel. Alumnos del colegio Ste.-Marie de Fougères. Foto del H. Jean-Noël Leblay.



SPÉCIAL - SPECIAL - ESPECIAL

REPORT

REPORTAGE - REPORTAJE

Pages spéciales réalisées avec de nombreux collaborateurs, spécialement F. Dino de Carolis, postulateur.



How to nourish our relationship with John-Mary de la Mennais

Last February, the Cause of John-Mary de la Mennais was halted. “The commission of the doctors who examined the cure obtained in 2006 by the small Enzo - native of Argentine-, concluded that it was not possible to say that the cure was inexplicable scientifically. F. Yannick Houssay, Superior general explained. It was a great disappointment for a lot and did not correspond to the confidence we put in this case of a cure. But, it is necessary to accept the truth such as it appears. We are delighted, in any case, that Enzo is now healthy, and that is the most important. We know that the confidence in Father de la Mennais was great in those who prayed for his cure, and we believe that this prayer was heard. We also see, in this temporary halt

of the process of beatification, a new call of the Lord to move closer to our Founder and to have to a real filial confidence in him.”

A few months after this event, we would like all together to take the opportunity to review our relation to John Mary de la Mennais. Do we live a filial relation with him? Why should we pray to our Founder? How is He a source of inspiration for today, in our life, our family, our community, our school? Can we go on recommending him to people? What about the process of the Cause of beatification now? Which are the new Postulator, Bro Dino de Carolis' priorities? Here are some questions we are going to develop all along these 16 special pages.

Nourrir notre relation à Jean-Marie de la Mennais

En février dernier, la Cause de Jean-Marie de la Mennais a vécu un coup d'arrêt. “La commission des médecins qui ont examiné la guérison obtenue en 2006 par le petit Enzo, originaire d'Argentine, a conclu qu'il n'était pas possible de dire qu'elle était inexplicable scientifiquement, explique F. Yannick Houssay, Supérieur général. Ce fut une grande déception pour beaucoup. Elle fut à la mesure de la confiance que nous mettions dans ce cas de guérison. Mais, il faut accueillir la vérité telle qu'elle se présente. Nous nous réjouissons en tout cas qu'Enzo soit maintenant en bonne santé et là est le plus important. Nous savons que la confiance dans le Père de la Mennais était très grande en ceux qui priaient pour sa guérison et nous croyons que cette prière a été entendue. Nous voyons aussi, dans cet arrêt -

provisoire - du processus de béatification, un nouvel appel du Seigneur à nous rapprocher de notre père fondateur et à avoir envers lui une vraie confiance filiale.”

Quelques mois après cet événement, nous saisissons l'occasion de faire le point sur notre relation à Jean-Marie de la Mennais. Vivons-nous une relation filiale avec lui? Pourquoi prier le fondateur? Comment est-il source d'inspiration pour aujourd'hui, dans notre vie, notre famille, notre communauté, notre école? Peut-on continuer à lui recommander des personnes? Où en est la Cause de béatification à présent? Quelles sont les priorités du nouveau Postulateur F. Dino de Carolis? Autant de questions que nous allons développer au fil de ces 16 pages spéciales.

Alimentar nuestra relación con Juan M^a de la Mennais

El febrero pasado, la Causa de Beatificación de Juan M^a de la Mennais sufrió un revés. “La Comisión de médicos que han examinado la curación ocurrida en 2006 al pequeño Enzo - de nacionalidad argentina - concluyó que no era posible afirmar que era inexplicable científicamente” explica el H. Yannick Houssay, s. g. “Fue una gran decepción para muchos. Proporcional a la confianza que habíamos puesto en este caso de curación milagrosa. Pero tenemos que acoger la verdad tal cual se nos presenta. Nos alegramos, de cualquier manera, porque Enzo sigue disfrutando todavía de buena salud y eso es lo más importante. Estamos seguros de que la confianza en el P. de la Mennais era grande en los que rezaban por su curación y creemos que esta oración fue escuchada. Vemos, así mismo, en esta parada momentánea

- del Proceso de Beatificación - una nueva llamada del Señor a acercarnos a nuestro Fundador y a depositar en él una auténtica confianza filial.”

Algunos meses después de este acontecimiento, aprovechamos la oportunidad para hacer balance sobre nuestra relación con Juan M^a. ¿Vivimos una relación filial con él? ¿Por qué rezar al Fundador? ¿Cómo puede convertirse en fuente de inspiración para hoy, en nuestra vida, en nuestra familia, en nuestra Comunidad, en nuestro colegio? ¿Podemos seguir encomendándole personas? ¿En qué punto se encuentra la Causa de Beatificación en este momento? ¿Cuáles son las prioridades del nuevo Postulador, el H. Dino de Carolis? Y tantas y tantas preguntas que vamos a desarrollar en las 16 siguientes páginas.

Trois conseils du F. Yannick, Supérieur général

Extraits de la lettre à la Famille mennaisienne du F. Yannick Houssay, Supérieur général, mars 2016. "Et maintenant ? Que devons-nous faire ?" Nous sommes persuadés que le Père de la Mennais, comme le Père Deshayes, continue de s'occuper de ses "petits frères" qui ont aujourd'hui un autre visage au sein de la grande Famille mennaisienne sur les cinq continents. Nous devons donc être proches de nos fondateurs.

Raconter son histoire.

Le premier devoir qui nous incombe est de saisir le secret de vie de Jean-Marie de la Mennais en lisant ses écrits, en entrant dans sa vie pour mieux comprendre son chemin intérieur. Nous devons le connaître et nous pourrons raconter à notre tour aux plus jeunes.

Suivre le Christ

à la manière de Jean-Marie de la Mennais.

Il y a donc la nécessité de lui ressembler, de suivre ses conseils, d'interpréter sa vie comme celle d'un modèle que nous aimons et auquel nous voulons ressembler. Il nous montre le chemin du Christ que nous voulons suivre avec lui. Nous avons une manière d'appréhender la mission éducative qui lui ressemble. Il faut se mettre au travail et aider d'autres à prendre ce même chemin.

Solliciter l'intercession de nos fondateurs.

Ayant dit cela, il manque encore une chose : la relation personnelle que nous devons avoir avec Jean-Marie de la Mennais. Comme à un père qui nous aime, il veille sur nous. Nous avons sans doute des exemples de faveurs reçues par son intercession. Avons-nous cette dévotion filiale ? Sommes-nous aussi convaincus qu'il écoute nos prières et les porte au Père du ciel ? Nous devons nous adresser plus fréquemment à lui et lui parler avec simplicité. Allons à la rencontre de ceux que nous aimons et qui sont malades et proposons-leur de prier pour eux et avec eux.

Three words of advice from B. Yannick Houssay, Superior General

Extracts from the Letter to the Mennaisian Family, by Bro Yannick Houssay, Superior general, in March, 2016. "And now? What should we do?" We are persuaded that Father de la Mennais - as also Father Deshayes - continues today to care for his "little Brothers" who now have another face in the centre of the great Mennaisian Family that stretches to the five continents. We must be close to our founders.

To tell our story.

Our first duty is to grasp the secret of the life of John Mary de la Mennais by reading his writings, entering his life to understand better his inner journey. We have to know him, and then we pass this on in turn to the very youngest.

Follow the Christ

in the style of John Mary de la Mennais.

There is therefore the need, in a certain manner, to be like him, to follow his advice, interpret the life of the founder as that of a model that we love and want to resemble. He shows us the way of Christ that we wish to follow with him. We have a way of understanding the educational mission that resembles him. We must get to work and help others to walk this same path.

Seeking the intercession of our founders.

But, having said all that, there is still one thing lacking: the personal relationship that we must have with John Mary de la Mennais. As a father who loves us and takes care of whatever concerns us, he watches over us. We no doubt have some examples of favours received through the prayer of our founder. Do we have this same filial devotion? Are we also convinced that he listens to our prayers and takes them to our Father in heaven? We must pull ourselves together and more frequently address ourselves to John Mary de la Mennais, talk to him with simplicity. Let us go also to meet our loved ones who are sick and offer to pray for them and with them".

Tres consejos del H. Yannick Houssay, s. g.

Extracto de la "Carta a la Familia Menesiana" del H. Yannick Houssay, s. g., de marzo de 2016. Y ¿Ahora? ¿Qué vamos a hacer? Estamos convencidos de que el P. Juan M^a de la Mennais - así como el P. Deshayes - sigue ocupándose de sus "pequeños hermanos", que hoy tienen otro rostro dentro del seno de la Familia Menesiana en los cinco continentes. Así que tenemos que estar cerca de nuestros Fundadores.

Contar su historia.

Lo primero que nos toca hacer es captar el secreto de la vida de Juan M^a de la Mennais leyendo sus escritos y entrando en su vida para entender mejor su camino interior. Tenemos que conocerle bien para poder contar su vida a los más jóvenes.

Seguir a Cristo

como lo hizo Juan M^a de la Mennais.

Debemos parecernos a él, seguir sus consejos, interpretar su vida como la de un modelo al que amamos y al que nos gustaría parecernos. Nos muestra el camino hacia Cristo al que queremos seguir junto a él. Tenemos en él una forma de entender la misión educativa que él llevó a cabo. Hay que poner manos a la obra y ayudar a otros a emprender este mismo camino.

Pedir la intercesión de nuestros Fundadores.

Dicho lo anterior, aún nos falta una cosa: la relación personal que debemos tener con Juan M^a. Vela sobre nosotros como un padre que nos quiere. Sin duda tenemos ejemplos de favores recibidos por su intercesión. ¿Tenemos esa devoción filial? ¿Estamos convencidos de que escuchamos nuestras oraciones y se las presenta al Padre del cielo? Tenemos que dirigirnos a él con más frecuencia y hablarle con sencillez. Vayamos al encuentro de los que amamos y que están enfermos y propongamosles que recen por sí mismos y por los demás.



- F. Yannick Houssay, Supérieur général
- B. Yannick Houssay, Superior general.
- El H. Yannick Houssay, Superior General.



- "Les Frères Delfin López - à droite sur la photo- et Gil Rozas, les deux Frères Postulateurs qui, successivement, ont constitué le dossier d'Enzo à la Congrégation pour les Causes des saints ont réalisé un énorme et magnifique travail" F. Yannick Houssay, Supérieur général.
- " The Brothers Delfin López - on the right of the photo and Gil Rozas, both Brother Postulators who, who successively compiled Enzo's dossier for the Congregation for the Cause of Saints in Rome, and did a huge and wonderful work." B. Yannick Houssay, Superior general.
- "Los Hermanos Delfin López - a la derecha de la foto - y Gil Rozas, son los dos HH. Menesianos Postuladores, que sucesivamente han redactado el dossier de Enzo para la Congregación para las Causas de los Santos. Ambos han llevado a cabo un enorme y magnífico trabajo." H. Yannick Houssay, Superior General.

- "Est-il notre "père" ?
"Est-il celui avec qui nous aimons parler ?".
Statue de JMLM à Alfred, USA.
- "Is He our "father"?"
"Is he the one with whom we like speaking?".
Statue of JMLM at Alfred, USA.
- ¿Es, de veras, "nuestro padre" ?
¿Es él con quien nos gusta hablar?
Estatua de JMLM en Alfred, USA.



Une vraie confiance filiale

"Interrogeons-nous à présent.
Avons-nous une vraie confiance filiale ?
Le prions-nous personnellement ?
Lui demandons-nous des faveurs ?
Est-il sur notre route à la suite du Christ,
celui que nous regardons, que nous écoutons,
et avec qui nous aimons parler ?
Est-il « notre père »,
comme il était affectueusement appelé par ses
Frères ?

Nous avons certainement à nous poser ces questions
et à inviter les malades, et surtout les jeunes,
à s'adresser à lui avec confiance.

"Jean-Marie de la Mennais, prie pour nous"
"Vénérable Jean-Marie de la Mennais, priez pour nous."

F. Yannick Houssay, Supérieur général

A true filial confidence

"Let us ask ourselves now. Do we have this same
filial devotion? Do we pray to him personally? Do
we ask him for favours? Is he with us on our road
following Christ, the one whom we look at, whom
we listen to, and with whom we like speaking? Is He
"our father ", as he was affectionately called by his
Brothers?

We certainly have to ask ourselves these questions
and to invite the sick, and especially the young
people, to address him with confidence."

John Mary de la Mennais, prays for us "" Venerable
Jean-Marie de la Mennais, pray for us."

B. Yannick Houssay, Superior general

Una verdadera confianza filial

"Preguntémonos ahora:
¿Tenemos una verdadera confianza filial?
¿Rezamos personalmente?
¿Le pedimos favores?
¿Está en el camino de nuestro seguimiento de Cristo,
al que miramos, al que escuchamos
y con quien nos gusta hablar?
¿Es, de veras, "nuestro padre"
como le llamaban cariñosamente los Hermanos?

Tenemos que hacernos estas preguntas
e invitar a los enfermos y sobre todo a los jóvenes
a dirigirse a él con confianza.

"Juan M^a de la Mennais, ruega por nosotros".
"Venerable Juan M^a de la Mennais, ruega por nosotros".

H. Yannick Houssay, Superior General.

**Avec les enfants.
À l'école : apprendre, aimer**

Jean-Marie se rendait compte du désastre pour les enfants au lendemain de la Révolution en France et il commença à se préoccuper d'eux. Des enfants sans un vrai Père : lui serait un père pour eux. Cette école n'avait pas d'âme. Il manquait quelqu'un pour donner du cœur. Jean-Marie se mit à réfléchir à une école pleine d'amour.

Il fallait préparer des maîtres suivant le cœur de Dieu. Des maîtres qui voudraient le bien des enfants, qui mettraient toute leur vie à leur service, qui pourraient faire grandir leurs élèves. Jean-Marie rencontra un autre prêtre qui avait eu la même idée que lui, Gabriel Deshayes, et tous deux commencèrent à donner vie à ce projet. Les Frères de l'instruction chrétienne furent fondés. Jean-Marie fit de même avec des jeunes filles: ce fut la création des Filles de la Providence. L'aventure des premières écoles commençait.

Comment se présentait cette école nouvelle? Une école simple et souvent pauvre. Il y avait une grande union : les enfants entre eux, les enseignants avec les enfants, les enseignants étaient comme des frères. Jean-Marie en était le moteur : c'est lui qui avait dit aux Frères qu'ils devaient être comme les anges gardiens de leurs élèves. Il se déplaçait sans arrêt en voiture à cheval et se rendait souvent dans les écoles. Il embrassait les Frères, blaguait avec les enfants, les invitait à devenir des amis de Jésus. Des écoles comme des cadeaux : pour apprendre ensemble, aimer et prier.

Texte : F. Dino de Carolis

**With the children.
At school : to learn, to love**

John Mary realized the disaster for the children after the Revolution in France and he began to worry about them. Children without a real Father: he would be a father for them. This school had no soul. Somebody was missing to give of a heart. John Mary began thinking about a school full of love.

It was necessary to prepare teachers following God's heart. Teachers who would want the children's good, who would put all their lives at their service, who could make their pupils grow up. John Mary met another priest who had had the same idea as him, Gabriel Deshayes, and both began to give life to this project. The Brothers of Christian instruction were established. John Mary did the same with girls: it was the creation of the Daughters of the Providence. The adventure of the first schools began.

How was this new school like? A simple and often poor school. There was a big union: children between themselves, teachers with the children, teachers were like brothers. John Mary was the mainspring of it: it is him who had told to the Brothers that they had to be as the guardian angels of their pupils. He moved non-stop by car on horseback and often went to visit schools. He kissed the Brothers, joked with the children, and invited them to become Jesus' friends. Schools were like presents: to learn together, to love and to pray.

Text: Bro. Dino de Carolis

**Con los niños. En la escuela:
aprender, quererse**

Juan M^a se dio cuenta del desastre de las consecuencias de la Revolución para los niños de Francia y comenzó a preocuparse por ellos. Niños sin un verdadero Padre: él sería un padre bueno para ellos. Aquella escuela no tenía 'alma'. Hacía falta que alguien pusiera su corazón en ella. Juan M^a se puso a pensar en una escuela rebosante de amor.

Hacía falta preparar maestros según el corazón de Dios. Maestros que quisieran el bien de los niños, que pusieran toda su vida a su servicio, que fueran capaces de hacer crecer a sus alumnos. Juan M^a encontró a otro Padre que había tenido la misma idea que él, Gabriel Deshayes y los dos comenzaron a dar vida a este proyecto. Los Hermanos de la Instrucción Cristiana - más adelante HH. Menesianos - acababan de nacer. Juan M^a repitió otro tanto con las chicas: fundó las Hijas de la Providencia. Comenzaba la aventura de las primeras escuelas.

¿Cómo se presentaba esta nueva escuela? Una escuela sencilla y con frecuencia, pobre. Había una gran unión: entre los niños, entre los maestros y los niños, los maestros eran como hermanos. Juan M^a era el motor de todo: él fue quien dijo a los Hermanos que tenían que ser como los 'ángeles de la guarda' de sus alumnos. Viajaba sin descanso, en carruajes o a caballo y visitaba a menudo las escuelas. Abrazaba a los Hermanos, gastaba bromas a los niños y les invitaba a que se hicieran amigos de Jesús. Escuelas como regalos: para aprender juntos, quererse y rezar.

Texto: H. Dino De Carolis

- Des écoles comme des cadeaux : pour apprendre ensemble, aimer et prier. Ici, à l'école Saint Jean Baptiste de Fariimata, Polynésie.
- Schools like presents: to learn together, to love and to pray. Here, at St Jean Baptiste school of Fariimata, Polynesia.
- Escuelas como regalos: para aprender juntos, quererse y rezar. Escuela de Saint Jean Baptiste de Fariimata, Polinesia.

- Le fondateur se rendait souvent dans les écoles. Il aimait rencontrer les enfants. Dessin d'Argentine.
- The founder often went and visited in schools. He liked meeting the children. Drawing from Argentine.
- El P. Fundador iba con frecuencia a las escuelas. Le gustaba estar con los niños. Diseño de Argentina.



Prière avec les enfants

Jean-Marie,
aide-nous à nous préoccuper des autres,
à devenir amis de Jésus.
Aide-nous à vivre à l'école dans la bonté,
l'amitié et l'union entre tous.
Nous te confions nos enseignants
et aussi notre famille.
Donne-nous force et joie.
Nous te prions pour nous tous.

Praying with children

John Mary, help us
to be concerned about others,
to become Jesus' friends.
Help us to live at school in kindness,
friendship and togetherness.
We entrust to you our teachers
and also our family.
Give us strength and joy.
We pray to you for all of us.

Oración con los alumnos

Juan M^a ayúdanos
a preocuparnos de los demás,
a ser amigos de Jesús.
Ayúdanos a vivir la bondad en la escuela
y la amistad y la unión entre todos.
Te encomendamos a nuestros maestros
y a nuestras familias.
Danos fuerza y alegría.
Te pedimos por todos nosotros.



- "Jean-Marie, Donne-nous force et joie". Statue du Père de la Mennais avec les enfants. Casa generalizia, Rome.
- "John-Mary, give us strength and joy". Statue of Father de la Mennais with children. Casa Generalizia, Rome.
- "Juan M^a, danos fuerza y alegría". Estatua del P. de la Mennais rodeado de niños. Casa Generalicia, Roma.



- "Aide-nous à vivre dans l'amitié et l'union entre tous." Ici, atelier "Faire alliance" au collège St Stanislas, St Renan, France.
- "Help us to live in friendship and union together." Here, workshop "Build an alliance" at St Stanislas College, St Renan, France.
- "Ayúdanos a vivir la amistad y la unión entre todos." Taller: "Hacer alianza" en el colegio St. Stanislas, St. Renan, Francia.



- Combien de fois Jean-Marie n'avait-il pas porté son regard vers l'horizon lointain ?
- How many times did John Mary, not turn his gaze to the far-off horizon?
- ¿Cuántas veces Juan M^a no había dirigido su mirada a horizontes lejanos?

Avec les jeunes. Des rêves et des projets

Dans son cœur d'adolescent.

Chacun a une vocation qu'il découvre peu à peu dans le secret de son cœur, en dialogue. Il faut faire silence, écouter, interpréter les signes sur notre chemin. Chez Jean-Marie, le feu de la foi est allumé. Jésus était au centre de sa vie. Au fond de son cœur d'enfant, puis d'adolescent, la lumière et l'espérance, c'est lui qui les porterait. Progressivement, le dialogue avec Jésus se développait dans sa vie, à la maison, à l'église, sur les routes, dans les événements. La Révolution éclata alors à son époque et les églises furent profanées, les prêtres pourchassés ou exécutés. Jean-Marie regardait. Il voyait les pauvres, les enfants abandonnés aux marges de la société.

Au risque de sa vie.

Jean-Marie avait pris sa décision : il deviendrait l'un de ces prêtres et il était désormais décidé à suivre Jésus de manière radicale. Et son style de vie était en cohérence avec sa foi. Il devient prêtre. Combien de fois Jean-Marie, en se promenant sur les remparts qui entouraient la ville, n'avait-il pas porté son regard vers l'horizon lointain, pour s'offrir lui aussi comme un nouveau corsaire de Dieu et de l'Église ? *"Je serai heureux de vivre et de mourir pour ma foi"*.

Un rêve en grand.

Le 13 novembre 1807, Jean-Marie a 27 ans : il a toute la vie devant lui. Une page blanche à écrire. Comme un "torrent vague", il écrit sous la dictée du Saint-Esprit, esprit de feu qui anime l'Église et renouvelle la face de la terre. Il écrit ainsi 33 articles d'un programme de lutte, pour un combat de "conquête" spirituelle, de nouvelles missions, d'urgences à affronter pour mettre l'Église au cœur de la nouvelle société qui s'annonce.

Texte : F. Dino de Carolis

With young people. Dreams and projects

In his teenager heart.

Everyone has a vocation. Everyone has his vocation that he gradually discovers in the secret of his heart, through dialogue. We must keep silence, listen and interpret the signs that God puts on our path. Inside John Mary, the fire of faith is kindled. Jesus was at the centre of his life. At the bottom of his heart as a child, then as a teenager, the light and hope, he would carry them. Gradually, the dialogue with Jesus developed in his life, at home, in church, on the roads, and in the events. Then the Revolution broke out at that time, and the churches were profaned, priests persecuted or executed. John Mary was looking on. He saw the poor, and the children abandoned on the margins of the society.

At the risk of his own life.

John Mary had taken his decision: he would become one of these priests and he was now determined to follow Jesus radically. And his lifestyle was consistent with his faith. He becomes a priest. How many times did John Mary, while walking around the ramparts that surrounded the city not turn his gaze to the distant horizon, to offer himself also as a new corsair, the corsair of God and of the Church ? *"I will be happy to live and die for my faith"*.

A grand dream:

On 13th November 1807, John Mary is 27 years old: he has the whole life ahead of him. A blank page to write. As a "vague torrent" he writes under the dictation of the Holy Spirit, the Spirit of fire that animates the Church and renews the face of the earth. He thus writes 33 articles for a programme of a struggle, a fight for a spiritual "conquest", for new missions, for emergencies to face to put the Church in the heart of the new society that is coming.

Text: Bro. Dino de Carolis

Con los jóvenes: sueños y proyectos

En su corazón de adolescente.

Todos tenemos una vocación que vamos descubriendo poco a poco en el secreto de nuestros corazones, dialogando. Hay que crear silencio, escuchar, interpretar los signos de nuestro camino. En el caso de Juan M^a, lo iluminó el fuego de la Fe. Jesús ocupaba el centro de su vida. En el fondo de su corazón de niño, adolescente más adelante, sería la luz de la Esperanza la que le llevaría adelante. Progressivamente, el diálogo con Jesús se terminaría plasmando en su vida, en su casa, en la Iglesia, en los caminos, en los acontecimientos. La Revolución estalló en su época, las iglesias fueron profanadas y los sacerdotes expulsados o ejecutados. Juan M^a miraba. Veía a los pobres y a los niños abandonados al margen de la sociedad.

Arriesgando su vida.

Juan M^a había tomado una decisión: sería uno de esos sacerdotes y de ahora en adelante estaba decidido a seguir a Jesús de forma radical. Su estilo de vida iba en coherencia con su Fe. Se haría sacerdote. ¿Cuántas veces Juan M^a, al pasearse por las murallas que rodean la ciudad, no había paseado su mirada por el horizonte lejano, para ofrecerse como un nuevo Corsario de Dios y de la Iglesia? *"Viviré y moriré feliz por mi Fe."*

Un sueño a lo grande.

13 de noviembre de 1807. Juan M^a tenía 27 años: con toda la vida por delante. Una página en blanco donde escribir. Como un "torrente de ideas vagas" se pone a escribir bajo el dictado del Espíritu Santo, espíritu de fuego que anima a la Iglesia y renueva la faz de la tierra. Escribe así 33 artículos de un programa, un combate de "victoria" espiritual, de nuevas misiones, de urgencias que afrontar para poner a la Iglesia en el corazón mismo de la nueva sociedad que se avecina.

Texto: H. Dino De Carolis.

Tu es appelé toi aussi pour un grand projet

Qui que tu sois :

Dieu t'appelle. Faible ou fort. Instruit ou non. Fidèle à Dieu ou loin de l'Église. Pas besoin d'avoir des dons particuliers ou des qualités exceptionnelles. Chacun a sa place qu'un autre ne prendra pas. La seule qualité indispensable, c'est le cœur.

Dieu t'appelle :

Il te fait voir un champ de mission immense qui réclame des ouvriers, sans lesquels tout tombera en ruine. Tu es la main, l'intelligence, le cœur de Dieu. On est dans un monde qui a perdu le sens et le goût de l'existence, qui vit au jour le jour, qui est bloqué devant le mur de la mort.

Tu peux répondre comme Marie, comme les saints, comme Jean-Marie, comme tant d'autres qui ont fait et qui font de leur vie un don.

Courage, tu n'es pas seul.

Il y a une foule de saints qui t'indiquent la route et t'encouragent. Il y a une foule de frères qui t'accompagnent aujourd'hui, qui se mettent au travail avec toi. Il y a une communauté, une Église qui t'accueille et te donne force, joie, sagesse, avec les moyens et l'expérience pour réaliser ta vocation. Courage, réponds, tu feras tant et tant de gens heureux et toi avec eux.

You are also called by Jesus for a great project

Whoever you are.

God calls you. Weak or strong. Educated or not. Faithful to God or alienated from the Church. No need to have special gifts or exceptional qualities. Everyone has his place that another will not take. The only essential quality is the heart.

God calls you:

He shows you an immense that demands workers, without whom everything will fall into ruin. You are the hand, the intelligence, and the heart of God. We are in a world that has lost the sense and taste of existence, which lives from day to day, and which is stuck in front of the wall of death. You can respond like Mary, like the Saints, like John Mary, like so many others who have made and who make their life a gift.

Courage, you are not alone.

There are a host of Saints who show you the way and encourage you. There is a multitude of brothers who accompany you today, who come to work with you. There is a Community, a Church that welcomes you and gives you strength, joy, wisdom, with the means and experience to realise your vocation. Courage, respond, you will make so many people happy, and you with them.

Has sido llamado para un gran proyecto

Quiquiera que seas.

Dios te llama. Seas débil o fuerte. Fiel a Dios o alejado de la Iglesia. No necesitas dones especiales o cualidades excepcionales. Cada cuál tiene su sitio, que nadie puede llenar por él. La única cualidad indispensable es el corazón.

Dios te llama.

Te muestra un campo de misión inmenso que reclama obreros, sin los cuales todo irá a la ruina. Tú eres la mano, la inteligencia y el corazón de Dios. Estamos en un mundo que ha perdido el sentido y el gusto por la existencia, que vive al día, que se queda bloqueado ante el muro de la muerte. Puedes responder como María, como los santos, como Juan M^o o como tantos otros que han hecho y que hacen de su vida un don gratuito.

¡Ánimo: no estás solo!

Hay una muchedumbre de santos que te indican el camino y te animan. Hay una muchedumbre de hermanos que te acompañan hoy, que se ponen a tu lado en el trabajo. Hay una Comunidad, una Iglesia que te acogen y que te dan fuerza, alegría, cordura, con los medios y la experiencia para realizar tu vocación. ¡Ánimo!, responde, harás felices a muchos y tú mismo lo serás con ellos.

- Chacun a sa place qu'un autre ne prendra pas. La seule qualité indispensable, c'est le cœur. Ici, au collège Saint Jean-Paul II, Vélingara, Sénégal.
- Each one has his place that another will not take. The only essential quality is the heart. Here, at the Collège Saint Jean-Paul II, Vélingara, Sénégal.
- Cada uno tiene su sitio, que nadie puede llenar por él. La única cualidad indispensable es el corazón. Colegio S. Juan Pablo II, Vélingara, Senegal.





• F./ Bro/ H. Dino de Carolis.

F. Dino de Carolis est enseignant à l'école Saint-Ivo de Rome. D'origine italienne, il est la cheville ouvrière, avec une équipe nombreuse, de la Casa di Maria. Basée à Castelgandolfo, c'est une œuvre mariale et familiale qui propose des activités tout au long de l'année, avec une attention particulière aux enfants et aux personnes plus fragiles. Il explique ici ce qui nous relie à Jean-Marie de la Mennais, l'importance de la relation de paternité et de filiation, les moyens de développer notre attachement. Il partage aussi ses nombreux projets. Découverte.

Comment avez-vous accueilli votre nomination par le Conseil général comme nouveau Postulateur de la Cause de Jean-Marie de la Mennais ?

Je ne m'y attendais pas. J'ai écrit un livre en italien sur le fondateur et aussi sur d'autres figures qui sont déjà reconnues saintes, afin de les faire connaître aux enfants. Je me sens désormais encore plus proche de Jean-Marie de la Mennais. C'est plus fort. Et je vais m'investir pour étudier et approfondir tout ce qu'il peut nous dire. Je pense notamment à ses lettres et sermons.

Qu'est-ce qui vous touche chez lui ?

Sa foi et sa volonté de construire une société basée sur cette foi. Il a tenté de réaliser deux projets forts : la présence de l'Église, active dans la société, en fondant la congrégation de St-Pierre aujourd'hui disparue et la fondation d'écoles pour donner aux enfants l'éducation et développer l'amour du Christ qui nourrit leur vie et la société. Son sens de l'évangélisation est très présent : il considère que l'Évangile peut changer notre manière de vivre.

Pourquoi cette relation à Jean-Marie de la Mennais est-elle importante pour aujourd'hui ? Comment peut-il nous inspirer encore maintenant ?

Nous avons, aujourd'hui, un grand besoin de paternité. Beaucoup vivent des relations froides, techniques. Jean-Marie est un père pour tous. Il est très direct dans ses contacts. Il vit ses relations sous le signe de la paternité avec les Frères, les enfants. Il regarde les obstacles et les affronte. Il est plein d'humour, donne confiance et indique la route : elle part de l'Évangile. Notre rapport au fondateur est vivant, simple, stimulant. Nous sommes une Famille et notre relation au fondateur peut être plus familiale, quotidienne et cela doit se sentir.

**"Avec J.-M. de la Mennais notre relation peut être familière et quotidienne"
6 questions au F. Dino, nouveau Postulateur**

**"With JM de la Mennais our relationship can be family and daily."
6 questions to Bro Dino, new Postulator**

**"Con Juan M^a de la Mennais nuestra relación debe ser familiar y diaria."
6 preguntas al H. Dino, el nuevo Postulador**

Teacher at St Ivo School of Rome, Bro Dino de Carolis, of Italian origin, is also the kingpin, with a large team, of "La Casa di Maria", based at Castelgandolfo, a Marian and family work offering activities throughout the year, with a particular attention to children and more fragile people. He explains here what binds us to John Mary de la Mennais, the importance of the relation of paternity and filiations, and the means of developing our attachment. He also shares with us his numerous projects. Discovery.

How did you receive your appointment by the General Council as the new Postulator of the Cause of John Mary de la Mennais?

I did not expect it. I wrote a book in Italian about the Founder and about other figures as well, who are already recognised Saints, to make them known to the children. I now feel even closer to John Mary de la Mennais. It is stronger. And I will endeavour to study and deepen everything he can tell us. I am thinking in particular of his Letters and Sermons.

What touches you in his life?

His faith and his will to build a society based on that faith. He tried to realise two strong projects: the presence of the Church, active in the society, by founding St Peter's Congregation, defunct today, and the founding of schools to give children education and develop the love of Christ that nourishes their life and society. His sense of evangelisation is very present: he considers that the Gospel can change our way of life.

Why is this relationship with John Mary de la Mennais important for today? How can he still inspire us ?

Today we have a great need for paternity. Many live cold, technical relationships. John Mary is a father for all. He is very direct in his contacts. He lives his relationship under the sign of paternity with the Brothers, and the children. He looks at the obstacles and faces them. He is full of humour, gives confidence and shows the way: it starts from the Gospel. Our relationship with the Founder is alive, simple, and stimulating. We are a Family and our relationship with the Founder can be more family, daily and contagious.

Profesor en el colegio St. Ivo de Roma, el H. Dino De Carolis, de origen italiano, es también artífice principal, junto a un numeroso equipo, de la Casa di Maria, de Castelgandolfo, obra mariana y familiar que ofrece actividades a lo largo de todo el año, destinadas en especial a los niños y a las personas más frágiles. A continuación explica lo que nos une a Juan M^a de la Mennais, la importancia de la relación de paternidad y de filiación, los medios para desarrollar nuestra adhesión. Comparte también con nosotros sus numerosos proyectos. ¡Descúbrelos!

¿Cómo has recibido tu nombramiento por el Consejo General como nuevo Postulador de la Causa de Juan M^a de la Mennais?

No me lo esperaba. He escrito un libro en italiano sobre el Fundador y también sobre otras figuras que ya han sido reconocidos como santos, para darles a conocer a los niños. Ahora me siento aún más próximo a Juan M^a de la Mennais. Mi relación es más fuerte. Me voy a dedicar a estudiar y profundizar en todo lo que Juan M^a nos pueda decir. Pienso, sobre todo, en sus cartas y en sus sermones.

¿Qué te llama más la atención de él?

Su Fe y su voluntad de construir una sociedad basa en esta Fe. Intentó realizar dos proyectos de envergadura: la presencia de la Iglesia, activa en la sociedad, fundando la Congregación de S. Pedro, hoy desaparecida y la Fundación de colegios para dar educación a los niños y desarrollar el amor de Cristo que alimentaba su vida y la sociedad. Su sentido de evangelización siempre estaba presente: considera que el Evangelio puede cambiar nuestra manera de vivir.

¿Por qué es importante hoy esta relación con Juan M^a? ¿Cómo puede inspirarnos todavía a nosotros?

Hoy tenemos una gran necesidad de paternidad. Muchos viven relaciones frías, técnicas. Juan M^a es un padre para todos. Es muy directo en sus contactos. Vive sus relaciones bajo el signo de la paternidad con los Hermanos y con los niños. Ve los obstáculos y los afronta. Rebosa buen humor, inspira confianza e indica el camino, que comienza en el Evangelio. Nuestra relación con el Fundador es viva, sencilla y estimulante. Somos una Familia y nuestra relación con el Fundador debe ser más familiar y diaria y eso se tiene que sentir.

Dans la mission reçue, vous voulez vous adresser aux adultes bien sûr, laïcs et Frères, mais aussi spécialement aux enfants et aux jeunes: pour-quoi ?

Je crois que l'invitation est de devenir des amis de Jean-Marie de la Mennais. Cela se traduit par une proximité, une approche directe, des expériences à la portée des jeunes, de l'amitié. Il est important que les enfants et les jeunes puissent expérimenter une relation et faire une expérience de l'Église. Notre rôle est de vivifier, de donner de la vie. C'est une belle responsabilité.

Faut-il toujours qu'un miracle soit reconnu pour faire avancer la Cause de béatification du Père ?

Oui, un miracle doit être reconnu, mais cela dépend du Seigneur. Un miracle est un don. Le plus important est que le charisme éducatif reçu par le fondateur nous entraîne à suivre le Christ. À nous d'éduquer à cela et à accompagner. Des prières et des grâces reçues contribuent à un nouvel élan de mission. C'est tout un esprit.

Quels sont les actions et les projets du Postulateur qui nous concernent ?

Chaque mois, du 18 au 26, nous invitons chacun à participer à une neuvaine: neuf jours avec Jean-Marie de la Mennais où nous lui confions nos prières et intentions, les uns avec les autres. Un bulletin de liaison est réalisé chaque mois et présenté sur www.lamennais.org avec des informations, méditations et intentions. Je souhaite aussi proposer des éléments pour les enfants et les jeunes. Je recherche des collaborateurs: un délégué laïc et un délégué Frère ou une équipe, pour chaque Province et district, afin d'unifier les actions. Chaque secteur est invité à mettre en place un Foyer mennaisien, point central où l'on pourra provoquer des rencontres de la Famille, demander des guérisons et confier des intentions, approfondir le charisme et vénérer notre fondateur.

Contact: F. Dino
postulatore@lamennais.org

In the mission received, you want to talk to adults of course, Laity and Brothers, but also specially the children and the young people: Why?

I believe that the invitation is to become friends with John Mary de la Mennais. This translates into proximity, a direct approach, experiences for young people, and friendship. It is important that children and young people can experience a relationship, and experience the Church. Our role is to animate, to give life. It is a great responsibility.

Is it always necessary that a miracle be recognised to advance the Cause of the beatification of the Father?

Yes, a miracle must be recognised, but it depends on the Lord. A miracle is a gift. The most important thing is that the educational charism received by the Founder, leads us to follow Christ. It is up to us to educate at that and to accompany. Prayers and graces received contribute to a new impetus for mission. It's a whole spirit.

What are the actions and projects of the Postulator that concern us?

Each month, from the 18th to the 26th, we invite everyone to participate in a Novena, 9 days with John Mary de la Mennais, during which we entrust to him our prayers and intentions, from one another. A Newsletter is produced every month, and is available on www.lamennais.org with information, meditations and intentions. I also wish to propose elements for children and young people. I am looking for collaborators: a lay delegate and a Brother delegate or a team, in each Province and District, to unify the actions. Every Sector is invited to establish a "Mennaisian Home", a central point where we can organise meetings of the Family, ask for cures and entrust intentions, deepen the charism and venerate our Founder.

Contact: Bro. Dino
postulatore@lamennais.org

En la misión que se te ha encomendado quieres dirigirte, seguro, a los Laicos y a los Hermanos, pero seguro que también especialmente a los niños y a los jóvenes ¿por qué?

Yo creo que la invitación es a que seamos amigos de Juan M^a de la Mennais. Eso se traduce por una proximidad, un acercamiento directo, por experiencias al alcance de los jóvenes, por la amistad. Es importante que los niños y los jóvenes puedan experimentar esa relación y sentir lo que es la Iglesia. Nuestra labor es hacerlo vivo, dar vida. Es una responsabilidad muy hermosa.

¿Sigue siendo necesario que haya un milagro para avanzar en la Causa de Beatificación del Padre?

Sí, tiene que ser reconocido un milagro, pero eso depende del Señor. Un milagro es un don. Lo más importante es que el Carisma Educativo recibido del Fundador nos arrastre a seguir a Cristo. A educarnos en eso y a acompañar a otros. Las oraciones y las gracias recibidas contribuyen a un nuevo impulso en la misión.

¿Qué acciones y qué proyectos del nuevo Postulador nos interesan más?

Cada mes, del 18 al 26, invitamos a todos a participar en una Novena, 9 días con Juan M^a de la Mennais en los que le confiamos nuestras oraciones e intenciones, unos con otros. Cada mes se elabora un Boletín de unión y que será publicado en www.lamennais.org con informaciones, meditaciones e intenciones. Deseo también ofrecer material para los niños y para los jóvenes. Busco colaboradores: un delegado Laico y un delegado Hermano o un equipo por Provincia o Distrito con el fin de unificar los proyectos. Invito a cada sector a habilitar un Hogar Menesiano como punto central donde se puedan promover encuentros de la Familia, pedir curaciones y confiar intenciones, profundizar el carisma y venerar a nuestro Fundador.

Contacto: H. Dino
postulatore@lamennais.org



- Le symbole D+S : Dieu Seul, devise de la congrégation, choisie par les deux fondateurs. Ici, sur la maison de la Casa di Maria, à Castelgandolfo, Italie.
- The symbol D+S: God Alone, the motto of the Congregation, chosen by both Founders. Here, at "Casa di Maria", Castelgandolfo, Italy.
- El símbolo D+S : Dios Solo, es la divisa de la Congregación, escogida por los dos Fundadores. En la 'Casa di Maria' en Castelgandolfo, Italia.



- "Proposons à chaque enfant, à chaque jeune de devenir ami de Jean-Marie de la Mennais. Notre rôle est de donner de la vie". F. Dino de Carolis.
- "Let us suggest to every child, and every young person to become a friend of John Mary de la Mennais". Our role is to give life". Bro Dino de Carolis.
- "Propongamos a cada niño, a cada joven que se haga amigo de Juan M^a de la Mennais. Nuestra labor es dar vida." H. Dino De Carolis.



“Dear John Mary” Words of Children, young people, parents, Brothers

What touches me in you

« John Mary, what attracts my attention in your life, is your commitment and consecration at the service of the others. What strikes me is your capacity to pass on your energy to all those who have followed you in this project dedicated to education and who have continued this work. You did not want teachers only; you wanted educators who see young people in the making. I admire a lot your courage and your strength to face difficulties. Ah! John Mary, if you were still there, we would be good friends. I like your simplicity and your concern for children and young people.”

Reasons to pray you

“Thank you John Mary for being my reference, my angel who leads me to Jesus. You, John Mary, have a heart similar to the Heart of Jesus. You teach me to love, to be friends, to share, to pray, to tell the truth, and not to fight. I can trust in you and you also invite me to pray Mary.”

Events in my life

“John Mary de la Mennais has had influence on my life through the testimony of Brothers and Laity. John Mary, your challenge has changed into my challenge. This speaks to me about announcement, children and young people, educational alternative in the style of Jesus. Today I continue to dream of making Jesus Christ known to others, starting from my vocation as an educator. I need to feel your presence by our side, in our projects.”

“Querido Juan M^a.” Palabras de los niños, los jóvenes, los padres y los Hermanos

Lo que me llama la atención en ti.

“Juan M^a, lo que me llama la atención en tu vida es tu compromiso y tu consagración al servicio de los demás - Lo que me choca es tu capacidad para transmitir tu energía a todos los que te han seguido en el proyecto consagrado a la educación y que han continuado esta obra - No querías sólo profesores, querías educadores que vean a los jóvenes en el futuro - Admiro mucho tu valentía y tu fuerza para afrontar las dificultades - Ah! Juan M^a, si estuvieras aquí seríamos buenos amigos - Me gusta tu sencillez y tu preocupación por los niños y por los jóvenes.”

Razones para rezar.

“Gracias Juan M^a, por ser mi referencia y mi ángel que me conduce a Jesús. - Tú, Juan M^a, tienes un corazón parecido al de Jesús - Tú me enseñas a amar, a ser amigo, a compartir, a rezar, a decir la verdad, a no pelearme. - Puedo confiar en ti y tú me invitás también a confiar en María.”

Acontecimientos en mi vida.

“Juan M^a de la Mennais ha tenido influencia en mi vida por el testimonio de los Hermanos y los Laicos - Juan M^a, tu desafío se ha vuelto mi desafío. Me habla de anuncio, de niños y jóvenes, de educación alternativa al modo de Jesús - Hoy sigo soñando con dar a conocer a Jesucristo a los demás, por medio de mi vocación de educadora - Necesito sentir tu presencia a mi lado, en mis proyectos.”

“Cher Jean-Marie...” Paroles d'enfants, jeunes, parents, Frères

Ce qui me touche chez toi

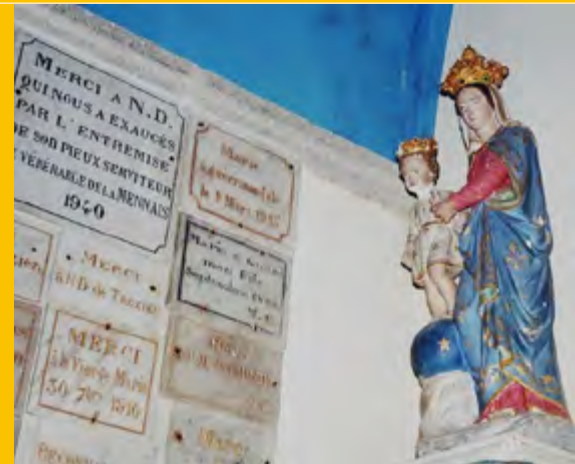
“Jean-Marie, ce qui attire mon attention dans ta vie, c'est ton engagement et ta consécration au service des autres - Ce qui me frappe, c'est ta capacité à transmettre ton énergie à tous ceux qui t'ont suivi dans ce projet consacré à l'éducation et qui ont continué cette œuvre - Tu ne voulais pas de professeurs seulement, tu voulais des éducateurs qui voient les jeunes en devenir - J'admire beaucoup ton courage et ta force d'affronter les difficultés - Ah! Jean-Marie, si tu étais encore là, nous serions de bons amis - J'aime ta simplicité et ton souci pour les enfants et les jeunes.”

Des raisons de te prier

“Merci Jean-Marie d'être ma référence, mon ange qui me conduit à Jésus - Toi, Jean-Marie, tu as un cœur semblable au cœur de Jésus - Tu m'enseignes à aimer, à être ami, à partager, à prier, à dire la vérité, à ne pas se bagarrer - Je peux me confier à toi et tu m'invites aussi à prier Marie.”

Des événements dans ma vie

“Jean-Marie de la Mennais a eu de l'influence sur ma vie par le témoignage des Frères et laïcs - Jean-Marie, ton défi s'est changé en mon défi. Cela me parle d'annonce, d'enfants et de jeunes, d'éducation alternative à la manière de Jésus - Aujourd'hui, je continue à rêver de faire connaître Jésus-Christ avec d'autres, à partir de ma vocation d'éducatrice - J'ai besoin de sentir ta présence à nos côtés, dans nos projets.”



- Ex-voto de remerciement mentionnant l'intercession de J.-M. de la Mennais. Chapelle de Trézien en Plouarzel, Finistère, France.
- Ex-voto of thanksgiving mentioning the intercession of J.-M. of Mennais. Chapel of Trézien in Plouarzel, Finistère, France.
- Ex-voto de agradecimiento mencionando la intercesión de J.-M. de la Mennais. Capilla de Trézien en Plouarzel, Finisterre, Francia.

- L'office du soir est prié au tombeau du Père, le 26 de chaque mois, à la chapelle de la Maison-Mère à Ploërmel -depuis janvier 2015 avec un partage des intentions. Il est animé par la communauté des Frères et ouvert à tous.
- The evening prayer takes place next to the grave of the Father, on 26th of every month, in the chapel of the Mother House at Ploërmel - since January, 2015 - with a sharing of intentions. It is animated by the community of the Brothers and it is open to all.
- Rezamos el Oficio de la Tarde en la tumba del Padre, el 26 de cada mes, en la capilla de la Casa-madre de Ploërmel, desde enero de 2015 y compartimos intenciones. Anima la Comunidad de Hermanos y está abierta a todos.

Des initiatives vécues

À l'école.

“Nous avons une statue de J.M.L.M. dans notre école et un poster dans notre classe - Nous lui confions des intentions chaque semaine, au début du cours - Nous avons fait un concours de dessin, une fête et un grand tournoi sportif durant la semaine mennaisienne - Nous avons donné le nom du fondateur à notre nouvelle école - Nous fêtons beaucoup la journée du Père le 26 novembre.”

En famille.

“Nous nous recommandons au fondateur et à la Sainte-Famille - Nous l'invoquons pour nous aider à vivre en famille et pour l'éducation de nos enfants - Nous avons l'image de J.M.L.M. précieusement à la maison.”

En communauté.

“Nous partageons les intentions recommandées lors de la Neuvaine - Nous prions l'office du soir chaque 26 du mois à la chapelle, avec tous ceux qui le veulent.”

Avec des malades et des personnes confiées.

“Nous recommandons des enfants, des jeunes, des couples, des familles, des Frères... - Nous confions les intentions de toutes les personnes que nous portons dans notre cœur, spécialement celles qui vivent une situation difficile ou douloureuse - Nous avons une grande confiance dans l'intercession du Père de la Mennais.”

Real experiences

At school.

“We have a statue of J.M.L.M. in our school and a poster in our class - We entrust him intentions every week, at the beginning of the lesson - We had a drawing competition, a party and a big sports tournament during the Mennaisian week - We gave the name of the Founder to our new school - We highly celebrate the Father's day on November 26th.”

In family.

“We entrust ourselves to the founder and to the Holy Family - We call upon him to help us to live in family and for the education of our children - we keep preciously the image of J.M.L.M. at home.”

In community.

“We share the intentions recommended during the Novena - we pray Vespers, on every 26th day of the month in the chapel, with all those who want it.”

With sick and confided people.

“We recommend children, young people, couples, families, Brothers ... - We entrust the intentions of all the people whom we carry in our heart, specially those who live a difficult or painful situation - We have great confidence in Father de la Mennais' intercession.

Iniciativas vivida

En el colegio.

“Tenemos una estatua de JMLM en nuestro colegio y un póster en la clase - Le encomendamos intenciones cada semana desde el principio del curso - Hemos organizado un concurso de dibujos, una fiesta y un gran torneo deportivo durante la Semana Menesiana - Hemos puesto el nombre del Fundador a nuestro colegio - Celebramos una gran fiesta el día del Padre, el 26 de noviembre.”

En familia.

“Nos encomendamos al Fundador y a la Sda. Familia - Le invocamos para que nos ayude a vivir en familia y educar a nuestros hijos - Tenemos una imagen preciosa de J.M.L.M. en nuestra casa.”

En Comunidad.

“Compartimos las intenciones recomendadas durante la Novena - Rezamos el Oficio de la Tarde cada 26 de mes, en la capilla, con todos los que lo deseen.”

Con los enfermos y personas a él confiadas.

“Le encomendamos niños, jóvenes, parejas, familias, Hermanos, ... - Le encomendamos las intenciones de todas las personas que llevamos en nuestro corazón, especialmente las que viven una situación difícil o dolorosa - Tenemos una gran confianza en la intercesión del P. de la Mennais.”



**Prière pour la béatification et canonisation
de Jean-Marie de la Mennais**

O Dieu, notre Père !
Tu as suscité Jean-Marie de la Mennais
et Tu lui as donné un zèle de feu
et un courage de fer au service de l'Évangile.
Par lui, Tu as fait naître dans l'Église
deux congrégations vouées
à l'éducation chrétienne des petits et des pauvres.
Accorde-nous d'être fidèles à l'esprit de notre Père.
Que son charisme de Fondateur
soit sans cesse approfondi
et développé dans notre famille religieuse
et dans toute la Famille mennaisienne.
À sa prière, fais-nous le don d'une nouvelle Pentecôte
et nous rende plus audacieux
pour faire connaître Jésus-Christ et son Évangile
aux enfants et aux jeunes d'aujourd'hui.
Pour la gloire de ton Nom,
fais que la sainteté de notre Père soit reconnue
et proclamée par l'Église.
Écoute aussi la prière que nous t'adressons
en ce moment, par son intercession...
(instants de silence)
Par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.

Seigneur Jésus, glorifie ton Serviteur,
le Vénérable Jean-Marie de la Mennais !

**Prayer for the beatification and canonization
of John Mary de la Mennais**

O God, our Father!
You have aroused John Mary de la Mennais
and You gave him a fiery zeal
and iron courage in the service of the Gospel.
Through him, you have given birth in the Church
to two congregations
devoted to Christian education
of the little ones and of the poor.
Grant us to be faithful to the spirit of our Father.
May his charism of founder be constantly deepened
and developed in our religious family
and throughout the Mennaisian family.
By his prayer, grant us the gift of a new Pentecost
that transforms our hearts and make us bolder
to make Jesus Christ and his Gospel
known to the children
and the young people of today.
For the glory of your Name,
let the holiness of our Father
be recognised and proclaimed by the Church.
Hear also the prayer we address to you
now through his intercession ...
(time of silence)
Through Jesus Christ our Lord. Amen.

O Lord Jesus, glorify your servant,
Venerable John Mary de la Mennais!

**Oración por la Beatificación y Canonización del
Venerable Juan María de la Mennais**

¡Oh Dios, nuestro Padre!
Tú nos has dado a Juan María de la Mennais,
y le has dado un celo de fuego
y un valor de hierro al servicio del evangelio.
A través de él, has hecho nacer en la Iglesia
dos congregaciones dedicadas a la educación cristiana
de los pequeños y los pobres.
Concédenos que seamos fieles al espíritu de nuestro Padre.
Que su carisma de Fundador sea profundizado
y desarrollado constantemente en nuestra familia religiosa
y en toda la Familia Mennaisiana.
Por su oración, haznos el regalo de un nuevo Pentecostés
que transforme nuestros corazones y nos haga más audaces
para dar a conocer a Jesucristo
y su evangelio a los niños y jóvenes de nuestro tiempo.
Por la gloria de tu Nombre,
haz que la santidad de nuestro Padre
sea reconocida y proclamada por la Iglesia.
Y escucha también la oración que te dirigimos,
por su intercesión, en favor de los enfermos que a él se
encomiendan
(momento de silencio).
Por Jesucristo Nuestro Señor. Amén.

¡Señor Jesús, glorifica a tu Siervo
el Venerable Juan María de la Mennais!

Nouvelles de la Province

News from the Province

Noticias de la Provincias

Nouveau site Internet. C'est parti pour la nouvelle version du site internet de la Province Nuestra Señora del Pilar ! De grandes photos accueillent le visiteur dès l'ouverture du site et les différentes parties présentent les réalités : l'identité, l'histoire et les équipes mennaisiennes des trois pays, Espagne-Chili-Bolivie, l'action éducative et les écoles, les activités et ressources pastorales, l'organisation et le calendrier. L'on suit tour à tour les informations récentes : la préparation d'une rencontre de jeunes, l'anniversaire de la Province, l'envoi du F. Natxo en mission. Des ressources vidéo et la revue *Comunión* sont également en ligne et des liens avec Instagram et des réseaux sociaux. Félicitations à l'équipe, réunie autour d'Alfonso Blázquez, qui a réalisé un travail mettant en valeur les actions et l'énergie des personnels de la Province. Découvrez le nouveau site dès à présent : www.menesianos.org

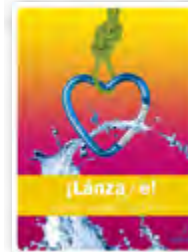
New Internet Website. The new version of the website of the Province of Nuestra Señora del Pilar has been launched! Large photos welcome the visitor on opening the website and the various parties present the realities: the identity, the history and the Mennaisian teams of the three countries, Spain – Chile – Bolivia, educational action and the schools, the activities and pastoral resources, the organisation and the calendar. We follow in turn the recent information: the preparation of a meeting of young

people, the anniversary of the Province, the sending of Bro Natxo in mission. Video resources and the Magazine "*Comunión*" are also on-line and links with Instagram and social networks. Congratulations to the team gathered around Alfonso Blázquez who realised a work emphasising the actions and the energy of the personnel of the Province. Discover the new Site right now: www.menesianos.org

Nueva página de internet. ¡Pistoletazo de salida para la nueva página de internet de la Provincia Nª Sª del Pilar! Fotos de gran formato acogen al visitante desde la apertura de la página web y las restantes entradas presentan diversas realidades: la identidad, la historia, los equipos menesianos de las tres naciones: España, Chile y Bolivia, la acción educativa y los colegios, las actividades y los recursos pastorales, la organización provincial y el calendario. Se pueden seguir así mismo, las informaciones recientes: la preparación de un encuentro de jóvenes, el Aniversario de la Provincia, el envío del H. Natxo en misión, ... Encontrarás también en línea, diferentes recursos de video, la revista '*Comunión*', enlaces con Instagram y con otras redes sociales, ... Felicidades al equipo reunido con Alfonso Blázquez para realizar un gran trabajo que ha sacado lo mejor de las capacidades y energías de muchas personas de la Provincia. Entra ya en la nueva página web: www.menesianos.org.



- Le nouveau site présente les réalités et la vie de la Province dans les œuvres éducatives et l'action de la Famille mennaisienne, Frères et laïcs.
- The new website presents the realities and the life of the Province in the educational centres and the action of the Mennaisian Family, Brothers and Laity.
- La nueva página presenta las realidades y la vida de la Provincia en sus Obras Educativas y en la Acción de la Familia Mensesiana: Hermanos y Laicos.



- Le thème d'année, « Lance-toi ! », est détaillé sur le nouveau site. Ce thème met l'accent sur la communication (langues, expression), la coopération et la résolution de problèmes
- This theme emphasises the communication - languages, expression-, the cooperation and the resolution of problems
- El tema del año: "Lanzate" está detallado en la nueva página. Este tema pone el acento en la comunicación - lengua, expresión - la cooperación y la resolución de problemas.



- Les Frères des communautés de Madrid et de Zamora à Arévalo.
- Brothers from the communities of Madrid and Zamora at Arévalo.
- Los HH. de la Comunidades de Madrid y de Zamora en Arévalo.



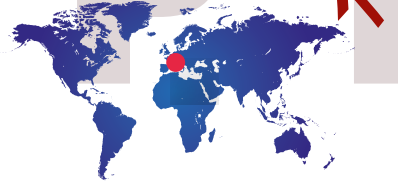
Fête de Notre Dame del Pilar. À l'occasion de la fête de la Vierge de Notre-Dame-del-Pilar, fête patronale de notre Province, les communautés de Frères se sont réunies pour profiter d'un jour de repos fraternel. Les communautés de Madrid, quatre Frères de la communauté du collège mennaisien et les quatre de la communauté de la Vierge de Nuria- et celle de Zamora - les quatre Frères - se sont retrouvées, le samedi 14 octobre à Arévalo. Cette ville, au nord d'Ávila, est marquée par l'Histoire puisque la reine Isabelle la Catholique y a vécu. Informations : H. Justino

Feast of the Virgin, Our Lady del-Pilar. On the occasion of the feast of the Virgin, Our Lady del-Pilar, the patronal feast of our Province, the Brothers' communities met to take advantage of a day of brotherly rest. The communities of Madrid – Four Bro-

thers of the community of the Mennaisian School and four of the community of the Virgin of Nuria-and that of Zamora – four Brothers – met together on Saturday, 14th October, at Arévalo. This city, in the North of Avila, is marked by the History, because queen Isabelle the Catholic lived there.

Fiesta de Nª Sª del Pilar. Con motivo de la Fiesta de la Virgen del Pilar, patrona de nuestra Provincia, las Comunidades de Hermanos se han juntado para disfrutar de un día de descanso en fraternidad. Las Comunidades de Madrid - cuatro HH. de la Comunidad del colegio Mensesiano y los cuatro de la Comunidad de Virgen de Nuria - y los HH. de Zamora - los cuatro Hermanos - se dieron cita el sábado 14 de octubre en Arévalo. Esta ciudad del norte de Ávila está henchida de historia: la reina Isabel la Católica vivió en ella. Información del H. Justino

- Rencontre des Communautés de Santo Domingo et de Nanclares. Photo H. Mariano Gutiérrez.
- Meeting of the communities from Santo Domingo and Nanclares. Photo H. Mariano Gutiérrez.
- Encuentro de las Comunidades de Sto. Domingo y Nanclares. Fotografía del H. Mariano Gutiérrez.



- Les échanges entre les Frères ont permis d'identifier différentes propositions.
Photo Jean-Yves Cariou, archive du 27 février.
- The exchanges between the Brothers allowed to identify various proposals.
Photo Jean-Yves Cariou
- Los intercambios entre los Hermanos han permitido clarificar las diferentes propuestas.
Foto de Jean Yves Cariou.

96 Frères en assemblée

96 Brothers in assembly

96 HH. Menebianos en asamblea

Forte participation à la seconde journée de l'assemblée des Frères de la Province le 29 octobre à Ploërmel. Elle faisait suite à celle du 27 février. Une équipe de préparation, animée par des Frères et deux laïcs extérieurs au Réseau, a proposé plusieurs moments.

Cela fut vécu comme *“une belle rencontre”*, commente F. Louis Séité, provincial. *Elle fut vécue à la fois comme une expérience de fraternité et de solidarité; comme un temps spirituel à partir de la méditation sur l'expérience de Nicodème, un temps d'échange sur “Comment être Frères aujourd'hui, avec les autres mennaisiens?” ; et comme un temps de proposition: suggestions et conseils à l'équipe provinciale. Et après? Les différentes productions sont actuellement entre les mains de l'équipe de préparation. Il lui reviendra, en lien avec le Conseil de Province, de discerner la suite à donner.”*

Strong participation on the second day of the Assembly of the Brothers of the Province on the 29th October at Ploërmel. It followed that of 27th February. A preparatory team animated by Brothers and two laymen outside the Network have suggested several moments.

It was lived *“as a beautiful meeting,”* said the Provincial Bro Louis Séité. *It was lived at the same time as an experience of brotherhood and solidarity, a spiritual time, based on the meditation on the experience of Nicodeme, as a time of exchange on: “how to be Brothers today, with the other Mennaisian members?” , as a time of proposals: suggestions and advice to the Provincial Team. And now? The various productions are now in the hands of the Preparatory Team. This one will have, in connection with the Provincial Council, to discern the future of this Assembly.”*

Gran participación en la segunda jornada de la Asamblea de los HH. de la Provincia el 29 de octubre en Ploërmel. Era continuación de la del 27 de febrero. Un equipo de preparación formado por Hermanos y Laicos de fuera de la Red intervino en diferentes momentos.

Lo hemos vivido como *“un bonito encuentro”*, comenta el H. Louis Séité, provincial. *Vivimos a la vez una experiencia de fraternidad y de solidaridad, un tiempo espiritual, a partir de la meditación en la experiencia de Nicodemo, tiempo de intercambios: “¿cómo ser Hermanos hoy, con los demás Menebianos?” Un tiempo de propuestas: sugerencias y consejos al equipo provincial. ¿Y después? Las conclusiones las tienen ahora los componentes del equipo de preparación. Luego les tocará, junto con el Consejo Provincial, discernir los pasos a dar.”*

Deux rencontres de la Famille mennaisienne.

Nouveauté de cette année, des rencontres de la Famille mennaisienne (communautés éducatives, Frères, familles) se sont déroulées dans deux diocèses. La première a eu lieu à Châteaulin, en Finistère, au collège-lycée Saint-Louis et la seconde au collège Saint-Joseph de Savenay, en Loire-Atlantique. Au menu : présentation des réalités variées de la Famille, jeux et détente, repas et temps de célébration, le tout dans des ambiances chaleureuses.

Two meetings of the Mennaisian Family.

Something new this year : the meetings of the Mennaisian Family - educational communities, Brothers and families - took place in two Dioceses. The first one took place in Châteaulin, Finistère at Saint-Louis Secondary School and the second at St Joseph Secondary School, in Savenay, Loire-Atlantique. On the menu : presentation of the various realities of the Family, games and relaxation, meal and time of celebration, the whole of it in a warm atmosphere.

Dos encuentros de la Familia Menebiana.

Novedad de este año: Se han celebrado encuentros de la Familia Menebiana - Comunidades Educativas - Hermanos - Familias, en dos diócesis. La primera ha tenido lugar en Châteaulin - Finistère, en el colegio-Liceo Saint-Louis y la segunda en el colegio S. Joseph de Savenay, Loire Atlantique. 'Menú del día': presentación de algunas de las muchas realidades de la Familia, juegos y tiempo de descanso, comida y momentos de celebración, ... todo en una atmósfera de los más cálida.



- Toutes les générations composent la Famille. Ici à Savenay le 8 octobre.
- All the generations make up the Family. Here in Savenay, 8th October.
- Todas las generaciones que componen la Familia. En Savenay el 8 de octubre.



- Ici lors du temps de détente avec les jeux à Châteaulin, le 1^{er} octobre.
- Here, during the time of relaxation with games at Châteaulin, 1st October.
- Durante el tiempo de descanso durante los juegos de Châteaulin del 1^o de octubre.



A S

Japon - Philippines
Japan - Philippines
Japón - Filipinas



- Le "Tiger Game" a rencontré beaucoup de succès avec tous les âges.
- "Tiger Game" met a lot of success with people of all ages.
- El "Tiger Game" ha tenido una maravillosa aceptación entre los de todas las edades.

- Comment améliorer les relations entre enfants et parents ?
- How to improve the relations between children and parents ?
- ¿Cómo mejorar las relaciones entre padres e hijos?



Philippines. Les associés sont très actifs

Voici deux exemples d'activités proposées par notre groupe LMBA, La Mennais Brothers Associates.

Visite aux Orphelins. Le souvenir de notre passage à l'Orphelinat Saint-Joseph, en mars dernier, restera longtemps dans l'esprit des jeunes enfants que nous avons rencontrés. Le "Tiger Game" - jeu du tigre - a allumé un feu dans les yeux de chaque participant de 4 à 84 ans (Mme Untaran). Nous avons atteint notre objectif de leur apporter la joie et de montrer notre attention.

Difficultés de relations. Le polo jaune avec l'inscription au dos "Mennais Brothers Associates" est maintenant largement répandu dans la province de l'Antique. Mme Corazon Mondragon et Mme Jocylin Gallos proposent des séminaires, dans les différentes écoles diocésaines, aux parents et aux enfants qui vivent des difficultés dans leurs relations. Par exemple quand un enfant est laissé à la maison alors qu'un ou deux de ses parents travaillent à l'étranger ou comment faire pour que les parents et les enfants réalisent les mauvais effets du comportement de chacun.

Philippines. The Associated members are very active

Here are two examples of activities proposed by our group LMBA, Mennais Brothers Associates.

Visit to the Orphans. The memory of our passage at the St Joseph Orphanage last March, will stay for a long time in the mind of the young children whom we met. "Tiger Game" – Game of the tiger lit a light in the eyes of every participant from 4 to 84 years old - Mrs Untaran. We reached our goal that was to bring them joy and to show them our attention.

Difficulties in relationship. The yellow shirt with the inscription, in the back, "La Mennais Brothers Associates" is now widely spread through the Province of Antique. Mrs Corazon Mondragon and Mrs Jocylin Gallos propose seminars in the various diocesan schools to the parents and to the children who live difficulties in their relations, e.g. when a child is left at home while one or two of his(her) relatives work abroad or how to make the parents and the children, realise the bad effects of the behaviour of each.

Filipinas. Los Asociados están muy activos.

Dos ejemplos de las actividades propuestas por nuestro grupo LMBA: La Mennais Brothers Associates.

Visita a huérfanos. El recuerdo de nuestro paso por el Orfanato de St. Joseph el pasado marzo quedará para siempre en la memoria de los niños que hemos visitado. El "Tiger Game" - el 'Juego del Tigre' - ha encendido una hoguera en los ojos de todos los participantes ¡desde los 4 años a los 84 de la señora Untaran! Hemos logrado nuestro objetivo de hacerles felices y de demostrarles nuestro cariño.

Dificultades en las relaciones. La camiseta amarilla con la inscripción: "La Mennais Brothers Associates" se la ve ya por todas partes en la provincia de Antique. Las señoritas Corazon Mondragon y Jocylin Gallos ofrecen seminarios por las diferentes escuelas diocesanas a los padres y alumnos que viven dificultades en sus relaciones, p. e. cuando un chico se queda solo en casa porque uno o los dos padres trabajan en el extranjero o cómo arreglárselas para que los padres y los hijos solucionen los perniciosos efectos del comportamiento de alguno de ellos.

Japon. Seiko Gakuin poursuit son développement à Yokohama. Une confirmation positive. Une nouvelle fois, l'école secondaire Seiko Gakuin de Yokohama est arrivée en tête des 129 écoles catholiques du Japon en faisant entrer 71 élèves à l'université impériale de Tokyo, selon les résultats du 10 mars.

Japan. Seiko Gakuin pursues its development in Yokohama. A positive confirmation. Once again, the Seiko Gakuin Grammar School of Yokohama arrived at the top list of 129 Catholic schools of Japan by sending 71 students to the Imperial University of Tokyo, according to their results of March 10th.

Japón. Seiko Gakuin prosigue su desarrollo en Yokohama. Una confirmación positiva. Otra vez más, el Colegio de Secundaria Seiko Gakuin de Yokohama se encuentra a la cabeza de los 129 Centros Católicos de Japón, colocando a 71 alumnos en la Universidad Imperial de Tokio, a tenor de los resultados del 10 de marzo pasado.



- Vue de la salle de spectacle et de réception de l'école. Ici lors de la dernière rentrée.
- View of the theatre and the reception room of the school. Here during the last re-entry.
- Vista del salón de actos y de la recepción del colegio. Durante el último comienzo de curso.



Des images du scolasticat de Manille

Scolasticat. Voici la composition de la communauté de Manille depuis août dernier. Cinq Frères la composent: FF. Ian, Eugene, Blasius, Edgar, Andi et Michel. Informations: F. Michel Gougeon, directeur du scolasticat



- De gauche à droite, les FF. Ian, Eugene, Blasius, Edgar, Andi et Michel.
- From left to right, Bros Ian, Eugene, Blasius, Edgar, Andi and Michel.
- De izd a dch los HH. Ian, Eugene, Blasius, Edgar, Andi et Michel.

Images of the Scholasticate in Manila

Scholasticate. Here is the composition of the community of Manila since last August. It consists of 5 Brothers: Ian, Eugene, Blasius, Edgar, Andi and Michel. Information: Bro. Michel Gougeon, Director of the Scholasticate

Imágenes del Escolasticado de Manila

Escolasticado. La Comunidad de Manila está compuesta - desde el pasado agosto- por 6 HH. Menesianos: Ian, Eugene, Blasius, Edgar, Andi et Michel. Información del H. Michel Gougeon, director del Escolasticado.

- Les FF. Ian, Eugene et Blasius, en mai dernier, arborant leur "certificat" attestant leur pèlerinage aux 5 Portes saintes ouvertes pour l'année jubilaire à Manille.
- Bros. Ian, Eugene and Blasius, in May, bearing their "certificate" attesting their pilgrimage to the 5 Holy Doors opened for the Jubilee Year in Manila.
- Los HH. Ian, Eugene y Blasius, el pasado mes de mayo mostrando su "certificado" que atestigua su peregrinación a las "5 Puertas Santas" abiertas para el Año Jubilar en Manila.



- Les trois Frères indonésiens de la communauté:
- FF. Blasius, Ian et Andi.
- Three Indonesian Brothers of the community:
- Bros Blasius, Ian and Andi.
- Los 3 HH. Menesianos indonesios de la Comunidad: Blasius, Ian y Andi.



Larantuka. Des plantations à l'école SDK La Mennais

Les enfants de la nouvelle école SDK La Mennais de Larantuka (Indonésie) viennent de réaliser des plantations le long du mur de la propriété. Chacun s'est appliqué dans ce travail visant à poursuivre l'embellissement de l'école.

Larantuka. Planting at the SDK La Mennais school

The children of the new school, SDK La Mennais of Larantuka - Indonesia have just planted trees along the wall of the property. Each one made an effort in this work in pursuit of embellishing the school.

Larantuka. Plantaciones en la escuela 'SKD La Mennais'.

Los alumnos de la nueva Escuela SKD La Mennais - Indonesia, acaban de terminar algunas plantaciones a lo largo de la pared de la propiedad. Todos se han implicado en este trabajo con vistas a seguir adelante con el embellecimiento de su escuela.

- Chaque enfant a enfoui une plantation autour du mur d'enceinte de l'école.
- Every child planted a plant around the outer wall of the school.
- Cada uno de los alumnos ha plantado algo alrededor de las paredes del recinto colegial.



- **Jubilaires.** Frères, amis et associés ont marqué le 50^e anniversaire de vie religieuse du F. Michel Beaudoin le 9 octobre à Yokohama, Japon.
- **50th anniversary of Religious life.** Brothers, friends and Associated members marked the 50th anniversary of religious life of Bro Michel Beaudoin on October 9th in Yokohama, Japan.
- **Jubilares.** Hermanos, amigos y Asociados han celebrado el 50^o Aniversario de Vida Religiosa del H. Michel Beaudoin, el 9 de octubre en Jokohama, Japón.



- **Communauté.** Les Frères de la communauté de Malestroit (France) sont présents dans de multiples engagements et réalités. De gauche à droite, FF. Albert Le Dorlot, Régis Lefrère, Louis Allot, Claude Launay et Bernard Le Mené,
- **Community.** The Brothers of the community of Malestroit, France - From left to right: Bros Albert Le Dorlot, Régis Lefrère, Louis Allot, Claude Launay and Bernard Le Mené - are active in many commitments and activities.
- **Comunidad.** Los Hermanos de la Comunidad de Malestroit, Francia - de izda a dch: Albert Le Dorlot, Régis Lefrère, Louis Allot, Claude Launay y Bernard Le Mené - están involucrados en muchos compromisos y realidades.

PICTURES

IMAGES IMÀGENES



- **Animations.** Des liens ont été renforcés ces derniers mois entre le Canada, le Mexique et Haïti à l'occasion de divers camps et animations à Huatusco, au centre Jean-Paul II. Plusieurs Frères et laïcs ont participé à des séjours éducatifs.
- **Animations.** Links were strengthened during these last months between Canada, Mexico and Haiti on the occasion of several camps and animations in Huatusco, at John-Paul II Centre. Several Brothers and laity participated in educational times.
- **Animaciones.** Estos últimos meses se han visto reforzados los lazos entre Canadá, Méjico y Haïti con motivo de los diferentes campamentos y animaciones en Huatusco, en el Centro Juan Pablo II. Varios HH. Menesianos y Laicos han participado en diversas jornadas educativas.



- **Départ et reconnaissance.** Le 21 octobre dernier, le lycée agricole et général du Nivot, à Lopérec (Finistère - France), dirigé par Marc Le Guyader, a marqué le départ des Frères présents depuis 1923. À cette occasion, les FF. Hervé Péron et André Morel - ce dernier a été décoré de la médaille d'or du CNEAP (Conseil national enseignement agricole privé) - ont reçu un bel hommage soulignant l'œuvre continue des Frères. En vignette dans la photo, les FF. André Morel et Hervé Péron. Photo vue générale : Hervé Guirriec
- **Departure and recognition.** On October 21st, 2016, the Nivot agricultural and general School, at Lopérec-Finistère-France, managed by Marc Le Guyader underlined the departure of the Brothers who have been there since 1923. This day, Bros Hervé Péron and André Morel - the latter one was decorated with the Golden Medal of the CNEAP - the National Council of Private and Agricultural Education - received a great tribute underlining the continuous work of the Brothers. You can see in the photo, Bros André Morel and Hervé Péron. Photo in general by Hervé Guirriec
- **Salida y agradecimientos.** El 21 de octubre pasado, el Liceo Agrícola y General de Nivot, en Lopérec-Finistère-Francia, dirigido por Marc Le Guyader ha señalado la salida de los HH. Menesianos, presentes allí desde 1923. En esta ocasión, los HH. Hervé Péron y André Morel - este último ha sido condecorado con la Medalla de Oro del CNEAP: Consejo Nacional de Enseñanza Agrícola Privada - y ambos han recibido un sentido homenaje, resaltando la labor continua de los Hermanos. Foto pequeña: HH. André Morel y Hervé Péron. Vista general: foto de Hervé Guirriec.



- La communauté de Nebbi, réunie autour de l'évêque : Emma, Felicity, Maria, Loice, Mgr l'évêque, Sabina, Resty et Louise.
- The community of Nebbi, gathered around the bishop: Emma, Felicity, Maria, Loice, Mgr. Bishop, Sabina, Resty and Louise.
- La Comunidad de Nebbi, junto al obispo: Emma, Felicity, Maria, Loice, el Sr. Obispo, Sabina, Resty y Louise.

Nebbi, Ouganda.

Des candidates nous rejoignent

Voici des nouvelles récentes de la communauté de Nebbi, en Ouganda, où les sœurs sont associées à l'accompagnement de la nouvelle congrégation des Sœurs de la Providence de Nebbi.

“**S**œur Emma et moi, nous venons vous partager un peu de notre vie ici. C'est avec émotion que nous avons accueilli notre 4^e candidate, Sabina, qui nous arrivait du Kenya. Notre sœur Betty est allée suivre une année de formation pour formatrices. Nous avons vécu de beaux moments avec la communauté de huit membres que nous formons maintenant. Les candidates sont pleines de vie. Lors de nos liturgies, cinq instruments de musique accompagnent les chants! Cette semaine, alors que nous recevions notre évêque pour une rencontre, il a été impressionné par le climat de joie et de simplicité.

Nos candidates s'impliquent chacune à sa façon dans la mission de l'école, dans les travaux de la maison, la préparation des repas, le jardin. Sœurs Emma et Maria leur donnent des cours, notamment pour connaître le Père de la Mennais et nos premières sœurs. Elles sont enthousiastes devant cette histoire de notre fondation. Souvent, l'une ou l'autre des sœurs formule une prière d'action de grâces pour nos Sœurs, nos Associées, nos bienfaiteurs qui soutiennent ce projet de fondation. Nous savons que sans vous, tout ceci ne serait pas possible.”

Sœurs Emma, Louise, et toute la communauté de Nebbi

Nebbi, Uganda.

Candidates are joining us

Here are recent news items from the community of Nebbi, Uganda, where our Sisters are associated with the support of the new Congregation of the Providence Daughters of Nebbi.

“**S**ister Emma and I, are coming to share with you some aspects of our life here. We welcomed with emotion our 4th candidate, Sabina, who arrived here from Kenya. As for our sister Betty, she went to follow one year of formation for formators. We experienced beautiful moments with the community of 8 members that we form now. The candidates are very much alive. During our liturgies, 5 musical instruments accompany our songs! This week, while we received our bishop for a meeting, he was impressed by the climate of joy and simplicity.

Our candidates are involved each in her own way in the mission of the school, in works of our house, the preparation of meals, the garden. Sister Emma and Maria give them lessons, in particular to know about Father de the Mennais and our First Sisters. They are enthusiastic about the history of our foundation. Either of the sisters tells a prayer of thanksgiving for our Sisters, our Associated members, our benefactors who support this project of foundation. We know that without you, all this would not be possible.”

Sisters Emma, Louise, and all the community of Nebbi

Nebbi, Uganda.

Más candidatas se unen a nosotras

Algunas noticias recientes de la Comunidad de Nebbi, Uganda, donde algunas Hermanas se han asociado a la nueva Congregación de Hermanas de la Providencia de Nebbi.

“**L**a Hna. Emma y yo, acabamos de compartir un poco de nuestra vida aquí. He acogido con verdadera emoción a nuestra cuarta candidata, Sabina, que ha llegado de Kenia. Nuestra Hna. Betty ha marchado a hacer un año de formación para formadoras. Hemos vivido momentos preciosos en la Comunidad de 8 miembros, que somos ahora. Las candidatas están llenas de vida. Durante nuestros momentos litúrgicos ¡cinco instrumentos musicales acompañan nuestros cantos! Esta semana, cuando recibíamos a nuestro obispo para un encuentro, se ha quedado impresionado con el clima de alegría y sencillez.

Nuestras candidatas se implican, cada una a su manera, en la misión en la escuela, en los trabajos de la casa, en la preparación de las comidas, en el jardín, etc. Sor Emma y sor Maria les dan clases, en especial sobre el P. de la Mennais y sobre nuestras primeras Hermanas. Están entusiasmadas con esta historia de la Fundación. Con frecuencia, alguna de las Hermanas reza una oración de acción de gracias por nuestras Hermanas, nuestras Asociadas y por nuestros bienhechores que sostienen este proyecto de Fundación. ¡Sabemos que sin vosotros, nada de todo esto sería posible!”

HHnas. Emma, Louise y toda la Comunidad.

Des actions et des liens

Découvrir. Les enfants de la garderie et du primaire de l'école Luis Espinal de La Paz, en **Bolivia**, ont organisé une exposition sur l'alimentation équilibrée en novembre. Ceci a été proposé par le ministère de la Santé pour encourager à avoir une alimentation saine et à prendre soin de sa santé. Chaque classe a préparé un stand sur un aliment avec des explications et des dégustations. Ils s'étaient déguisés et avaient fait des maquettes. Camille Guitton, volontaire internationale du Réseau La Mennais suivait cette animation éducative. Contact: <https://lavalisedecamille.wordpress.com/>



- Les enfants de l'école Espinal de La Paz, Bolivie ont présenté un aliment et des dégustations.
- The children from the Nursery and Primary School Luis of a Paz, Bolivia, presented one food and some sampling.
- Alumnos del colegio 'Luis Espinal' de la Paz, Bolivia han presentado alimentos y degustaciones.

Se former. Rencontre des communautés de Culiprán et du noviciat de Santiago, **Chili**, en novembre. Contact: <https://www.instagram.com/menejoven/>

Se retrouver. C'est près du couvent du Bishenberg sur la commune de Bishoffsheim en Alsace que le camp foi et Prière - **France** a planté ses tentes cet été. 45 jeunes et 11 accompagnateurs sont partis de Ploërmel dans la soirée du 10 juillet pour 17 jours de découverte d'une superbe région.

Voici les dates des prochaines rencontres à Ploërmel. Noël 2016: "*Aventuriers de Dieu*" Retraite collégiens-lycéens: Du 18 décembre 16h au 21 décembre 16h. février 2017: "*Être et paraître*" Retraite collégiens-lycéens: Du 12 février 16h au 15 février 16h. Retraite primaires -7-11 ans: Du 15 février 14h au 17 février 17h. Pâques 2017: "*Quelle est ma vocation? Dois-je suivre un chemin tracé ou mon propre chemin?*" Retraite collégiens-lycéens: Du 9 avril 16h au 12 avril 16h.

Contact: <http://fep.mennaisien.org/>

Actions and links

Discover. The children from the Nursery and Primary School Luis of a Paz, **Bolivia**, organized in November an exhibition on balanced food. The Ministry of Health had suggested it to encourage a healthy diet and to take care of the children's health. Every class prepared a stand about one sort of food with explanations and tastings. They had dressed up and had made models. Camille Guitton, International Volunteer of La Mennais Network, has followed this educational presentation. Contact: <https://lavalisedecamille.wordpress.com/>

Ongoing formation. Meeting of both communities of Culiprán and of the Novitiate of Santiago, **Chile**, in last November. Contact: <https://www.instagram.com/menejoven/>



Photo H. Natxo Marso

- Les Frères des deux communautés du Chili.
- The Brothers of both communities of Chile.
- HH. Mennaisiens de las dos Comunidades de Chile.

Meetings: It is near the Convent of Bishenberg at Bishoffsheim City in Alsace that the "Faith and Prayer" camp from **France**, set up their tents this summer. 45 young people and 11 animators left Ploërmel in the evening of July 10th for 17 days of discovery in a magnificent area.

Here are the dates of the next meetings at Ploërmel. On Christmas 2016: "*adventurers of God*" Retreat for children from "Collèges and Lycées"- from December the 18th, 4 pm till December the 21st at 4pm. In February 2017: "*To be and to like to be seen*" Retreat for children from "Collèges and Lycées"- from February the 12th, 4pm to February 15th, 4 pm. Retreat for children from Primary Schools (7 to 11): from February 15th, 4pm to February 17th, 5pm. Easter 2017: "*what is my vocation? Do I have to follow a way already planned or follow my own path?*" Retreat for children from "Collèges and Lycées"- from April 9th to 12th, 4pm.

Contact: <http://fep.mennaisien.org/>

Acciones y lazos

Descubrir. Los niños de la guardería y de Primaria de la Escuela Luis Espinal de la Paz, **Bolivia**, organizaron el noviembre pasado una exposición sobre alimentación equilibrada. Ha sido propuesta por el Ministerio de Sanidad para animar a alimentarse sanamente y a cuidar la propia salud. Cada aula ha preparado un panel sobre un alimento, con explicaciones y degustaciones. Iban disfrazados y disponían de maquetas. Camille Guitton, voluntario internacional, de la Red Mennaisiana ha supervisado esta animación educativa. Contacto: <https://lavalisedecamille.wordpress.com/>

Formarse. Encuentro de las Comunidades de Culiprán y del Noviciado de Santiago de **Chile**, el pasado noviembre. Contacto: <https://www.instagram.com/menejoven/>

Encontrarse. El Campamento Fe y Oración - **Francia**, plantó sus tiendas este verano cerca del convento de Bishenberg, en la comuna de Bishoffsheim en Alsacia. El 10 de julio por la tarde, salieron de Ploërmel 45 jóvenes y 11 responsables para pasar 17 días descubriendo esta soberbia región.

Datos de los próximos encuentros en Ploërmel. Navidad 2016: "*Aventureros de Dios*". Retiro de alumnos de colegios-liceo: del 18 de diciembre a las 16:00 h. hasta el 21 de diciembre a las 16:00 h. Febrero de 2017: "*Ser y parecer*" Retiro de alumnos de colegios-liceo: del 12 de febrero a las 16:00 h. al 15 de febrero a las 16:00 h. Retiros de Primaria: de 7 a 11 años: del 15 de febrero a las 14:00 h. al 17 de febrero a las 17:00 h. Pascua 2017: "*¿Cuál es mi vocación? ¿Debo seguir un camino marcado o mi propio camino?*" Retiro de alumnos de colegios-liceo. Del 9 de abril a las 16:00 h al 12 de abril a las 16:00 h.

Contacto: <http://fep.mennaisien.org/>



- Parcours aventure en forêt avec Foi et Prière lors du camp d'été.
- Adventure races in the forest with "Faith and Prayer" Movement during the summer camp.
- Aventura en el bosque con Fe y Oración durante el Campamento de Verano.



Bénin.

Célébration des 25 ans de présence des Frères

C'est par trois jours de Triduum et de prière intense, que les Frères du Bénin ont ouvert solennellement la célébration du jubiilé d'argent de leur présence.

Samedi 11 juin, à Thian, les Frères des deux communautés du Bénin, et ceux venus du Togo, du Sénégal et de la Côte d'Ivoire en présence du F. Camille Mahoumba, Frère Visiteur, furent entourés d'une vingtaine de prêtres diocésains, d'un parterre de religieux et de religieuses, de postulants et novices, de Mgr Pascal N'Koué, archevêque de Parakou, et de nombreux paroissiens de la ville. Dans son homélie, l'évêque a beaucoup insisté sur la mission des FIC. *"Ces Frères ont dépensé leur énergie et sacrifié leur temps en risquant leur vie afin que la fondation de la mission de Parakou soit effective: nous*

Benin.

Celebration of 25 years of the Brothers' presence

It was by a Triduum of intense prayer that the Brothers of Benin solemnly opened the celebration of the silver jubilee of their presence. On Saturday, 11th June, at Thian, the Brothers of the two communities, and those from Togo, Senegal and Ivory Coast, in the presence of Bro Camille Mahoumba, the Visitor were surrounded by about twenty diocesan priests, a parterre of religious men and women, postulants and novices. Mgr. Pascal N' KOUE, Archbishop of Parakou, was there among numerous parishioners of the town. In his homily, the Archbishop insisted a lot on the FIC's mission. *"These Brothers spent their energy and sacrificed their time by risking their life so that the foundation of the mission of Parakou may be effective: let us bless the Lord!"* The festive meal at

bénissons le Seigneur!". Le repas festif à la communauté de Thian s'est déroulé dans une très bonne ambiance.

La soirée a été animée par les activités sportives: football et pétanque. La finale de la coupe des 25 ans a connu la victoire de l'équipe des jeunes du quartier, dite "Génération des jeunes de 25 ans de Thian" sur l'équipe des jeunes appelée "Elites de Thian". Ce furent de très beaux moments de détente. À l'avenir, la mission des Frères au Bénin ne peut se poursuivre véritablement que s'il y a des jeunes Béninois, Togolais, Ivoiriens et Sénégalais qui acceptent de donner leur vie au Christ pour l'éducation, l'instruction et l'évangélisation.

F. Gérard HOUNYETIN

Responsable de la communauté de Thian/Parakou-Bénin

the community house of Thian took place in a very good atmosphere.

The evening was animated by sports activities: football and "petanque" (game of bowls). The team of the young people of the neighbourhood, called, «Generation of the 25-year-old young people of Thian "won the Cup of the "25 years" against the team of other young people called "Elites of Thian ". These were very delightful moments of the festival. In the future, the Brothers' mission in Benin will depend on whether there are young men from Benin, Togo, Ivory Coast and Senegal who agree to give their own lives to Christ for education, instruction and evangelisation.

Bro Gérard HOUNYETIN

Community Director at Thian/Parakou-Bénin

- Les Frères présents à Thian lors de la célébration des 25 ans de présence au Bénin, entourant Mgr Pascal N'Koué, archevêque de Parakou. De gauche à droite : FF. Gérard Hounyétin, Claude Grégoire, Emmanuel Sambiani, Jean-Baptiste N'Diaye, Mgr Pascal N'Koué, Camille Mahoumba -Frère Visiteur-, François Sido Fari, Jules Tone, Augustin Lamboni.
- Brothers at Thian during the Silver Jubilee celebration of their presence in Benin, with Msgr. Pascal N'Koué, Archbishop of Parakou. From left to right : Bro Gérard Hounyétin, Claude Grégoire, Emmanuel Sambiani, Jean-Baptiste N'Diaye, Mgr Pascal N'Koué, Camille Mahoumba -Brother Visitor -, François Sido Fari, Jules Tone, Augustin Lamboni.
- Los HH. presentes en Thian durante la celebración del 25º aniversario de su presencia en Bénin, rodeando a Mgr Pascal N'Koué, arzobispo de Parakou. De izd a dch.: HH. Gérard Hounyétin, Claude Gregoire, Mgr Pascal N'Koué, Camille Mahoumba, Augustin Lamboni.

Benin. Celebración de los 25 años de presencia de los Menesianos

Los HH. Menesianos de Benin han abierto solemnemente la celebración de las Bodas de Plata de su presencia con un Triduo de Oración intensa. El Sábado, 11 de junio, en Thian, los HH. de las dos Comunidades de Benin y los llegados de Togo, Senegal y Costa de Marfil, en presencia del H. Camille Mahoumba, visitador, se vieron acompañados de una veintena de sacerdotes diocesanos, de un plantel de religiosos y religiosas, de los Postulantes y Novicios y de Mgr. Pascal N'KOUÉ, arzobispo de Paraku y numerosos feligreses de la ciudad. En su homilía, el señor arzobispo insistió mucho en la misión allí de los HIC (Hermanos de la Instrucción Cristiana). *"Estos Hermanos han gastado sus energías y han sacrificado su tiempo poniendo en peligro sus vidas para que la fundación de la misión de Paraku saliera adelante. ¡Bendigamos por ello al Señor!* La comida de la fiesta de la Comunidad rebotó de buen ambiente.

La tarde estuvo animada con actividades deportivas: fútbol y petanca. La final de la Copa del 25º Aniversario tuvo por ganador a un equipo del barrio, el "Generación de jóvenes de 25 años de Thian", que superó al equipo "Élites de Thian" Fueron unos bonitos momentos de distensión. En el futuro, la misión de los HH. Menesianos en Benin sólo podrá verdaderamente salir adelante si jóvenes de Benin, de Togo, de Costa de Marfil y senegaleses aceptan entregar su vida a Cristo por la educación, la instrucción y la evangelización.

H. Gérard HOUNYETIN.

Responsable de la Comunidad de Thian / Parakou-Benin.



Châteaulin, France.

150^e anniversaire du collège-lycée Saint-Louis

Le 12 novembre dernier, le collège-lycée Saint-Louis de Châteaulin, Finistère-France, a fêté son 150^e anniversaire. Voici les grandes lignes de son histoire retracée par F. Guy Leclerc, ancien directeur et historien.

L'école Saint-Louis est née du transfert vers Châteaulin de la première école des Frères de Pleyben, créée en 1848. Le 6 avril 1865, un terrain est acheté au docteur Eugène Halléguen. L'entreprise châteaulinoise Gassis réalise alors une construction selon un plan en "H". La première rentrée a lieu en octobre 1866 avec cinq classes. Ces années sont très difficiles compte tenu de l'absence de ressources suffisantes. C'est le F. Pierre Lamandé qui donne alors son élan à Saint-Louis dont il assure la direction de 1871 à 1900. Il ouvre un cours supérieur et un cours d'agriculture. L'internat se développe aussi. La chapelle est construite. Les biens immobiliers sont confisqués par l'État au moment des lois de

Châteaulin, France.

150th anniversary of Saint-Louis Secondary School.

On 12th November 2016, St Louis Secondary School of Châteaulin, Finistère-France celebrated its 150th anniversary. Here are the main events of its history, recounted by Bro Guy Leclerc, former Head teacher and historian.

Saint Louis Secondary School started with the transfer towards Châteaulin of the first Brothers' School at Pleyben, founded in 1848. On 6th April 1865, a piece of land was bought from Doctor Eugène Halléguen. The "Châteaulinoise Company Gassis" constructed then an H-shaped building. The first School year started in October, 1866 with 5 classes. The first years were very difficult due to the lack of sufficient resources. It was Bro Pierre Lamandé who boosted St Louis during his term of office as Head teacher from 1871 till 1900. He opened Higher Level classes and an agricultural section (farming). The boarding school also was developed and the chapel built. But the property was seized by the State at the time of the seculari-

sécularisation, au début du XX^e siècle. L'école devient en partie hôpital militaire durant la guerre 1914-1918. Les bâtiments sont occupés par un hôpital allemand durant la Seconde Guerre mondiale.

De 1948 à 1954, de nouveaux bâtiments s'ajoutent à l'édifice en bordure de la Grand-rue. Un deuxième cycle est ouvert. Les effectifs passent de 370 en 1947 à 750 en 1965 dont 65 % sont pensionnaires. La mixité est achevée en 1974, de nouvelles filières d'enseignement sont ouvertes et le parc immobilier s'agrandit. 1 020 élèves sont scolarisés à l'école en 1985-1986 : c'est l'effectif record. Les activités culturelles, sportives et éducatives ont été très fournies depuis les années 50 à travers de multiples réalisations. Aujourd'hui l'établissement dirigé par Marc Le Guyader scolarise plus de 800 jeunes et poursuit fièrement la vision proposée aux jeunes : "Créer son avenir."

Contact: www.saint-louis.comxa.com

sation laws, at the beginning of the XXth century. Part of the school became a military hospital during the first world war in 1914-1918. The buildings were occupied by a German hospital during the Second World War.

From 1948 till 1954, new buildings were added to the one along the "Grand Rue" and the "second cycle" opened. The number of students increased from 370 in 1947 to 750 in 1965; 65 % of them were boarders. The school was fully mixed by 1974, and new departments of education were opened and the housing stock got bigger. The student population soared to 1020 in 1985-1986: that was a record figure. Cultural, sporting and educational activities had been very active since the 50s through numerous achievements. Today the establishment, managed by Marc Le Guyader, welcomes more than 800 students and proudly pursues the vision that is offered to the students, that is "to create one's future."

Contact: www.saint-louis.comxa.com

Mémoire / Remembrance / Recuerdos

Châteaulin, Francia.

150^o Aniversario del Colegio-liceo Saint-Louis.

El 12 de noviembre pasado, el Colegio-liceo Saint-Louis de Châteaulin, Finisterre-Francia festejó su 150 Aniversario. Estas son, a grandes rasgos, las líneas principales de su historia contadas por el H. Guy Leclerc, antiguo director e historiador.

La escuela Saint-Louis nació del traslado a Châteaulin de la primera escuela de los HH. Menesianos en Pleyben, creada en 1844. El 6 de abril de 1865 se compró un terreno al doctor Eugène Halleguen. La empresa Gassis de Châteaulin realizó entonces una construcción siguiendo un plano en H. Las primeras clases se impartieron en el nuevo colegio en octubre de 1866, eran 5 aulas. Estos años fueron muy difíciles, habida cuenta de la falta de recursos económicos suficientes. El H. Pierre Lamandé fue quien dio el impulso definitivo a Saint-Louis, -del que fue director desde 1871 a 1900-. Abrió un curso Superior y un curso de Agricultura. También comenzó a funcionar el internado. Así mismo, se construyó la capilla. El Estado confiscó los bienes inmobiliarios durante la vigencia de las leyes de secularización, a principios del siglo XX. El colegio se convirtió, en parte, en hospital militar durante la guerra de 1914-1918. Los edificios fueron ocupados por un hospital alemán durante la segunda guerra mundial.

Desde 1948 a 1954, se añadieron nuevos edificios al gran edificio antiguo que bordea la Calle Mayor. Se abre así un segundo ciclo. El alumnado pasa de 370 en 1947 a 750 en 1965, de los que el 65% son internos. Se convirtió en colegio mixto en 1974, se inauguran nuevos sectores docentes y las nuevas ampliaciones inmobiliarias se suceden. El curso 1985-1986 escolariza a 1020 alumnos: ha sido el récord de alumnos del colegio. Las actividades culturales, deportivas y educativas han ido creciendo desde los años 50 a través de diferentes realizaciones. Hoy, el establecimiento dirigido por Marc Le Guyader escolariza a más de 800 jóvenes y prosigue orgullosamente la visión propuesta a los jóvenes: "Crear su futuro".

Contacto: www.saint-louis.comxa.com

Conférence d'Haïti. Un programme et des projets

Conference of Haiti. A programme and some projects

Conferencia de Haití. Un programa y muchos proyectos



“Nous approcher de la réalité vécue et inviter chacun à s’interroger sur le pas à faire” explique F. Yannick Houssay, supérieur général. C’était l’état d’esprit de la Conférence générale vécue du 3 au 15 octobre réunissant les Supérieurs majeurs des 7 Provinces et 4 Districts.

“Dès notre arrivée, nous avons eu la chance d’être les témoins de l’engagement définitif de deux jeunes Frères à la chapelle de l’Institution Saint-Louis-de-Gonzague, les FF. Rony Pierre et Vilson Lauture. Nous commencions ainsi avec un signe fort de vie et d’espérance. Malheureusement, l’ouragan Matthew, s’est invité dès les premiers jours. Nous-mêmes n’en avons pas souffert, mais ce fut un drame pour le pays.” Les 17 membres de la Conférence générale - traducteur et secrétaire compris - ont aussi eu des contacts avec les écoles La Mennais de Port-au-Prince et Pétion-Ville, de Jacmel et de La Vallée. Un document a été réalisé à l’issue de cette Conférence. L’essentiel des points majeurs retenus est présenté ici.

Une Communauté fraternelle et missionnaire.

La mission est communautaire. “La communauté est le lieu où les Frères reçoivent leur mission ensemble. Grâce au projet communautaire, elle s’efforce de la vivre”. La communauté est dans l’œuvre éducative. “La communauté apporte un “esprit de famille”. Elle est le cœur de l’école. “Elle est le visage du Christ et de l’Église.” École de communion. “Nos maisons sont des écoles de communion lorsque Frères et laïcs y sont accueillis, prient, font l’expérience du charisme comme un don pour les autres.”

La Famille mennaisienne.

“Des équipes de mission visent à discerner ensemble et à inventer des chemins nouveaux pour la mission éducative. Des pas restent à faire pour mieux approfondir et préciser l’identité du laïc mennaisien”. “Ils doivent approfondir ensemble l’appel commun”. Le projet éducatif mennaisien est en cours d’écriture. Il sera proposé courant 2017. Une commission d’animation de la Famille mennaisienne est appelée à naître dans chaque Province et District. Une commission internationale de la Famille Mennaisienne se réunira en février 2017 à Rome.

“We approach the reality lived, and invite each one to wonder about the step to make”, explained the Superior General, Bro Yannick Houssay. It was the state of mind of the General Conference held from 3 till 15 October bringing together the Major Superiors of the 7 Provinces and 4 Districts.

“As soon as we arrived, we were lucky enough to witness the final commitment of two young Brothers Rony Pierre and Vilson Lauture in the Chapel of Saint-Louis-de-Gonzague Institution. We began thus with a strong sign of life and hope. Unfortunately, Hurricane “Matthew”, like an intruder, invited itself from the first days. We ourselves did not suffer from it, but it was tragic for the country.” The 17 members of the General Conference – including the translator and the General Secretary – also had contacts with the Mennaisian Schools in Port-au-Prince and Pétion-Ville, Jacmel and La Vallée. A document was produced at the end of this Conference. Most of the major points are presented here.

A brotherly and missionary Community.

The mission is communitarian. “The Community is the place where the Brothers receive their mission together. Thanks to the community Project, the Brothers strive to live this mission”. The community is at the centre of the educational work. “The Community brings to the educational Centres a “family spirit”. It is the heart of the school. “It is the face of Christ and that of the Church.” School of communion. “Our houses are schools of communion when Brothers and Laity are welcomed there, pray and experience the Mennaisian Charism as a gift for others.”

The Mennaisian Family.

“Mission Teams aim to discern together and to invent new ways for the educational mission. Steps still need to be taken to deepen and clarify the identity of the Mennaisian laity.” “They have to deepen, together, the common call”. The Mennaisian Educational Project is being written. It will be proposed in 2017. An International Commission of the Mennaisian Family will meet in Rome at the end of February, 2017.

“Aproximarnos a la realidad vivida e invitar a cada uno a preguntarse por los pasos que habría que dar” explica el H. Yannick Houssay s. g. Ésa ha sido la idea central de la Conferencia General vivida del 3 al 15 de octubre que reunía a los Superiores Mayores de las 7 Provincias y de los 4 Distritos.

“Cuando llegamos, tuvimos la suerte de ser testigos del compromiso definitivo de dos jóvenes Hermanos en la capilla de la Institución Saint-Louis de Gonzague, el H. Rony Pierre y el H. Vilson Lauture. Comenzamos pues con un signo fuerte de Vida y de Esperanza. Por desgracia, el huracán ‘Matthew’, se ha presentado como invitado durante los primeros días. En cuanto a nosotros, personalmente, no le hemos sufrido, pero ha sido un drama para el país.” Los 17 miembros de la Conferencia General, traductor y secretario incluidos - han tenido también contacto con los colegios de los Menesianos de Puerto Príncipe y Pétion-Ville, de Jacmel y de La Vallée. Al finalizar la Conferencia se ha redactado un documento. Lo esencial del contenido lo vemos a continuación.

Una Comunidad fraterna y misionera.

La misión es comunitaria. “La Comunidad es el lugar donde los HH. reciben su misión común. Gracias al Proyecto Comunitario, los HH. luchan por vivir esta misión.” La Comunidad está en el centro de la obra educativa. “La Comunidad aporta un “espíritu de familia”. Es el corazón del colegio. “Es el rostro visible de Cristo y de la Iglesia”. Es escuela de Comunión. “Nuestras casas son escuelas de Comunión cuando los HH. y los Laicos son acogidos en ellas, rezan y experimentan el carisma como un regalo para los demás.”

La Familia Menesiana.

“Los Equipos de misión tratan de discernir juntos e inventar caminos nuevos para la misión educativa. Faltan aun pasos que dar para profundizar y precisar más la identidad del Laico Menesiano.” “Deben profundizar juntos la llamada común.” El Proyecto Educativo Menesiano ya se está elaborando. Se dará a conocer a lo largo de 2017. En cada Provincia o Distrito deberá formarse una Comisión de animación de la Familia Menesiana. La Comisión Internacional de la Familia Menesiana se reunirá en febrero de 2017 en Roma.

- “La communauté est le lieu où les Frères reçoivent leur mission ensemble”. Ici la communauté de Jacmel, Haïti.
- “The Community is the place where the Brothers receive their mission, together”. Here is the Community of Jacmel, Haïti.
- “La Comunidad es un lugar donde los HH. Menesianos reciben su misión común.” Comunidad de Jacmel, Haïti.



Evénements / Events / Acontecimientos

- Les Supérieurs majeurs de la congrégation ont vécu au rythme de la Province St Louis de Gonzague durant cette conférence générale.
- The Major Superiors of the Congregation lived at the rhythm of St Louis de Gonzague Province during this General Conference.
- Los Superiores Mayores de la Congregación han vivido al ritmo de la Provincia de S. Luis Gonzaga durante esta Conferencia General.

Les jeunes mennaisiens.

Les portes de la Famille mennaisienne veulent être ouvertes aux jeunes mennaisiens de 18-30 ans. Il est demandé d'accompagner la réalité des "volontaires mennaisiens": projet de vie et guide de formation. Une enquête est en cours à ce sujet. Comment aider des jeunes, anciens élèves, à vivre un itinéraire nourrissant?

La solidarité.

La volonté de constituer une caisse de solidarité au niveau de la congrégation est réaffirmée avec pour objectif de pouvoir l'utiliser en 2019.

La pastorale des vocations.

Certaines parties de la congrégation vivent une situation de "stérilité" apparente, mais elles ne veulent pas se décourager. Nous sommes convaincus que des jeunes attendent d'être aidés pour entrer dans une authentique vie spirituelle et missionnaire. Et comme Frères, nous devons être inventifs et audacieux pour proposer des chemins de vie aux jeunes. Chaque Province ou District doit avoir un responsable des vocations ou une équipe.

Calendrier du bicentenaire.

6 juin 2017. Lancement de la 1^{re} année: *Discerner ensemble*. Nous suivrons nos deux fondateurs qui ont cherché à répondre aux appels de Dieu. Cela préparera directement au Chapitre général de mars 2018.

6 juin 2018. 2^e année, avec le thème: *Appeler des disciples*. De quels disciples avons-nous besoin, et pour quelle mission?

6 juin 2019. Lancement de l'année du bicentenaire, avec le thème: *Partir pour la mission*. Cette année s'achèvera le 20 septembre 2020, anniversaire de la clôture de la retraite d'Auray. Nous chercherons à nous laisser entraîner sur les chemins du monde, à l'appel de l'Esprit.

Young Mennaisians.

The General Council wishes to open the doors of our Family to the "Young Mennaisians" (18-30-years of age). The GC has been asked to accompany the reality of the Mennaisian "volunteers": life Project and Formation Guide. An investigation is underway on this subject. How can we help young people, Former Students, to live a nourishing itinerary?

Solidarity.

The will to establish a solidarity fund, at the level of the Congregational is reaffirmed with the objective of being able to use it in 2019.

The Pastoral of Vocations.

Some parts of the Congregation experience an apparent "sterility" situation, but they do not want to be discouraged. We are convinced that young people are waiting to be helped to enter an authentic spiritual and a missionary life. And, as Brothers, we must be inventive and audacious to propose paths of life to young people. Every Province or District must have a person or a team in-charge of vocations.

Calendar of the Bicentenary.

6th June 2017: Launching of the 1st year, with the theme: *Discerning together*. We shall follow our two Founders who tried to answer God's calls. This will prepare directly for the General Chapter of March, 2018.

June 6th, 2018: Launching of the 2nd year, with the theme: *Calling followers*. What followers do we need, and for which mission?

6th June 2019: Launching of the year of the bicentenary, with the theme: *Leaving for the mission*. This year will end on 20th September 2020, anniversary of the closure of the retreat at Auray. We shall try to let ourselves be driven on the roads of the world, at the call of the Spirit.

Los jóvenes menesianos.

Las puertas de la Familia Menesiana quieren abrirse a los Jóvenes Menesianos de entre 18 y 30 años. Se pide que se acompañe a los "voluntarios menesianos": proyecto de vida y Guía de Formación. A este respecto está en curso una encuesta. ¿Cómo ayudar a los jóvenes y a los antiguos alumnos a vivir un itinerario enriquecedor?

La solidaridad.

La voluntad de constituir una caja de solidaridad a nivel de la Congregación se reafirma y tiene marcado el objetivo de poder utilizarse en 2019.

La pastoral de las vocaciones.

Determinadas partes de la Congregación viven una situación de "esterilidad" aparente, pero no quieren desanimarse. Estamos convencidos de que hay jóvenes que esperan que se les ayude a entrar en una auténtica vida espiritual y misionera. Y, como Hermanos, debemos tener inventiva y audacia para proponer caminos de vida a los jóvenes. Cada Provincia o Distrito debe tener un responsable de vocaciones o un equipo.

Calendario del Bicentenario.

6 de junio de 2017. Lanzamiento del Año Primero: *Discernir juntos*. Seguiremos a nuestros dos Fundadores que han buscado responder a las llamadas de Dios. Será una preparación para el Capítulo General de marzo de 2018.

6 de junio de 2018. 2^o Año, con el Tema: *Llamar a discípulos*. ¿Qué discípulos necesitamos y para qué misión?

6 de junio de 2019. Lanzamiento del año del Bicentenario, con el Tema: *Partir para la misión*. Este año acabará el 20 de septiembre de 2020, aniversario de la clausura del Retiro de Auray. Buscamos dejarnos llevar por los caminos del mundo bajo la llamada del Espíritu.



- "Comme Frères, nous devons être inventifs et audacieux pour proposer des chemins de vie aux jeunes." Ici, à la Casa di Maria, Castelgandolfo, Italie.
- "As Brothers, we must be inventive and audacious to propose paths of life to young people". Here, at the Casa di Maria, Castelgandolfo, Italy.
- "Como Hermanos, tenemos que tener inventiva y audacia para proponer caminos de vida a los jóvenes." La "Casa de Maria", Castelgandolfo, Italia.

Publications, archives et information

La centralité du Christ : nouvelle circulaire du F. Supérieur général

“Vous êtes mes amis.” Au fil de 52 pages, F. Yannick Houssay, Supérieur général, développe dans sa nouvelle circulaire le thème de la “centralité du Christ”. “Je tente de mettre en valeur la centralité du Christ dans notre vie, à la lumière de notre Règle de Vie, de Vita consecrata, et de quelques livres et articles”, explique-t-il. “Nous entendrons l’appel de notre fondateur à imiter le Christ, à avoir ses sentiments, à aimer ce qu’il a aimé.”

Six parties rythment le texte : le Christ, sauveur du monde, l’être-au-monde du Frère, avoir les sentiments du Christ Jésus, la fécondité du Christ, prophètes de l’éternité et “Vous êtes mes amis”.



- “Vous êtes mes amis”. Couverture de la nouvelle circulaire du F. Supérieur général
- “You are my friends”. Cover of the new Circular by Rev. Bro Superior General.
- “Sois mis amigos”. Portada de la Circular del H. Superior General.

Traductions. Remerciements au F. Réal Garceau

Après huit années de service en continu pour les traductions en langue anglaise, F. Réal Garceau, de la communauté de Pointe-du-Lac, Québec-Canada, a terminé cette mission. Toute l’équipe de *La Mennais Magazine* salue ce travail minutieux et passionné au service de l’information de la congrégation et la délicatesse avec laquelle F. Réal a travaillé.

Archives. Du nouveau à la Maison généralice

F. Franklin Rukundo, de la Province Sainte-Thérèse Ouganda est à la Casa Generalizia, à Rome, en vue de la licence en théologie, avec une spécialisation en spiritualité. Dans le même temps, il est en charge des archives de la Congrégation. Frère Joseph Pinel veille à son initiation avant de rejoindre la France.

Publications, Archives and Information

Circular : « The centrality of Christ » : Rev. Bro Superior General's new Circular

“You are my friends.” Along the 52 pages, Bro Yannick Houssay, Superior General, develops in his new Circular the theme of the “centrality of Christ”. I shall try to highlight the centrality of Christ in our lives, in light of our Rule of Life, of Vita Consecrata, and of a few books and of more recent articles », he explained.” We shall hear our Founder’s call to imitate Christ, to have his feelings, to like what he liked.” Six parts give rhythm to the text: Christ, Saviour of the world, The “Being-in-the-World” of the Brother, Having the Attitudes of Christ Jesus , Fruitfulness in Christ, Prophets of Eternity and “You are my friends”

Translations. Thanks to Bro. Real Garceau

After 8 years of continuous service for the translations into English language, Bro Real Garceau, of the Pointe-du-Lac Community, Quebec-Canada, has finished his mission. All the team of *La Mennais Magazine* greets his meticulous and passionate work at the service of the information of the Congregation and the delicacy with which Bro. Real worked.



- F. Réal Garceau a travaillé sans relâche comme traducteur de *La Mennais Magazine*, au service de l’information de la congrégation.
- Bro Real Garceau worked unceasingly as translator of *The Mennais Magazine*, at the service of the information of the Congregation.
- El H. Réal Garceau ha trabajado sin descanso, como traductor de *La Mennais Magazine*, al servicio de la Información de la Congregación.

Archives. News from the Casa Generalizia.

Bro Franklin Rukundo, of St Teresa Province, Uganda, has arrived in Rome, with the aim of obtaining a Licentiate degree in Theology, with a specialisation in spirituality. At the same time, he is in-charge of the Archives of the Congregation. Bro Joseph Pinel takes care of his initiation before joining France.

Publicaciones, archivos e información

Circular: “La centralidad en Cristo”: Nueva Circular del H. Superior General.

“Sois mis amigos.” Durante 52 páginas, el H. Yannick Houssay, s. g. desarrolla, en su nueva Circular, el tema de la “centralidad en Cristo”. “Trato de revalorizar la centralidad de Cristo en nuestra vida, a la luz de la Regla de Vida, de Vita consecrata y de algunos otros libros y artículos”, nos explica. “Escucharemos el llamamiento de nuestro Fundador a imitar a Jesucristo, a tener sus sentimientos, a amar lo que Él ama.” Seis partes marcan el ritmo del texto: Cristo, salvador del mundo, el “ser del mundo” del H. Menesiano, adquirir los sentimientos de Cristo, la fecundidad de Cristo, profetas de eternidad y “sois mis amigos”.

Traducciones. Agradecimientos al H. Réal Garceau.

Después de 8 años de servicio continuado en labores de traducción al inglés, el H. Réal Garceau, de la Comunidad de Pointe-du-Lac, Quebec - Canadá, ha dado por terminada esta misión. Todo el Equipo de *La Mennais Magazine* saluda este trabajo minucioso y apasionado al servicio de la información de la Congregación y la delicadeza con la que el H. Réal ha trabajado.

Archivos. De nuevo en la Casa Generalizia.

El H. Franklin Rukundo, de la Provincia de Sta. Teresa, Uganda, ha sido nombrado por el Consejo General, responsable de los archivos de la Casa Generalizia de Roma, a la vez que continua su formación en Teología. De momento, trabaja a dúo con el H. Joseph Pinel, archivero de la Casa Generalizia de Roma.



- F. Franklin Rukundo a rejoint la Casa à Rome.
- Bro. Franklin Rukundo joined Casa Community in Rome to take care of the Archives.
- El H. Franklin Rukundo, ha vuelto a la Casa de Roma al servicio de los archivos.



- Les peintures au sol pour différents sports vont achever les installations sportives de l'école SDK La Mennais de Larantuka.
- Ground paintings for various sports will complete the sports facilities of the SDK La Mennais School of Larantuka.
- Las pinturas del suelo para diferentes deportes van a rematar las instalaciones deportivas de la escuela 'SKD La Mennais' de Larantuka.

- Les murs de la maison de Gisenyi, Rwanda avancent et portes et fenêtres vont être posées.
- The walls of the community house of Gisenyi, Rwanda are advancing and doors and windows will soon be installed.
- Las paredes de la casa de Gisenyi, Ruanda avanzan y se van ya a colocar las puertas y las ventanas.

1 Terrain de sports. Le plateau sportif de l'école SDK La Mennais de Larantuka (Indonésie) est en cours de finition. Le terrain initial a été totalement transformé et aménagé pour les pratiques sportives des enfants.

1 Sports ground. The sports ground of the SDK La Mennais school in Larantuka, Indonesia, is nearing completion. The former ground was totally transformed and equipped for the sporting activities of the children.

1 Campo de deportes. La cancha deportiva de la escuela 'SKD La Mennais' de Larantuka, Indonesia ya está casi terminada. Se ha transformado totalmente el terreno inicial y se le ha equipado para las actividades deportivas de los alumnos.

2 Communauté. La construction de la nouvelle maison de la communauté de Gisenyi, Rwanda - se poursuit. Cela est plus long que prévu, mais on compte y habiter début 2017.

2 Community. The construction of the new community house of Gisenyi, Rwanda continues. It is longer than expected, but the Brothers are looking forward to live there at the beginning of 2017.

2 Comunidad. La construcción de la nueva casa de la Comunidad de Gisenyi, Ruanda sigue adelante. Se va alargando más de lo previsto pero se cuenta con poder ir a vivir en ella a principios de 2017.

3 Repas. Ils sont préparés sur place. C'est désormais une réalité au Centre éducatif Notre-Dame des Anges (CENA) à Port-au-Prince (Haïti). Les cuisinières, Nathalie et Bénitha, régalent d'un plat de riz, maïs, petit mil et sauce.

3 Meals. They are now prepared on site. It is henceforth a reality at Notre-Dame des Anges CENA educational Centre, in Port-au-Prince, Haiti. The cooks Nathalie and Bénitha feast on a dish of rice, corn, millet and sauce.

3 Comidas. De ahora en adelante se prepararán en casa. Ya es una realidad en el Centro Educativo Notre Dame des Anges - CENA, en Puerto Príncipe, Haïti. Las cocineras Nathalie y Benitha nos obsequian con un plato de arroz, maíz, sorgo y salsa.



- Le repas du midi est à présent préparé sur place au CENA de Port-au-Prince, Haïti.
- Lunch is now prepared on site at the CENA educational Centre, in Port-au-Prince, Haiti
- La comida del mediodía ahora se prepara ya en el Centro CENA de Puerto Príncipe, Haïti.

3



- Lire le début de l'histoire à partir du N° 22 de La Mennais Magazine.
- Read the beginning of the story starting in La Mennais Magazine # 22.
- Leer el comienzo de la historia a partir del #22 de La Mennais Magazine.

Le corsaire de Dieu / The Corsair of God / El corsario de Dios

• **73. Un nom et un habit.** Quatre ans auparavant, à la retraite d'Auray, en 1820, les disciples de Jean-Marie de la Mennais et de Gabriel Deshayes reçoivent le nom de Frères de l'instruction chrétienne et ajoutent le crucifix à leur costume religieux. Portée désormais bien en vue sur la poitrine, la Croix devient l'insigne des Frères. Elle marque ainsi l'idéal de leur vocation.

• **73. A name and a dress.** Four years before, at the Retreat of Auray, in 1820, John-Mary de la Mennais' and Gabriel Deshayes' disciples receive their name of Brothers of Christian instruction and add the crucifix on their cassock. Carried from now on, very much in view on their breast, the cross becomes the badge of the Brothers. It so marks the ideal of their vocation.

• **73. Un nombre y un hábito.** Cuatro años antes, en el Retiro de Auray de 1820, los discípulos de Juan M^a de la Mennais y de Gabriel Deshayes recibieron el nombre de Hermanos de la Instrucción Cristiana y añadieron el crucifijo a su hábito religioso. Llevado, de ahora en adelante, claramente visible en el pecho, el crucifijo se convertiría en el distintivo de los Mensesianos. Muestran con ello el ideal de su vocación.



74



• **74. Croissance.** Des difficultés de toutes sortes viennent ralentir les efforts des fondateurs. Cependant, le nombre des Frères ne cesse de croître. En 1827, la retraite regroupe plus d'une centaine de Frères à la Maison-mère. Déjà, leurs élèves se chiffrent à 6 000, répartis dans 50 écoles. Magnifique résultat après dix ans! À la fin de l'année 1837, près de 400 Frères sont à l'œuvre dans les paroisses de Bretagne et le Supérieur était attristé de ne pouvoir répondre aux nombreuses demandes de toutes parts.

• **74 Growth.** Difficulties of all kinds come to slow down the efforts of the founders. However the number of the Brothers continues to grow. In 1827, the retreat gathered at the Mother House more than one hundred Brothers. The number of their pupils already amount to 6 000,

distributed across 50 schools. What a magnificent result after ten years! At the end of the year 1837, about 400 Brothers are at work in the parishes of Brittany and the Superior was saddened not to be able to answer the numerous requests from everywhere.

• **74. Crecimiento.** Dificultades de toda índole ralentizaron los esfuerzos de los Fundadores. Sin embargo el número de HH. no cesó de crecer. En 1827, el Retiro congrega en la Casa-Madre a más de un centenar de Hermanos. Por aquel entonces el número de alumnos alcanza la cifra de 6.000, repartidos en 50 escuelas. ¡Magnífico resultado después de sólo 10 años! A finales del año 1837 trabajan ya en las parroquias de Breaña, más de 400 HH. Mensesianos y los Superiores sienten no poder responder a las peticiones que les llegaban de todas partes.

• **75. Compétence.** À Ploërmel, on travaille ferme à devenir plus compétent, car M. de la Mennais veut que ses Frères soient aussi instruits et aussi habiles que les maîtres formés dans les écoles du gouvernement. Il désire surtout les voir capables de préparer des chrétiens pour la société; aussi tient-il à donner la première place à l'instruction religieuse, notamment avec une pensée chaque matin.

• **75 Skill.** At Ploërmel, everyone works hard to become more competent, because Father de la Mennais wants his Brothers to be educated and also as skilful as teachers formed in government schools. He especially wishes to see them capable of preparing Christians for society;

so he is anxious to give first place to the religious instruction, in particular with a thought every morning.

• **75. Competencia.** En Ploërmel trabajan duro para ser cada día más competentes, porque Juan M^a quiere que sus Hermanos estén tan preparados y sean tan hábiles como los maestros formados en las escuelas del gobierno. Lo que más desea es, verlos capaces de preparar cristianos para la sociedad; en primer lugar, mediante la instrucción religiosa, particularmente mediante el pensamiento (la 'máxima') de cada mañana.

75



76



• **76. Des objets.** Dans la classe d'un Frère, le crucifix est évidemment à la place d'honneur. Il y a aussi des statues, des images, des maximes encadrées. M. de la Mennais sait que les objets frappent l'imagination des enfants. Il veut en outre que les maîtres aient entre les mains des manuels où l'auteur n'a pas peur de mentionner le nom de Dieu.

• **76. Objects.** In the class of a Brother, the crucifix is obviously at the place of honour. There are also statues, images, framed maxims. Father de la Mennais knows that images strike the children's imagination. Besides he wants teachers to have in their hands books in which the author is not afraid of mentioning God's name.

• **76. Los objetos.** En las clases de los HH. Mensesianos, evidentemente, el crucifijo ocupa el sitio de honor. También se pueden ver, estatuas, imágenes y máximas recuadradas. Juan M^a sabe que estos objetos se graban en la imaginación de los niños. Quiere además que los maestros utilicen libros de texto en los que el autor no tenga miedo a mencionar el nombre de Dios.



Le corsaire de Dieu / The Corsair of God / El corsario de Dios



77

• 77. **“Je regrette”**. À ce sujet, on rapporte de lui une fière réponse à un ministre de l'instruction publique. Celui-ci l'engageait à adopter un livre de lecture. Après l'avoir feuilleté, il le lui rendit en disant: *“Je regrette, M. le ministre, mes écoles sont instituées pour faire connaître Jésus-Christ, et ce livre ne le nomme même pas.”* C'est ainsi que Jean-Marie de la Mennais ne craignit pas de s'opposer aux manuels “neutres” en usage dans les écoles publiques.

• 77. **“I am sorry”**. On this matter, a proud reply was addressed to a Minister of State education. The latter urged him to adopt a book of reading. Having looked through it, he gave it back to him saying: *“I am sorry, Sir, my schools are instituted to make Jesus Christ known, and this book does not even name him.”* It was thus that John Mary de la

Mennais was not afraid to oppose the “neutral” books used in public schools.

• 77. **“Lo siento, ...”** A propósito de esto, cuentan de Juan M^o que dio una atrevida respuesta a un Ministro de Instrucción Pública. Éste le insistía en que eligiese para sus colegios un determinado libro de lectura. Después de haberle echado un serio vistazo, se lo devolvió diciéndole: *“Lo siento, Sr. Ministro, mis escuelas las he fundado para dar a conocer a Jesucristo y este libro no dice ni una palabra de Él.”* Con esta valentía, Juan M^o no tenía ningún miedo a rechazar los libros de texto “neutros”, que usaban las escuelas públicas.

• 78. **Des manuels et une... horloge**. Le fondateur fit d'abord composer des manuels par ses amis, comme M. Querret et l'abbé Brouster. Plus tard, ses Fils composèrent eux-mêmes leurs livres. Un des plus instruits, le F. Bernardin, s'occupa surtout de mathématiques. Il construisit une horloge merveilleuse qu'on peut encore voir à Ploërmel. Elle a huit cadrans et elle indique les heures, les jours, les phases de la lune, les mouvements des planètes, du soleil.

• 78. **Textbooks and a clock**. The founder first composed text-books by his friends, like Mr. Querret and Abbot Brouster. Later, his Sons composed their own books. One

of the most learned, Bro. Bernardin, was chiefly concerned with mathematics. He built a wonderful clock that we can still see in Ploërmel. It has eight dials and indicates hours, the days, moon phases, movements of planets, sun

• 78. **Libros de texto y ... un reloj**. En primer lugar, el Fundador mandó redactar a sus amigos, libros de texto, como hizo el sr. Querret y el sacerdote Brouster. Más tarde, sus Hijos redactaron ellos mismos sus propios libros. Uno de los más instruidos, el H. Bernardino, era especialista en Matemáticas. Construyó un reloj maravilloso que todavía podemos ver en Ploërmel. Tiene 8 esferas e indica las horas, los días, las fases de la luna, los movimientos de los planetas, del sol, ...



78



79

• 79. **Réputation**. Frère Bernardin n'était pas seulement un savant, c'était un excellent religieux. Il fit beaucoup de bien et sa réputation se répandit dans toute la Bretagne. À ceux qui, parfois, ne comprenaient pas ses explications, il disait: *“Ce n'est pas nécessaire pour aller au ciel, mais pour l'examen, c'est autre chose.”* Il mourut saintement le 13 décembre 1876.

• 79. **Reputation**. Brother Bernardin was not only a scholar, but also an excellent religious. He did much good, and his reputation spread throughout Brittany. To those who sometimes did not understand his explanations, he said: «it is not necessary to go to heaven, but for the examination, it is something else.» He died in holiness on 13th December 1876.

• 79. **Reputación**. El H. Bernardino no sólo era un sabio, era un excelente religioso. Hizo mucho bien y su reputación se extendió por Bretaña entera. A los que a veces no le entendían las explicaciones, les solía decir: *“No hace falta entender eso para ir al cielo, ... aunque para los exámenes ya es otra cosa”*. Murió santamente el 13 de diciembre de 1876.

• 80. **Prrière de l'heure**. Dans les classes dirigées par les Frères, on récitait la “prière de l'heure”. Comme les horloges étaient rares à cette époque, un moniteur passait dans les classes. Il ouvrait la porte et disait: *“Il est telle heure.”* Aussitôt, les élèves se levaient et, les bras croisés, ils disaient: *“Je continuerai mon Dieu de faire toutes mes actions pour l'amour de vous.”*

• **Prayer of the Hour**. In classes led by the Brothers the “prayer of the hour” was recited. As clocks were rare at that time, a monitor passed through the classrooms. He opened the door and said: *“it is such an hour,”* and immediately the pupils rose and, with folded arms they said: *“I will continue my God to do all my actions for love of You.”*

• 80. **La 'oración de la hora'**. En las clases dirigidas por los HH. Menesianos se rezaba 'la oración de la hora'. Como en aquella época casi nadie llevaban reloj, un monitor pasaba por las clases, abría la puerta y decía: *“Son las ...”* Todos los alumnos se levantaban y con los brazos cruzados respondían: *“Señor, seguiré haciendo todas mis acciones por tu amor.”*



80



- La bénédiction de la première pierre de Saint Mary's College de Kabojja : un symbole pour les 90 ans de la Province d'Ouganda.
- The blessing of the first stone of St Mary's College, Kabojja: a symbol for the 90th anniversary of the St Teresa Province of Uganda
- Bendición de la 1ª piedra de Saint Mary's College de Kabojja: un símbolo de los 90 años de la Provincia de Uganda.

Développement.

Nouvelles écoles prises en charge en Ouganda

Kabojja.

Première pierre de Saint Mary's College

À l'occasion de l'anniversaire des 90 ans de la fondation de la Province Sainte-Thérèse d'Ouganda, le 24 septembre dernier, F. Peter Kazekulya, Provincial, a présenté un nouveau défi: la fondation de Saint-Mary's à Kabojja. La bénédiction de la première pierre s'est déroulée sous la présidence de Mgr Edward Albert Baharagate. Contrairement à Saint-Mary's College de Kisubi, le collège Saint-Mary's Kabojja sera une école secondaire mixte, accueillant garçons et filles comme d'autres écoles sœurs en Ouganda: Saint-Edward's à Bukuumi, Caltec Academy à Makerere, Ouganda Martyrs High School à Lubaga et St, Charles Lwanga à Kasasa.

Kakooge. Direction de Saint-John Paul II Technical Institute

Les Frères assurent la direction, depuis 2015, de Saint-John Paul II Technical Institute, à Kakooge. Cette école professionnelle mixte appartient aux Franciscains. Plusieurs formations sont proposées: maçonnerie, informatique, coiffure, agriculture, métallurgie, menuiserie, plomberie...

Buhungiro. Fondation d'une communauté et direction de l'école normale

Le Conseil général de la congrégation a autorisé l'ouverture de la communauté de Buhungiro et la prise en charge de l'école normale de Buhungiro.

Ibanda. Direction de l'école primaire

Les Frères viennent aussi d'assurer la prise en charge de l'école primaire Bubaale Primary School d'Ibanda.

Development.

New schools taken on in Uganda

Kabojja. Laying of the 1st stone of a new Saint Mary's College

On the occasion of the 90th anniversary of the foundation of St Teresa Province of Uganda on September 24th 2016, Bro Peter Kazekulya, Provincial, presented a new challenge: the foundation of a new Saint Mary's College at Kabojja. The blessing of the first stone was presided over by Msgr. Edward Albert Dr Baharagate. Unlike Saint Mary's College, Kisubi, St Mary's College, Kabojja will be a mixed Secondary School, welcoming boys and girls like its other sister-schools in Uganda: St Edward, Bukuumi, Caltec Academy, Makerere, Uganda Martyrs High School, Lubaga and St, Charles Lwanga, Kasasa.

Kakooge : Direction of St John Paul II Technical Institute

The Brothers have been in-charge of St John Paul II Technical Institute at Kakooge, since 2015. This mixed professional school belongs to the Franciscans. Several courses are offered: masonry, computer, hairdressing, agriculture, metalwork, joinery, plumbing ...

Buhungiro. Foundation of a Community and Management of the Teacher Training College.

The General Council of the Congregation authorised the opening of the Community of Buhungiro and the management of the Teacher Training College of Buhungiro.

Ibanda. Management of the Primary School.

The Brothers have also just taken charge of the Bubaale Primary School, Ibanda.

Desarrollo.

Nuevos colegios encomendados a los Menesianos en Uganda.

Kabojja.

1ª piedra del colegio Saint Mary's.

Con motivo del 90 aniversario de la fundación de la Provincia Ste. Thérèse de Uganda, el 24 de septiembre pasado, el H. Peter Kazekulya, presentó un nuevo desafío: la fundación de Saint Mary's en Kabojja. La bendición de la primera piedra se celebró bajo la presidencia de Mgr Edward Albert Baharagate. Al contrario que el colegio Saint Mary's de Kisubi, el colegio Saint Mary's de Kabojja, será una Escuela Secundaria Mixta, que acogerá a chicas y chicos como otras escuelas hermanas de Uganda: St Edward's de Bukuumi, Caltec Academy de Makerere, Mártires de Uganda High School de Lubaga y St Charles Lwanga de Kasasa.

Kakooge. Dirección de Instituto Técnico S. Juan Pablo II.

Los HH. Menesianos llevan, desde 2015, la dirección del Instituto Técnico S. Juan Pablo II de Kakooge. Esta Escuela Profesional mixta pertenece a los Franciscanos. Ofrece varios cursos de formación: albañilería, informática, peluquería, agricultura, metalurgia, carpintería, fontanería, ...

Buhungiro. Fundación de una Comunidad y dirección de la Escuela Normal.

El Consejo General de la Congregación, además, ha autorizado la apertura de la Comunidad de Buhungiro y la toma de la Dirección de la Escuela Normal de Buhungiro.

Ibanda. Dirección de la Escuela Primaria.

Los HH. Menesianos acaban también de encargarse de la Dirección de la Escuela Primaria Bubaale de Ibanda.

www.lamennais.org

**Contact et correspondance •
Contact and correspondence •
Contacto y correspondencia:**

La Mennais Magazine,
Collège Saint-Stanislas, 2 Voie Romaine BP 13,
29 290 Saint-Renan (France),
imm@lamennais.org

**Directeur de la publication •
Director of the publication •
Director de la publicación:**

F. Yannick Houssay

**Directeur et rédacteur en chef •
Director and Editor-in-chief •
Director y redactor jefe:**

Michel Tanguy, m.tanguy@lamennais.org

Traducteurs • Translators • Traductores:

FF. Réal Garceau, Hervé Asse, Mariano Gutiérrez,
Daniel Gautier, Bernard Prigent, Leonard Byankya,
Francis Patterson

**Correspondants et relais d'information •
Correspondents and sources of information •
Corresponsales e informadores**

FF. Henri Alanou, Marcel Lafrance, Hervé Zamor, Benito Zampedri, Alfonso Blázquez, Miguel Aristondo, Thomas A. Tremblay, Teresa Griffin, Rafa Alonso, Ismail E. M, Francis Kiggundu, Jerome Lessard, Ernest Paquet, Stéphane Le Pape, Pascal Mbolingaba, Camille Mahoumba, Nolin Roy, Michel Jutras.

Correcteurs • correctors • correctores:

FF. Louis Balanant, Joseph Pinel, James Hayes
Joseph Videlo, Marcel Gautier et traducteurs

Photos • Photos • Fotos:

FF. James Hayes, Ernest Paquet,
Mariano Gutiérrez, Jean-François Dubois.

Crédits photos • Accredited photos

• **Acreditaciones de las fotos:** FIC, BCI, HIC

Archives • Archives • Archivos:

FF. Joseph Pinel, M. François Boutin.

**Conception éditoriale • Editorial design •
Diseño editorial:**

direction information FIC, FIC information
management, dirección información FIC

Maquette • Artwork • Maqueta:

Bayard Service Edition Ouest
Renaux Leroux, Bernard Le Fellic

Publicité • Advertising • Publicidad:

contact auprès de la direction du magazine

N° ISSN - 1967-7545

**Abonnements • Subscriptions •
Suscripción anual:**

trimestriel
4 numéros par an, 4 issues a year,
4 números por año, 15 €.

S'abonner : c'est aider les projets de la
Famille mennaisienne. To subscribe is to help our
projects. Suscribirse es apoyar los proyectos

Edité par • Edited by • Publicada por:

Congrégation des Frères de l'Instruction chrétienne
Congregation of the Brothers of Christian Instruction
Congregación de los Hermanos Menebianos

4, rue François d'Argouges
56 000 Vannes (France)

Casa generalizia

Via della Divina Provvidenza, 44
00 166 ROMA, Italia - www.lamennais.org

Impression • Printing • Impresión:

Atimco - Combourg (35)
sur papier 135g et 90g couché 1/2 mat PEFC



La Famille Mennaisienne dans le monde The Mennaisian Family around the world La Familia Menebiana en el mundo

2017



Frères de l'Instruction chrétienne et laïcs mennaisiens
Brothers of Christian Instruction and Mennaisian Laity
Hermanos de la Instrucción Cristiana y Laicos Menebianos

Indonésie : www.brlamennais.org • USA : www.ficbrothers.org • Canada-Mexique : www.provincejdlm.com •
Espagne - Chili - Bolivie : www.menebianos.org • Argentine - Uruguay : www.menebianosic.net •
Uganda : www.bcikisubiuganda.org • Japon : www.ficjp.or.jp • Philippines : www.lamennais.co.cc •
Tanzania - Kenya : www.ktbrothers.org • Congo-Rwanda : www.ficvpac.org • Haïti : www.haitiprovincefic.com •
Angleterre - France - Italie : www.mennaisien.org

Nouveau / New / Nuevo

Numéro Spécial
Bicentenaire de la Congrégation

Gabriel Deshayes et Jean-Marie de la Mennais

“Discerner ensemble”

Deux hommes et un projet

Special Magazine for the
Bicentenary of the Congregation

Gabriel Deshayes and John Mary de la Mennais

“Discern together”

Two men and one project

Número especial del Bicentenario
de la Congregación

Gabriel Deshayes y Juan M^a de la Mennais.

“Discernir juntos”.

Dos hombres y un proyecto



4 parties

- Mémoire des racines
- La rencontre
- Inspirateurs
- S'associer : pourquoi ?

48 pages couleurs + 200 photos

A commander auprès du F. Provincial ou
Visiteur pour diffusion auprès des familles,
enseignants, personnels, communautés, amis.

4 parts

- Remembering our roots
- The meeting up
- Inspirational leaders
- To be associated: why ?

48 pages in colour, 200 photos

Request the Provincial Brother or Visitor to
spread it to families, educational teams, non-
teaching staff, communities, friends.

4 partes

- Memoria de las raíces.
- El encuentro.
- Inspiradores.
- Asociarse ¿Para qué?

48 páginas a todo color, 200 fotos.

Para enviar al H. Provincial o H. Visitador para
su difusión entre las Familias, Equipos educa-
tivos, personal, Comunidades, amigos, ...